

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
SISTEMA DE ESTUDIOS DE POSGRADO

EL PROCESAMIENTO DE UN FOCO MARCADO POR EL
ADVERBIO *PARTICULARMENTE*: UN ANÁLISIS

EXPERIMENTAL

Tesis sometida a la consideración de la Comisión del Programa de Estudios de
Posgrado en Lingüística para optar al grado y título de Maestría Académica en
Lingüística

MERCEDES VILLALOBOS CARDOZO

Ciudad Universitaria Rodrigo Facio, Costa Rica

2019

A mi papá

Agradecimientos

Me gustaría agradecer, en primer lugar, a mi comité de tesis: Adrián Vergara, Ximena del Río y Laura Nadal, por guiarme durante este largo proceso y motivarme a finalizarlo. Asimismo, a Armel Brizuela, por dedicar parte de su tiempo a mis dudas, y, a Alonso Canales, por sus sugerencias a mi documento. El apoyo y disposición que tuvieron para discutir mi investigación fue lo que hizo posible terminarla.

A Marilyn Álvarez le doy las gracias por la amistad que forjamos durante mis años de estudio y por la ayuda que me brindó con los procesos administrativos que este trabajo implicó.

A mis compañeros, y en particular a Marcela González y Luis D. Guillén, por su colaboración en etapas críticas de mi experimento.

Al Sistema de Estudios de Posgrado le agradezco el apoyo que me dio a lo largo de toda mi maestría, mediante nombramientos y pasantías. Estas últimas fueron, en definitiva, trascendentales para el pleno desarrollo de mi tesis.

Al Centro de Estudios para Iberoamérica, por la oportunidad de compartir con sus doctorandos. En especial, agradezco a Sarah, Inés, Martha, Elisa e Iria, quienes hicieron de mi estancia una experiencia memorable. Su pasión por la materia de estudio y su continuo interés por mi trabajo fueron grandes motivaciones para concluirlo.


A Johannes Gerwien, por la idea detrás del diseño experimental; a Nicole Gotzner, por sus aportes a la interpretación de mis resultados, y, a Johan Fonseca y Fabián Parra, por el trabajo de análisis estadístico.

En lo personal, agradezco a mi familia por su apoyo a lo largo de esta etapa –y todas

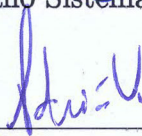
las que hemos atravesado juntos— y, en especial, a mi papá, por el cariño y la complicidad durante los años que compartió conmigo. A Matt le doy las gracias por ser mi compañero y, a mis amigos, especialmente a Alejandro, Kuo Jam, Dannie, Baruk, Constanza, Julio, Marcelo y Raquel, por su presencia a pesar de los años.

Finalmente, a Max, de los mayores dinamizadores externos en este proceso, por su incansable metáfora marxista y su empuje para que materializara lo que tanto pensaba de más.

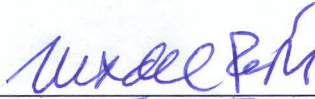
'Esta tesis fue aceptada por la Comisión del Programa de Estudios de Posgrado en Lingüística de la Universidad de Costa Rica, como requisito parcial para optar al grado y título de Maestría Académica en Lingüística.'



M.Sc. Alonso Canales
Representante del Decano Sistema de Estudios de Posgrado



Dr. Adrián Vergara Heidke
Director de tesis



M.A. Ximena del Río Urrutia
Lectora

M.L. Laura Nadal Sanchis
Lectora



M.Sc. Armel Brizuela
Representante del director Programa de Posgrado en Lingüística

Mercedes Villalobos Cardozo
Sustentante

TABLA DE CONTENIDOS

Agradecimientos	iii
Resumen	ix
Lista de tablas	x
Lista de figuras	x
Lista de ilustraciones	xi
CAPÍTULO I: INTRODUCCIÓN	1
1.1 Introducción y justificación.....	2
1.2 Estado de la cuestión	6
1.2.1 Partículas focalizadoras: función y sintaxis.....	7
1.2.2 Partículas discursivas: abordaje experimental.....	18
1.3 Preguntas de investigación.....	22
1.4 Objetivos.....	22
1.4.1 Objetivo general.....	22
1.4.2 Objetivos específicos.....	23
1.5 Hipótesis	23
1.6 Marco teórico.....	25
1.6.1 Focalización.....	25
1.6.2 Partículas de procesamiento focal	32
1.6.3 Teoría de la Relevancia: significados conceptual y procedimental	39
1.6.4 Lingüística de corpus	45
1.6.5 Movimientos oculares, lectura y <i>eyetracking</i>	47
1.7 Metodología	55
1.7.1 Trabajo de corpus: caracterización.....	56
1.7.1.1 Corpus del español del Siglo XXI (CORPES XXI)	56

1.7.1.2 Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)	60
1.7.1.3 Corpus del Instituto de Investigaciones Lingüísticas (Corpus INIL)	62
1.7.2 Categorías de análisis y tratamiento de los datos	63
1.7.3 Diseño experimental.....	65
1.7.3 Variables y áreas de interés	68
1.7.3.1 Variable independiente.....	69
1.7.3.2 Variable dependiente.....	69
1.7.3.3 Áreas de interés (AOI).....	69
1.7.4 Participantes	70
1.7.5 Materiales y procedimiento	70
1.7.6 Tratamiento de los datos	71
1.7.7 Análisis estadístico.....	73
CAPÍTULO 2: PARTICULARMENTE EN EL REGISTRO ESCRITO DEL ESPAÑOL DE COSTA RICA	75
2.1 Frecuencia de uso.....	75
2.2 Distribución de <i>particularmente</i> según su función	78
2.2.1 Función intensificadora.....	79
2.2.2 Función focalizadora	84
2.3 Relaciones foco-alternativa	89
CAPÍTULO 3: PRESENTACIÓN Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS DEL EXPERIMENTO DE <i>EYETRACKING</i>	96
3. 1 Procesamiento de alternativas	97
3. 2 Procesamiento de <i>particularmente</i>	103
3. 3 Procesamiento del foco	108
CAPÍTULO 4: CONCLUSIONES	113

4.1 Conclusiones de la fase de trabajo de corpus	113
4.2 Conclusiones de la etapa experimental	116
4.3 Recomendaciones para trabajos futuros.....	118
REFERENCIAS	120
ANEXOS	129

Resumen

Esta tesis se interesó, primero, por analizar las funciones de *particularmente* en el registro escrito del español de Costa Rica y el tipo de relaciones foco/alternativa que establece. Segundo, buscó comprobar experimentalmente el efecto del tipo de relación foco/alternativa y de la instrucción procedimental dada por la partícula sobre el esfuerzo cognitivo del lector.

El trabajo de corpus sobre casos extraídos del CREA, el CORPES XXI y el corpus recopilado por el INIL mostró que *particularmente* tiene dos valores: el focalizador y el intensificador. En relación con las configuraciones foco/alternativa, se determinó que establece tres: una restrictiva, una sintagmática y otra paradigmática.

En cuanto a la fase experimental, se diseñó y aplicó una prueba de lectura autocontrolada a 60 hablantes nativos del español. Tres áreas de interés fueron analizadas: alternativa (AOI 1), partícula (AOI 2) y foco (AOI 3). Los enunciados se presentaron en tres versiones: alternativas mencionadas (M), alternativas indirectamente mencionadas (IM) y alternativas no mencionadas (NM). Se trabajó con promedios por palabra de AOI.

El análisis de los datos dio paso a las siguientes conclusiones: a) para el AOI 1, en medias tempranas, las diferencias entre condiciones son triviales; b) en medidas tardías, la alternativa es un 5,06 % más costosa en la condición IM en comparación con la condición M; d) para el AOI 2, una construcción del tipo IM muestra diferencias medianas (6,41 %) en comparación con M; e) en medidas tardías, las diferencias son triviales (2,20 %) para el AOI 2; f) para el AOI 3, las medidas tempranas son un 12,97 % más altas para IM que para M, mientras que en medidas tardías el foco es un 5,71 % más costoso cuando se inserta en una condición M.

Lista de tablas

Tabla 1. Funciones de <i>particularmente</i> según Fuentes (2005).....	11
Tabla 2. Funciones de <i>particularmente</i> según Fuentes (2009).....	12
Tabla 3. Medidas generalmente utilizadas en investigaciones con <i>eyetracking</i>	52
Tabla 4. Distribución según el criterio geográfico.....	57
Tabla 5. Clasificación por medio, soporte, temas y géneros y tipología textual	59
Tabla 6. Categorización de textos Corpus INIL	63
Tabla 7. Categorías de análisis de corpus.....	63
Tabla 8. Distribución de condiciones y temas en las listas experimentales.....	66
Tabla 9. Ejemplo del diseño del ítem crítico	67
Tabla 10. Configuración de relación foco-alternativas. Variable independiente.....	69
Tabla 11. Ejemplo de las áreas de interés en un enunciado en condición M	70
Tabla 12. Distribución de los participantes	70
Tabla 13. Magnitudes del tamaño del efecto	74
Tabla 14. Distribución de ocurrencias de <i>particularmente</i> en los corpus analizados	76
Tabla 15. Tiempos de procesamiento promedio por palabra del AOI 1.....	97
Tabla 16. Tiempo de procesamiento promedio por palabra del AOI 2.....	104
Tabla 17. Tiempo de procesamiento promedio por palabra del AOI 3.....	108

Lista de figuras

Figura 1. Frecuencia (<i>fn.</i>) de <i>particularmente</i> según corpus.....	77
Figura 2. Distribución de <i>particularmente</i> según función.	79
Figura 3. Distribución del valor focal de <i>particularmente</i> en los corpus.....	90
Figura 4. Procesamiento promedio por palabra del AOI 1 en condiciones M e IM para TPL y TSL. Diferencias en porcentajes.....	98

Figura 5. Tiempo de segunda lectura promedio por palabra del AOI 1 en las tres condiciones.....	100
Figura 6. Tiempo de primera lectura y tiempo de segunda lectura promedio por palabra del AOI 1 en condiciones M y NM. Diferencias en porcentajes.	102
Figura 7. Comparación del TPL de las AOI analizadas en las tres condiciones. ...	105
Figura 8. TPL y TSL promedio por palabra de AOI 3 en condiciones M e IM.....	105
Figura 9. Tiempo de procesamiento promedio por palabra del AOI 3 en las tres condiciones estudiadas para el TPL y el TSL.....	109
Figura 10. Comparación del TSL promedio por palabra de las AOI analizadas en las tres condiciones.	112

Lista de ilustraciones

Ilustración 1. Interfaz del Corpus del español del Siglo XXI.	57
Ilustración 2. Interfaz del Corpus de Referencia del Español Actual.....	62
Ilustración 3. Archivo Excel de la lista experimental A utilizado para tratar los datos.	73



UNIVERSIDAD DE
COSTA RICA

SEP Sistema de
Estudios de Posgrado

Autorización para digitalización y comunicación pública de Trabajos Finales de Graduación del Sistema de Estudios de Posgrado en el Repositorio Institucional de la Universidad de Costa Rica.

Yo, Mercedes Villalobos Cardozo, con cédula de identidad 114230304, en mi condición de autor del TFG titulado El procesamiento de un foco marcado por el adverbio "particularmente": un análisis experimental

Autorizo a la Universidad de Costa Rica para digitalizar y hacer divulgación pública de forma gratuita de dicho TFG a través del Repositorio Institucional u otro medio electrónico, para ser puesto a disposición del público según lo que establezca el Sistema de Estudios de Posgrado. SI NO *

*En caso de la negativa favor indicar el tiempo de restricción: _____ año (s).

Este Trabajo Final de Graduación será publicado en formato PDF, o en el formato que en el momento se establezca, de tal forma que el acceso al mismo sea libre, con el fin de permitir la consulta e impresión, pero no su modificación.

Manifiesto que mi Trabajo Final de Graduación fue debidamente subido al sistema digital Kerwá y su contenido corresponde al documento original que sirvió para la obtención de mi título, y que su información no infringe ni violenta ningún derecho a terceros. El TFG además cuenta con el visto bueno de mi Director (a) de Tesis o Tutor (a) y cumplió con lo establecido en la revisión del Formato por parte del Sistema de Estudios de Posgrado.

INFORMACIÓN DEL ESTUDIANTE:

Nombre Completo: Mercedes Villalobos Cardozo

Número de Carné: A86924 Número de cédula: 114230304

Correo Electrónico: merce.cardozo29@gmail.com

Fecha: 06-01-2020 Número de teléfono: 86514141

Nombre del Director (a) de Tesis o Tutor (a): Adrián Vergara Heidke

Mercedes V. Cardozo

FIRMA ESTUDIANTE

Nota: El presente documento constituye una declaración jurada, cuyos alcances aseguran a la Universidad, que su contenido sea tomado como cierto. Su importancia radica en que permite abreviar procedimientos administrativos, y al mismo tiempo genera una responsabilidad legal para que quien declare contrario a la verdad de lo que manifiesta, puede como consecuencia, enfrentar un proceso penal por delito de perjurio, tipificado en el artículo 318 de nuestro Código Penal. Lo anterior implica que el estudiante se vea forzado a realizar su mayor esfuerzo para que no sólo incluya información veraz en la Licencia de Publicación, sino que también realice diligentemente la gestión de subir el documento correcto en la plataforma digital Kerwá.

CAPÍTULO I: INTRODUCCIÓN

1.1 Introducción y justificación

Toda expresión lingüística implica un proceso de elección; en ocasiones, esta se produce dentro de un paradigma de posibilidades (Portolés, 2009). Uno de los recursos lingüísticos utilizados para expresar la selección de un elemento sobre otras alternativas es la focalización, entendida en esta tesis tal y como la plantea Rooth (1985), es decir, a partir de la dicotomía foco/alternativa. Desde ese abordaje, el fenómeno se comprende en función del valor semántico de la alternatividad: el foco en un enunciado evoca la existencia de un conjunto de valores del mismo tipo semántico – las alternativas– que podrían llegar a sustituirlo (Portolés, 2010). Estas últimas pueden encontrarse explícitamente señaladas en el contexto previo o bien ser generadas por el oyente, lo cual significa que debe recurrir a procesos pragmáticos y cognitivos varios para conformar el conjunto de elementos (Byram-Washburn, 2013).

Dentro de los distintos recursos de los que dispone el español para ejecutar el mecanismo de la focalización, es el uso de partículas el que aquí interesa. Se entiende por partícula “cualquier palabra invariable o locución que guíe por su significado el procesamiento de otra unidad con significado conceptual” (Portolés, 2008). Esta noción considera que, en el sistema de la lengua, resulta posible diferenciar entre dos tipos distintos de contenido: el conceptual y el procedimental, tal y como lo planteó Blakemore (1987) dentro del marco de la Teoría de Relevancia (Sperber y Wilson, 1986).

Mientras que el significado conceptual permite generar representaciones de un mundo posible, el procedimental “determina la manera en la que la cognición humana debe tratar la información que proporcionan las unidades con significado conceptual” (Portolés, 2010, p. 282). En este sentido, las partículas se consideran instrucciones que

guían la interpretación de las unidades con contenido conceptual.

Específicamente en cuanto a las partículas focalizadoras y la dicotomía foco/alternativas, Gotzner (2015) señala que este tipo de operador hace referencia al conjunto de alternativas que evoca el foco y genera una búsqueda activa por elementos que puedan reemplazarlo. Así, la presencia de estas en un enunciado como mecanismo de focalización intuitivamente indica la importancia informativa del elemento focalizado y supone la puesta en marcha de procesos cognitivos que permitan el filtrado de dichos competidores. Entonces, si esta estructura refleja con éxito la intención del hablante, necesariamente tendrá consecuencias sobre cómo la oración es procesada y percibida por el oyente (Gotzner, 2015, p. 19).

En esta línea, el interés de este trabajo reside, primero, en comprender la instrucción que subyace a la partícula *particularmente*, en específico los valores que expresa y las diferentes realizaciones foco/alternativa que es capaz de generar. Para esto se analizaron las apariciones de *particularmente* en tres corpus del español de Costa Rica: el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA), el Corpus del español del siglo XXI (CORPES) y el recopilado bajo el proyecto A5206 - Recolección de Corpus Digitalizados del Instituto de Investigaciones Lingüísticas de la Universidad de Costa Rica (en adelante, Corpus INIL).

A partir del trabajo de corpus y la revisión bibliográfica, se propone aquí que *particularmente*, en su función focalizadora, da al hablante la instrucción de destacar un elemento expreso –el foco– frente a unas alternativas mencionadas o sobreentendidas, a la vez que genera una escala en la que el elemento focalizado se codifica de manera procedimental como el informativamente más importante. Esta relación entre el foco y las alternativas se puede codificar de diferentes maneras, dependiendo de si estas son mencionadas en el discurso previo o si no lo son. Considérese los ejemplos en (1):

(1)

- a. Su obra se reconoce *particularmente* [por la intervención y el retoque que realizaba a sus fotografías y retratos]_F. (CORPES)
- b. La población indígena, azotada por [las epidemias]_A, *–particularmente* [el gran matlazáhuatl de 1576–1577]_{F–}, y las duras condiciones de trabajo y supervivencia, decayó en forma sostenida durante la segunda mitad del siglo XVI. (CREA)
- c. La biodiversidad es [su farmacia, su supermercado]_A y, *particularmente*, [es la fuente de sus mitos y tradiciones]_F. Vender su biodiversidad es comparable con vender su cultura, su alma. (Corpus INIL)

En (1a) la instrucción dada por *particularmente* hace que el sintagma *por la intervención y el retoque que realizaba a sus fotografías y retratos* sea procesado como un elemento marcado por el rasgo [+foco]. En este caso, las alternativas no se encuentran expresadas en el discurso. Sin embargo, dada la naturaleza de la partícula, se sabe que lo focalizado se opone a una serie de elementos por los que la obra pudo haber sido reconocida. En (1b) se focaliza *el gran matlazáhuatl de 1576–1577* –brote epidémico que afectó a México–, frente a las alternativas *las epidemias*. Se trata de una construcción en la que, si bien las opciones están expresadas, lo están bajo un hiperónimo. En este caso, se plantea aquí que el conjunto de elementos que constituye el universo en juego tiene que ser recuperado por el hablante según su conocimiento de mundo, a la vez que sus inferencias se ven guiadas por la instrucción procedimental de la partícula. Finalmente, en (1c) *particularmente* focaliza el último elemento de una enumeración de alternativas expresamente señaladas, lo cual crea una escala informativa en la que, como en el resto de los casos, es el foco el elemento más importante, dado el significado de la partícula.

Considerando lo anterior, es decir, la capacidad que tiene *particularmente* de establecer diferentes tipos de relaciones foco/alternativa, el segundo gran interés de esta tesis reside en comprender el efecto que la naturaleza de esta relación tiene sobre el procesamiento del enunciado, específicamente en las tres áreas críticas para este tipo de estructuras focalizadas: la alternativa, la partícula y el foco. Para lograrlo se diseñó y aplicó un experimento de *eyetracking*, método de observación indirecta de los procesos cognitivos. Este tipo de abordaje parte de la premisa de que existe una relación de relativa inmediatez entre lo que se fija y lo que se procesa (Just y Carpenter, 1976) y considera la fijación como medida de esfuerzo cognitivo. Como metodología, resulta una vía productiva para estudiar el comportamiento de las partículas discursivas, ya que permite verificar o cuestionar los postulados teóricos con datos obtenidos a partir de la conducta real de los hablantes (Loureda y Nadal, 2011) y recuperar datos en tiempo real a fin de examinar qué sucede en un punto específico del enunciado en un momento particular (Keating y Jegerski, 2015).

Aquí se ha utilizado el experimento de monitoreo de movimiento ocular para comparar el procesamiento de las instrucciones dadas por *particularmente* en las siguientes dos condiciones:

(2)

- a. Soledad y Arturo [compraron margaritas, girasoles y violetas]_A. A Soledad le gustaron [*particularmente*]_P [las margaritas]_F.
- b. Soledad y Arturo compraron [flores]_A. A Soledad le gustaron [*particularmente*]_P [las margaritas]_F.

Como se ve, si bien tanto en (2a) como en (2b) la partícula guía las inferencias del hablante y le indica que seleccione el elemento a la derecha y lo interprete como el

foco, en (2a) este ya ha sido dado como parte del conjunto de alternativas en el discurso previo, mientras que en (2b) se presenta una relación hiperónimo-hipónimo, en la que el foco es indirectamente mencionado como alternativa. Se plantea aquí, entonces, que las diferentes realizaciones foco/alternativa tendrán un impacto sobre el procesamiento cognitivo.

Finalmente, en relación con los aportes de esta investigación, se considera que los resultados generados a partir de esta tesis pueden complementar el trabajo de carácter más descriptivo que se ha llevado alrededor de la partícula analizada, ya que el uso de datos obtenidos a partir de la conducta real de los hablantes resulta un aporte altamente fiable para dar cuenta de un fenómeno lingüístico como el abordado. Asimismo, lo encontrado aquí podría ser de gran valor para el ámbito de la enseñanza del español como lengua extranjera, en el que resulta complejo generar explicaciones para elementos con contenido procedimental como *particularmente*.

1.2 Estado de la cuestión

Para desarrollar esta tesis, es necesario comprender desde qué lugares se han tratado los temas que resultan fundamentales para el trabajo y qué lecturas se han realizado acerca de ellos. Este apartado se ha planteado como una revisión en torno a dos aspectos medulares: la sintaxis y función de las partículas focalizadoras (tanto en español como en otras lenguas), y el abordaje experimental desde donde se las ha investigado.

En relación con los trabajos que serán reseñados a continuación, cabe señalar que se seguirá, primeramente, a König (1991), ya que sus postulados constituyen una referencia fundamental para la temática de las partículas focalizadoras. A pesar de no centrarse en el español, sus análisis resultan pertinentes y aplicables a esta lengua y,

además, su trabajo se basa en los principios de *Alternative Semantics* de Rooth, mismo marco desde el cual se tratará el caso de *particularmente*. Propiamente en cuanto a las partículas focalizadoras en el español, se tomarán en cuenta los aportes de Kovacci (2000) para entender el funcionamiento sintáctico-semántico de esta unidad. En relación con el trabajo de corpus que se llevará a cabo, se considerarán las propuestas de Fuentes (2005 y 2009) y Anscombe (2001).

Por su parte, de los trabajos de naturaleza experimental de *eyetracking* que abordan las partículas discursivas, los estudios realizados por Grupo Diskurspartikeln und Kognition han constituido la guía para el diseño experimental de la prueba que aquí se desarrolla. Estas investigaciones resultan relevantes, además, por los postulados teóricos de los que se valen para dar cuenta de los fenómenos relacionados con las partículas discursivas. Finalmente, el estudio de Gotzner (2015) resulta un insumo fundamental, ya que se trata de un análisis reciente desde la noción de foco de la alternatividad con conclusiones enriquecedoras sobre el papel de las partículas focalizadoras en la especificación de la relación foco-alternativas.

1.2.1 Partículas focalizadoras: función y sintaxis

Primeramente, König en *The Meaning of Focus Particles* (1991) aborda las partículas focalizadoras en varias lenguas, si bien se interesa, en mayor medida, por el inglés y el alemán. Acerca de ellas detalla su sintaxis, su semántica y su categorización. A pesar de que su énfasis no reside en el español, este texto resulta un referente necesario para abordar el tema de las partículas focalizadoras en general. Para el análisis de este tipo de unidades, recurre a los postulados de focalización propuestos por Jackendoff (1972) y Rooth (1985); este último será también utilizado aquí para dar cuenta del caso de *particularmente*.

En específico, de este texto interesa la descripción de *particularly* y de *in particular* –clasificados como elementos pertenecientes a la subclase de las partículas focalizadoras particularizadoras– y, muy especialmente, dos aspectos señalados con respecto a estas unidades: su capacidad de suponer presuposiciones existenciales y su valor escalar. Asimismo, de König se rescata el cuestionamiento acerca de la codificación de la focalización por medio del uso de adverbios –tal y como sucede en el inglés (*-ly*), el francés (*-ment*) y el español (*-mente*)– y cómo estos elementos deberían ser abordados como operadores funcionales con propiedades distintas (tal y como las instrucciones procedimentales propias de la focalización) que no son compartidas por el resto de los adverbios formalmente similares.

Por su parte, Beaver y Clark (2008) en *Sense and Sensitivity: How Focus Determines Meaning* analizan las partículas focalizadoras en lenguas germánicas y romances, pero sobre todo en inglés, desde la teoría QFC (*quasi association, free association* y *conventional association*), la cual distingue entre tres tipos de diferentes efectos del foco. De sus anotaciones acerca de *in particular*, resulta importante el señalamiento de su valor como intensificador, además de su inclusión dentro de los particularizadores, considerados portadores de asociación convencional. Es decir, se les adjudica un significado y un funcionamiento prominentemente pragmáticos: modular el flujo de información en el discurso en el que aparecen. Este texto resulta un aporte importante en cuanto aborda el valor semántico de las partículas focalizadoras; sin embargo, difiere de la presente investigación en dos aspectos fundamentales: el aparato teórico desde el cual el fenómeno es estudiado y en el hecho de que la preocupación principal de los autores es analizar la prosodia como mecanismo para marcar el foco, afectar su sentido y modificar la manera en la que es comprendido.

Vazquez-Molina en *Les particularités de particulièrement* (2014) lleva a cabo una

descripción lingüística de *particulièrement*, a partir de trabajo de corpus, con el objetivo de detectar sus funciones discursivas, así como la configuración polifónica del enunciado. Su abordaje metodológico estuvo integrado por insumos teóricos de Anscombe, Donaire y Haillet (2013) y, el corpus, constituido por diversos tipos discursivos de registros varios: periodístico, especializado, contenido web y textos literarios de los siglos XX y XXI. Así, Vazquez-Molina presenta una explicación acerca de los contextos y las propiedades semántico-pragmáticas y sintácticas de la partícula. De los resultados de su análisis, cabe rescatar la consideración de *particulièrement* como un elemento polisémico, al señalar la clara diferenciación entre dos usos semánticamente bien diferenciados: el intensificador y el restrictivo o focalizador, quizás los más importantes, también, para *particularmente*.

Anscombe en *Sourtout et particulièrement: le traitement des particules pragmatiques dans le cadre de la théorie des stéréotypes* (2001) aborda el estudio de los adverbios *sourtout* y *particulièrement* desde la teoría de los estereotipos. Para este trabajo resulta enriquecedor, primeramente, el uso que se hace de la denominación de partícula al referirse a estos adverbios, pues es la manera en la que el autor hace explícito el hecho de que, a pesar de que *particulièrement* presenta una configuración formal aparentemente idéntica a los denominados adverbios en *-ment* (en español, adverbios terminados en *-mente*), a nivel funcional se separa de estos, dado que la mayoría de sus usos no son parafraseables a “de manera particular” (p. 1).

Esta distinción con respecto a los llamados adverbios terminados en *-ment* también es señalada por König (1991), como se mencionó anteriormente. Así, a partir de trabajo de corpus, Anscombe (2001) plantea que la distribución de *particulièrement* demuestra que claramente cuenta con dos empleos bien definidos, al igual que lo hace Vásquez Molina (2008). En la primera función, como adverbio de grado, opera como

intensificador –ya sea sobre un adjetivo, un adverbio o un verbo–y significa algo parecido a *muy*, *mucho* o *enormemente*. La segunda función que le adjudica es la de adverbio restrictivo –directamente opuesta a la de adverbio de grado– en la que, por lo general, modifica a un sintagma preposicional.

En cuanto a los abordajes de los operadores focales en el español, es necesario hacer referencia a la Gramática Descriptiva del Español (2000), específicamente al trabajo de Kovacci, quien se dedica a la descripción pormenorizada de la clase de los adverbios. Su estudio es un referente fundamental en tanto expone la clasificación más difundida para los adverbios de foco. De su análisis interesan dos puntos: primero, la puesta en manifiesto de la relación que se establece entre este tipo de elementos y las partículas y, segundo, la clasificación de los adverbios focales, puesto que es la más utilizada y extendida en el español. En este marco, *particularmente* se considera, según su funcionamiento sintáctico-semántico, un adverbio focalizador particularizador. La autora menciona que, por su naturaleza de foco inclusivo, no elimina las demás alternativas con las que compite, sino que las presenta como menos importantes en la escala informativa.

Por su parte, Fuentes (2005) en *Operadores de preferencia* postula que en el español existe una serie adverbios que “funcionan como operadores informativo-argumentativos y comparten una zona significativa y unas características sintácticas” (p. 107). Dentro de este grupo incluye las partículas *más que nada*, *antes que nada*, *ante todo*, *particularmente*, *especialmente*, *principalmente*, *fundamentalmente*, *básicamente*, *predominantemente*, *primordialmente*, *preponderantemente*, *preferiblemente* y *preferentemente*; a estas las denomina operadores de preferencia. De su trabajo interesan los contextos que delimita para *particularmente*, además de las funciones que enlista para dicha partícula, los que se han considerado como base en el trabajo de corpus.

En la Tabla 1 se presenta una síntesis de las funciones que propone para *particularmente*, las cuales se han ejemplificado tal y como ella lo ha hecho en su texto.

Tabla 1. Funciones de *particularmente* según Fuentes (2005)

Función	Descripción	Ejemplo
Modificador de modo	Mantiene su contenido léxico e indicar <i>de forma particular o especial</i> y modifica al verbo.	Yo no estoy interesado <i>particularmente</i> en el Sr. Chávez, sino que estoy interesado en lo que Washington está haciendo.
Valor de <i>personalmente</i>	Modifica al sujeto o implica al hablante. Apunta al locutor y expresa una opinión.	<i>Particularmente</i> los zulianos se dieron el lujo de arrebatarle el invicto al líder Marinos, acrecentando aún más la rivalidad entre oriente y occidental.
Operador de concreción	Introducen una idea que ejemplifica la anterior.	Un dato que parece apoyar lo anterior consiste en que en un hospital general casi la cuarta parte de la población intrahospitalaria recibió psicofármacos, <i>particularmente</i> benzodiazepinas, siendo que únicamente 8.59 % de esos pacientes tenían un diagnóstico psiquiátrico.
Intensificador	Enfatiza un contenido semántico calificativo.	<i>Particularmente</i> interesante es el análisis resultante de las visitas realizadas a sitios de la competencia, con miras a visualizar el tratamiento que da a la utilización de bases de datos; la simplicidad / complejidad de sus sistemas de navegación, o el carácter eminentemente informativo o transaccional que tengan.

Operador de preferencia	Selección de un elemento que el hablante elige de un paradigma.	Entre los desafíos planteados por los organizadores del <i>workshop</i> se encuentra, en el nivel académico, motivar a más estudiantes a seguir la senda de la matemática aplicada, <i>particularmente</i> en el análisis numérico.
-------------------------	---	---

Fuente: Elaboración propia a partir de Fuentes (2005).

En cuanto a los varios contextos de aparición de los *operadores de preferencia*, Fuentes señala dos opciones: a) el operador de preferencia aparece solo, en cuyo caso la serie o el paradigma se encuentra implícito y el operador marca el énfasis del segmento afectado por encima del grupo al que pertenece o, b) puede aparecer en una serie explícitamente desplegada, ya sea a través de una enumeración coordinativa o de una estructura restrictiva; es decir, bajo la estructura A, B, y (operador) C – donde A, B y C son de la misma serie o paradigma– o bajo la forma A, (operador) a1, en donde A es un elemento general hiperónimo, y, a1, un elemento concreto.

La misma Fuentes, en su *Diccionario de conectores y operadores del español* (2009) analiza y sistematiza, desde el aparato teórico de la Sintaxis del Texto, el funcionamiento de operadores y conectores. Se trata de una versión un poco más depurada de su investigación del año 2005. En este caso, sus entradas ofrecen información acerca de la sintaxis, la distribución, la entonación, la modalidad, la enunciación, la información o la argumentación. Su investigación distingue entre conectores y operadores: *particularmente* se incluye dentro de estos últimos. Para *particularmente* genera cuatro entradas: la de operador modal, la de operador informativo, la de operador de preferencia argumentativa y la de conector reformulativo de concreción. La Tabla 2 muestra la distribución que propone para *particularmente* según su análisis.

Tabla 2. Funciones de *particularmente* según Fuentes (2009)

Entrada	Función	Ejemplo	Origen	Posición y entonación	Plano modal- enunciativo- informativo	Tipo de texto
Particularmente 1	Operador modal que marca la opinión del hablante. Está muy cercano al valor léxico originario	<i>Cántico plantea esta cuestión de fondo, que particularmente es la que más sigue sorprendiendo.</i>	Adverbio de modo	Aparece integrado entonativamente en el enunciado, aunque puede estar resaltado por motivos de énfasis.	Es una marca clara de la enunciación.	Todo tipo de texto/co- loquial y culto/oral y escrito
	Operador modal dentro del enunciado. Suele aparecer generalmente junto al sujeto.	<i>Particularmente los zulianos se dieron el lujo de arrebatarle el invicto al líder Mariños, acrecentando aun más la rivalidad entre oriente y occidente.</i>				
Particularmente 2	Operador informativo: operador de intensificación de un	<i>El 15 de marzo, se realizan masivas</i>	Adverbio de modo	Precede al elemento al que modifica, en cuyo grupo	Focaliza informativa- mente al segmento que precede.	Todo tipo de texto/co- loquial y

	adjetivo o participio.	<i>manifestaciones contra la guerra, en todo el mundo, siendo particularmente masivas, con más de un millón de personas, las de Londres, Madrid, Roma y Barcelona</i>		fónico se integra. No aparece entre pausas.	Esto es más marcado cuando aparece al inicio del enunciado.	culto/oral y escrito
Particularmente 3	Operador argumentativo. Operador de preferencia argumentativa. Su empleo es semejante a sobre todo, especialmente.	<i>La transparencia de las emociones dentro de una exigente disciplina de elaboración y selección, muestran en la poesía de García Lorca una afinada resonan-</i>	Adverbio de modo	-	-	Todo tipo de texto/co- loquial y culto/oral y escrito

		<p><i>cia rube- niana, así como tam- bién de Bécquer, Unamuno, Machado y Juan Ramón Ji- ménez, tendencias que traslu- ces cons- tante- mente, o por ele- mentos métricos de la lí- rica clás- ica espa- ñola, o por tradi- ciones, o por evi- dencias personales que modi- fican la tradicón popular que se vi- taliza y eleva. Particu- larmente,</i></p>				
--	--	--	--	--	--	--

		<i>la influencia de Bécquer como romántica-simbólica, misteriosa, por su musicalidad o reelaboración de formas métricas [...].</i>				
Particularmente 4	Conector reformulativo de concreción. Introduce un enunciado que ilustra lo anteriormente dicho con un caso concreto.	<i>Oposición llena de ternura y de vivencia, enriquecida con el panorama de la naturaleza española, particularmente la andaluza</i>	Adverbio de modo	-	-	Todo tipo de texto/coloquial y culto/oral y escrito

Fuente: Elaboración propia a partir de Fuentes (2009)

Con respecto a ambas propuestas de clasificación de Fuentes, se considera aquí que los límites entre las diferentes categorías no son claros; más bien, estas se encuentran superpuestas. Por ejemplo, las funciones que la autora denomina *operador de preferencia* y *operador de concreción* podrían ser tratadas como un único valor. De igual

manera, se pone en tela de duda el valor de *personalmente* que le otorga a la partícula, puesto que, en dicho uso, no se considera que apunte al locutor ni exprese una opinión. Si así lo hiciera, este sería un valor semántico de todas las realizaciones de la función de naturaleza focalizadora que Fuentes señala, pues la elección de un elemento sobre el resto de alternativas siempre está en juego. Por esta razón, a pesar de ser el insumo teórico que aborda la partícula de manera más pormenorizada, el análisis de corpus que aquí se ha llevado a cabo no se ha adherido completamente a ninguno de sus análisis.

Loureda y Borreguero (2013) en *Los marcadores del discurso ¿Un capítulo inexistente en la NGLE?* reflexionan sobre cómo han sido tratados los marcadores discursivos en la Nueva Gramática de la Lengua Española de la Real Academia Española y de la Asociación de Academias de la Lengua Española. Dicha obra no dedica un capítulo aparte a estos elementos, sino que los describe en la sección dedicada al adverbio, esto porque la estructura de la NGLE está basada en las clases de palabras de la tradición grecolatina. Dado que los marcadores del discurso no constituyen una clase gramatical, sino una clase funcional, no son tratados de manera aparte.

De Loureda y Borreguero se rescatan dos puntos: primero, el cuestionamiento alrededor del tratamiento que se les ha dado a estos elementos, el cual resulta aún complicado, pues, como explican los autores, todavía no existe consenso alrededor de aspectos tales como la denominación para designar a esta clase –si bien ha habido una inclinación por favorecer la de partícula discursiva–, qué unidades se consideran parte de esta categoría y las funciones que pueden llegar a cumplir. Segundo, y, sobre todo, interesa la sección dedicada enteramente a las partículas focalizadoras y, dentro de la discusión de su estatus en relación con los marcadores del discurso, las características que se les adjudica: ser unidades invariables y no modificables, poseer un

significado fundamentalmente procedimental, generar una diferente carga informativa y ejercer una función sintáctica en el marco de la oración.

Gutiérrez Ordoñez (1997) en *Temas, remas, focos, tópicos y comentarios* brevemente señala la existencia de lo que él denomina focalizadores presuposicionales. Los define como “signos que se encargan de destacar la relevancia de determinados funitivos de la secuencia y que a la vez generan presuposiciones, generalmente para negar su validez” (p. 39). Dentro de estos señala los casos de *incluso, aun, también, hasta, ni siquiera...* Si bien el autor no desarrolla más este tema, al relacionarlo con su noción de foco se comprende que estas partículas son un mecanismo más, dentro de los varios existentes, que el hablante pone en marcha para señalar la preferencia de un elemento sobre el otro a fin de clarificar la interpretación del enunciado por parte del interlocutor.

1.2.2 Partículas discursivas: abordaje experimental

A pesar de ser amplia la cantidad de trabajos que se valen del monitoreo de movimiento ocular desde la postura cognitiva o lingüística, este trabajo se ha enriquecido, sobre todo, de los estudios llevados a cabo por los investigadores del Grupo Diskurspartikeln und Kognition de la Universidad de Heidelberg. Como aspectos comunes a todo ellos, se pueden señalar los metodológicos. Así, las variables dependientes en sus investigaciones suelen ser tres: tiempo total de lectura, tiempo de la primera lectura y tiempo de relectura. Para el diseño de los estímulos, utilizan un modelo de cuadrado latino. Los enunciados críticos se mezclan con enunciados de relleno en una proporción 2:1 (el doble de *fillers* que de enunciados críticos) y son seudorandomizados. En cuanto a los materiales, los experimentos se llevan a cabo usando un *eyetracker* RED 500 (SMI Research), el mismo equipo que se utilizará en este trabajo, y se graban con una resolución temporal de 500 Hz. Para el análisis estadístico, se llevan a cabo

ya sea pruebas ANOVA o un análisis estadístico de modelos mixtos.

En específico, Nadal, Cruz, Recio y Loureda (2016), en *El significado procedimental y las partículas discursivas del español: una aproximación experimental*, llevan a cabo un conjunto de experimentos de lectura autocontrolada con *eyetracking*. De esta investigación, son relevantes las siguientes conclusiones relativas al funcionamiento las partículas discursivas: primero, que las partículas discursivas no necesitan mayores costes de procesamiento que el resto de las palabras léxicas, sino que este depende de la función y la carga semántica de cada partícula y, segundo, que los costes de procesamiento de una partícula discursiva no son nunca significativamente menores que los de las palabras léxicas del enunciado en el que se inserta (p. 58).

En cuanto a las funciones de este tipo de unidades, se rescata el hecho de que estas pueden corregir posibles sobrecostes causados por la ausencia de una conexión explícita entre enunciados, equilibrar el enunciado y hacer que la carga semántica adicional que supone su uso no conlleve un aumento de los costes de procesamiento del conjunto del enunciado. A partir de sus análisis, también señala que las partículas discursivas pueden redistribuir los costes de procesamiento de los enunciados y, además, condicionar los costes de procesamiento de los enunciados durante la fase tardía de relectura, pues su principal función consiste en guiar la reconstrucción del supuesto ostensivamente comunicado y activar la ruta inferencial.

Loureda, Nadal y Recio (2016) en *Partículas discursivas y cognición: por tanto y la conexión argumentativa* intentan, por medio de experimentos de monitoreo ocular, demostrar que *por tanto*, en un enunciado como *Estos niños comen mucha fruta. Por tanto, están sanos* restringe rutas inferenciales. Dado que no genera una relación argumentativa, sino que solo la hace explícita –puesto que los miembros discursivos

ya se encuentran coorientados argumentativamente— la presencia o ausencia del conector no debería significar una diferencia sustancial. Así, buscan ejemplificar cómo el conector consecutivo *por tanto* reordena las rutas inferenciales en los procesos de comprensión y guían al lector hacia una representación mental ostensivamente comunicada. Los resultados de los experimentos evidencian que los costes que promedia el conector *por tanto*, en relación con los que promedia una palabra léxica del enunciado, no resultan estadísticamente diferentes en ninguna de las variables dependientes consideradas, lo que lleva a la conclusión de que la introducción de *por tanto* genera simplemente una redistribución de las estrategias de procesamiento.

Por su parte, Loureda, Cruz y el Grupo Diskurspartikeln und Kognition en *Aproximación experimental sobre los costes de procesamiento de las partículas focales del español también e incluso* (2013) llevan a cabo pruebas experimentales con *eyetracking* con el fin de indagar los efectos de las partículas focales *también e incluso* en el procesamiento de la información. La muestra estuvo integrada por 40 hablantes nativos del español y las variables dependientes estudiadas fueron la media de fijación, la duración de la primera lectura, el tiempo total de lectura y el tiempo de relectura. A partir del análisis de los costes de procesamiento, llegaron a dos conclusiones. Primero, que los enunciados con la escala culminativa (*incluso*) y la alternativa expresa presentaba mayores costes de procesamiento, mientras que la partícula *también* resultaba menos costosa en la misma estructura. Segundo, los resultados demostraron que, tal y como se plantea en esta investigación, las partículas discursivas restringen los cálculos inferenciales y guían al oyente/lector hacia los efectos esperados, ahorrándole esfuerzos de procesamiento (p. 94).

Para finalizar este apartado, se debe rescatar a Gotzner (2015), quien, en su tesis

doctoral *Establishing alternative sets*, se basa en el aparato de la *Alternative Semantics* propuesto por Rooth para estudiar el efecto de las partículas focalizadoras y de la prominencia prosódica en la representación mental de las alternativas que el foco genera. En específico, su interés reside en determinar la composición del conjunto de alternativas y cómo el foco y las partículas focalizadoras afectan la representación de estas. Para su abordaje de las partículas focales *even* y *only*, se vale de König (1991) y Beaver y Clark (2008), ya reseñados.

En su estudio, la autora llevó a cabo seis experimentos con *eyetracking*; muy brevemente se presentan los resultados más importantes de cada uno de ellos. En el experimento 1a y 1b se pretendía analizar las representaciones tardías del grupo de alternativas. Los resultados de esta prueba demostraron que los participantes recuperaban más fácilmente las alternativas mencionadas si el enunciado incluía una partícula focalizadora. Asimismo, el elemento focalizado era recordado mejor que las alternativas, en estos casos. Por su parte, los experimentos 2 y 3 buscaban analizar los mecanismos cognitivos que subyacían en la generación de un conjunto de alternativas. Para esto se llevó a cabo un experimento de prueba de reconocimiento, con el cual se comprobó que las partículas focalizadoras contaban con un efecto de interferencia, y uno de decisión léxica, cuyos resultados dieron cuenta de la activación tanto de las alternativas mencionadas como las no mencionadas. Además, se demostró que aquellas que sí se encontraban expresas en el discurso recibían la mayor activación. Cabe señalar que los elementos no relacionados se activaban únicamente si existía la posibilidad de que reemplazaran el elemento focalizado. En este caso, las partículas focalizadoras generaban una mayor activación que la causada únicamente por las marcas prosódicas. En cuanto al experimento 4, este se interesaba por los elementos del conjunto de alternativas y con él se demostró que las partículas focalizadoras únicamente interfieren en el rechazo de posibles reemplazos del elemento focalizado.

Finalmente, los experimentos 5 y 6 concluyeron que el impacto de la prosodia y de las partículas focalizadoras sobre la recuperación de alternativas es diferente: mientras que las primeras presentan un conjunto de alternativas, las partículas generan una competencia entre el foco y los posibles reemplazos. El aporte de los resultados de Gotzner para este trabajo no es para nada despreciable, pues, además de partir de insumos teóricos prácticamente idénticos, se interesa por el papel de las partículas focalizadoras en la relación que se establece entre foco y alternativas. Sus conclusiones sobre qué elementos se incluyen o se excluyen de este conjunto resultan valiosos, pues dan pistas sobre el comportamiento de los focalizadores en construcciones como las que aquí se analizan. A pesar de esto, su trabajo se diferencia, sobre todo, en el hecho de que sus experimentos se centran en las marcas prosódicas y en el uso de partículas en ese contexto, mientras que este se inclina por el análisis del funcionamiento de estos mecanismos en el registro escrito.

1.3 Preguntas de investigación

¿Cuáles son las funciones de *particularmente* y el tipo de relación foco-alternativa en tres corpus escritos del español de Costa Rica?

¿Cómo afectan al procesamiento de la información (al esfuerzo cognitivo del lector) el tipo de relación foco-alternativas y la instrucción procedimental dada por la partícula?

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivo general

Analizar la distribución de *particularmente* en tres corpus escritos del español de

Costa Rica y el efecto del tipo de relación foco-alternativas y de la instrucción procedimental dada por la partícula sobre el esfuerzo cognitivo del lector.

1.4.2 Objetivos específicos

Identificar las funciones de *particularmente* en tres corpus escritos del español de Costa Rica y los tipos de relación foco/alternativa que se establece en las apariciones.

Medir el coste de procesamiento de la alternativa, la partícula y el foco en enunciados en los que se establezcan tipos de relación foco-alternativas diferentes.

Proponer, a partir de los resultados, cuál es el rol de *particularmente* en la comprensión de enunciados en los que se establezcan tipos de relación foco-alternativas diferentes.

1.5 Hipótesis

Si *particularmente* es capaz de establecer diferentes tipos de relaciones foco-alternativa y si la estructura de un enunciado refleja exitosamente la intención del hablante –y, por ende, tiene consecuencias sobre cómo la oración es procesada y percibida–, entonces la manera en la que esta relación se codifica debe tener un efecto sobre el coste de procesamiento del enunciado. A fin de comprobar lo anterior, se estudiarán estructuras en las condiciones¹ mostradas a continuación:

¹ A forma de control, se ha creado una tercera condición, la de alternativas no mencionadas (NM), la cual permite establecer una comparación con la de alternativas mencionadas (M) y, a partir de esto, dar cuenta de ciertos resultados para esta última condición.

(3)

a. Soledad y Arturo compraron [margaritas, girasoles y violetas]_A. A Soledad le gustaron [*particularmente*]_P [las margaritas]_F y Arturo las colocó en un florero cerca de la ventana.

b. Soledad y Arturo compraron [flores]_A. A Leticia le gustaron [*particularmente*]_P [las margaritas]_F y Arturo las colocó en un florero cerca de la ventana.

Así, en (3a) se presenta una construcción que aquí se ha denominado de alternativas mencionadas (M): se trata de contexto restringido informativamente, en tanto se le presentan al lector una serie finita de alternativas para luego guiarlo a focalizar sobre una de ellas –*las margaritas*–. Por su parte en (3b), mediante una construcción de tipo hiperónimo-hipónimo, las alternativas son indirectamente mencionadas (IM) dentro una categoría semántica superior –en este caso *flores*–. Considerando lo anterior, se propone la siguiente hipótesis:

$$H: \mu M > \mu IM$$

Se plantea, entonces, que en enunciados del tipo (3a), el coste de procesamiento del foco introducido por *particularmente* será más alto, puesto que se cuenta tanto con una guía léxica como con la guía procedimental para que el hablante recupere el foco

La condición de alternativas no mencionadas sigue la estructura:

Soledad y Arturo compraron [girasoles, violetas y tulipanes]_A. A Leticia le gustaron [*particularmente*]_P [las margaritas]_F y Arturo las colocó en un florero cerca de la ventana.

En esta, se le otorga el rasgo [+foco] a un elemento que no ha sido mencionado dentro de las alternativas. En este sentido, *particularmente* generaría una violación de expectativas previas. Dado que la única diferencia entre las condiciones M y NM es la información contextual relativa a los elementos que constituyen la alternativa, los resultados de la condición de alternativas no mencionadas permiten entender hasta qué punto la alternativa está contextualmente determinada. El análisis de esta condición no es, por sí mismo, un objetivo de esta investigación.

como tal, lo cual dará como resultado un sobrecoste en el procesamiento. Por su parte, se espera que el esfuerzo cognitivo en (3b) sea menor, puesto que *particularmente* selecciona un elemento de un conjunto de alternativas implícitas y, por lo tanto, la guía es necesaria para que el elemento focalizado se recupere como tal. En este caso únicamente se contará con la guía procedimental, la cual no es, entonces, superflua.

1.6 Marco teórico

1.6.1 Focalización

A lo largo de la tradición lingüística, han sido varios los lugares desde donde se ha descrito la noción de foco. Según König (1991), es posible mencionar la existencia de aparatos teóricos que consideran que este introduce información nueva (Halliday, 1996; Selkirk, 1984), que proponen que expresa realce e informatividad (Bolinger, 1985), que identifican una presuposición o un conjunto preposicional (Jackendoff, 1972) o que establecen una relación entre el valor de la expresión o elemento focalizado y un conjunto de alternativas (Rooth, 1985, 1992). Esta investigación se inclina por esta última postura; antes de abordar sus principios teóricos, se hará una breve revisión de los conceptos básicos de la estructura focal en español.

Primeramente, cabe señalar que el foco es una categoría pragmática universal que se refiere a la estructura informativa de la oración (Gutiérrez Bravo, 2008). Suele considerarse como la parte no presupuesta del enunciado; la parte presupuesta se refiere a aquella información compartida por el hablante y el oyente en un discurso dado, la cual se va modificando conforme este avanza (Zubizarreta, 1999). Gutiérrez Ordóñez (1997), al referirse a la noción de foco, la enmarca en la dimensión paradigmática del

discurso. En este sentido, menciona que se establece un lazo funcional entre el elemento presente y todos los que podrían ocupar su mismo lugar y función, como se ve en el ejemplo en (4) tomado del autor (p. 33). En este se presentan algunas de las alternativas que, eventualmente, podrían sustituir al foco:

(4)

Lorca	escribió	aquella	noche	apasionadamente
Alberti	leyó	esa	tarde	lentamente
Salinas	versificó	...	mañana	tranquilamente
Lope	redactó		semana	alocadamente
...

En ocasiones, señala Gutiérrez, el hablante debe ejecutar una llamada de atención a su interlocutor para guiar la interpretación. Para esto realiza la dimensión opositiva, de manera que este descarte las posibles interpretaciones. El foco, entonces:

Es un punto en el que confluyen los vectores intencionales del emisor. Su propósito comunicativo suele ser el de llamar la atención del receptor con el fin de vencer en éste [sic] una predisposición contraria o simplemente de subrayar su importancia en el proceso informativo en que se hallan inmersos. (Gutiérrez Ordoñez, 1997, p. 34)

El foco ha demostrado tener un profundo efecto no solo sobre la interpretación del

enunciado que incluye el elemento focalizado, sino también en la representación mental del contexto en el que se enmarca dicha oración (Byram Washburn, 2013, p. 6). Funciona, entre otras cosas, para privilegiar la representación que el hablante tiene de la conversación y resolver ambigüedades.

De acuerdo con Bosque y Gutiérrez (2009), son tres los contenidos semánticos –no excluyentes– que se pueden asociar con el foco: énfasis, exhaustividad y alternatividad. En el primer caso, el foco indica la importancia informativa de una palabra o frase dentro del enunciado; es decir, focalizar es darle énfasis a un elemento o resaltarlo. Con un valor de exhaustividad, segundo, el foco identifica un conjunto de elementos determinados por la situación o el contexto; en este, todos los elementos involucrados se mencionan. Finalmente, el valor de alternatividad supone que el foco convoca alternativas; en este sentido, expresa la posibilidad de contraste.

En cuanto a las clases de foco, aquí se considera la existencia de dos tipos: el informativo (también llamado presentativo, amplio o neutro) y el contrastivo. Según Beaudrie (2005), esta diferenciación se basa en las particularidades de su comportamiento sintáctico-semántico. En el primer caso, el foco coincide con toda la información suministrada; se trata del elemento de la cláusula que corresponde a la información nueva. Generalmente aparece, además, en la posición final de la cláusula (Gutiérrez Bravo, 2008). El foco informativo tiene que ver con la noción de rema y está íntimamente relacionado con la prominencia prosódica (Beaudrie, 2005). Un caso prototípico de foco informativo es el caso de las respuestas a preguntas, pues este tipo de foco se identifica por medio de un contexto interrogativo (Zubizarreta, 1999), como el expuesto en (5).

(5)

a. ¿Qué comiste ayer?

Comí [lasagna]_F.

b. ¿Qué se compró Marcelo?

Marcelo se compró [una computadora]_F.

Tanto en (5a) como en (5b) *lasagna* y *una computadora*, respectivamente, funcionan como el foco de la oración y son interpretados como de tipo informativo. Un aspecto importante con respecto al foco informativo es que no elimina alternativas a aquella elegida por el hablante. En (5b), por ejemplo, el foco no excluye la posibilidad de que el hablante comprara algo más que una computadora.

El segundo caso, el del foco contrastivo, es un recurso que identifica exhaustivamente las alternativas o entidades de un conjunto. Kiss (1998) señala que estas pueden ser presentadas de manera expresa en el discurso previo o ser sobrentendidas por el hablante. Este tipo de foco tiene como contexto una aserción. El foco contrastivo se caracteriza por negar parte de la presuposición introducida por el contexto asertivo (explícita o implícitamente) y asignar un valor alternativo a esta variable (Zubizarreta, 1999), como en (6). Este tipo de foco puede aparecer con las llamadas partículas focalizadoras o partículas focales que aborda esta investigación. Este es el caso de *solo* y *solamente* en español, cuya guía procedimental instruye al hablante a excluir toda otra alternativa diferente de la focalizada.

(6)

a. El gato se comió un [canario]_F. (no un ratón)

b. Solamente [Andrea]_F votó por Fabricio. (y no Daniela)

El foco contrastivo en (6a), entonces, no solo presenta información nueva y pone en evidencia lo que el gato no comió, sino que, además, asigna un valor alternativo al especificar que fue un canario lo que el animal consumió. Lo mismo sucede en (6b), donde *solamente* introduce el foco *Andrea*. Dadas las instrucciones procedimentales de la partícula, esta, primero, excluye toda posible alternativa de que haya sido alguien más quien votara por Fabricio y, segundo, asigna un valor a la alternativa, pues afirma que fue Andrea la que efectivamente votó por él.

Zubizarreta (1999) señala que también existen dos tipos de acento nuclear (es decir, el acento tonal asociado a la palabra de mayor prominencia perceptiva dentro del grupo melódico) relacionados con una clase de foco. Por una parte, el acento neutro se asocia al foco informativo o neutro; por la otra, el enfático o contrastivo se identifica con el foco contrastivo. Mientras que la posición del acento neutro es rígida, pues se coloca siempre en la última palabra del grupo melódico, la del acento enfático es relativamente libre.

Dependiendo de la lengua, existen diversos mecanismos para la producción de enunciados focalizados. Los más frecuentes en el español son el realce prosódico, la dislocación, las perífrasis de relativo y los adverbios de foco, entre otros. De estos, los recursos a los que se les ha dedicado más estudios han sido la intensidad en la prosodia, las perífrasis de relativo y los adverbios focalizadores (Portolés, 2010). Considérese (7):

(7)

a. Mercedes conoció [a LUIS]_F.

b. [A Luis]_F conoció Mercedes.

c. Fue [a Luis]_F a quien conoció Mercedes.

d. Mercedes conoció incluso [a Luis]_F.

En (7a) el elemento *a Luis* se interpreta como el elemento que recibe el rasgo [+foco] gracias a la prominencia prosódica (marcada aquí con mayúsculas), mientras que en (7b) la unidad se realiza por medio de un movimiento de anteposición. Por su parte, (7c) demuestra el uso de una construcción escindida (característica de la presentación de focos contrastivos) y, finalmente, (7d) se vale de una partícula de naturaleza focal para expresar el realce del elemento en cuestión.

Propiamente en cuanto al marco de la *Alternative Semantics* –expuesto por Rooth (1985) y posteriormente continuado por el mismo autor (1992)–, la alternatividad es el valor de mayor carga en el foco. Según esta postura, entonces, la función principal del foco es evocar expresiones alternativas que podrían reemplazar al elemento en foco (Gotzner, 2015, p. 4). Portolés (2010), en referencia al mismo marco teórico, añade que la focalización se considera “un fenómeno lingüístico por el que se destaca un elemento expreso dentro de un enunciado –el foco–. Este elemento forma parte de un conjunto de valores que pueden ser respuesta a un mismo tipo de pregunta.” (p. 294). Estos valores se denominan alternativas y la interpretación de cuáles se incluyen en el conjunto depende, sobre todo, del contexto discursivo y mental con el que cuenta el hablante en un determinado momento. En este sentido, el interlocutor debe, ya sea acceder a este conjunto de valores que pudieron haber sido explícitamente enumerados en el discurso previo o bien generar la existencia de un conjunto de alternativas. Para determinar qué elementos se incluyen en él, debe recurrir a procesos pragmáticos y cognitivos varios (Byram Washburn, 2013).

Desde la *Alternative Semantics*, es posible dar cuenta del foco al añadir un valor

semántico adicional (Rooth, 1985). En este sentido, existen dos representaciones para una expresión o enunciado focalizado: el valor ordinario y el valor focalizado. Rooth representa el valor semántico del foco en un enunciado a así $[a]^f$ en contraposición al valor ordinario $[a]^o$. Obsérvese el ejemplo presentado más abajo en (8) dado por el autor mismo.

(8)

a. Mary likes [Sue]_F.

b. Valor ordinario $[.]^o$: likes (Mary, Sue)

c. Valor semántico de foco $[.]^f$: likes (Mary, $x \mid x \in E$), donde E es el dominio de individuos. = { Mary likes John, Mary likes Bill... }

El valor ordinario de la oración dada en (8b) corresponde a aquel que se puede obtener a partir de la semántica composicional. Por su parte, el valor semántico focal, como se ve en (8c), consiste en el conjunto de alternativas que se corresponden, en tipo, con el foco. Así, se genera un grupo de posibles competidores del mismo tipo semántico para reemplazar el elemento focalizado, *Sue*, de manera que se pueden generar enunciados con la estructura de *Mary likes x*, tal que x es un elemento del conjunto E . Cabe señalar que, si el elemento focalizado se modifica, también cambiará el conjunto de alternativas con las que compite. Así, por ejemplo, si en (8) el foco recayera sobre *Mary*, el conjunto de posibilidades se convertiría en las unidades que podría reemplazar ya no a *Sue*, sino a *Mary*.

Desde la postura de la *Alternative Semantics*, el foco evoca un conjunto de alternativas, mientras las partículas focalizadoras dan información adicional acerca de la

relación entre este y dicho conjunto (Gotzner, 2015). Rooth considera que un hablante, al encontrarse con el elemento focalizado, debe convocar un conjunto de alternativas de posibles competidores o sustituciones para el primero. Cabe señalar que, en este modelo, el elemento en foco es siempre considerado parte del conjunto de alternativas. Las partículas de foco no actúan sobre todas las posibles alternativas que se generan, sino sobre un subconjunto de estas posibilidades. En esta teoría, la manera en la que este grupo de alternativas se delimita depende de asuntos pragmáticos. Al respecto, Rooth señala:

Instead of fixing the value of C, one should simply use the focus semantic value to constrain C, leaving room for a pragmatic process of constructing a domain of quantification [. . .]. (Rooth, 1992, p. 79)

En este sentido, se genera una restricción a partir de lo que se considera posible en la situación comunicativa (valiéndose de información enciclopédica, discursiva y léxica). Asimismo, señala que las alternativas están relacionadas con el contexto del enunciado y que deberían estar ya en discusión. El funcionamiento específico de las partículas focalizadoras será abordado en el siguiente apartado.

1.6.2 Partículas de procesamiento focal

Según Martín Zorraquino (2006), como objeto de estudio, las partículas discursivas fueron –por mucho tiempo– relegadas por gramáticas y diccionarios, cuyo tratamiento resultaba superficial e insuficiente. A partir de los años noventa, sin embargo, inició un período de vitalidad alrededor del tema que dio paso a la proliferación de investigaciones científicas y actividades de índole académica que enriquecieron ampliamente el conocimiento acerca de dichas unidades.

Hoy en día, las partículas discursivas pueden ser abordadas desde diversos aparatos

teóricos, entre ellos la Lingüística del Texto, la Teoría de la Argumentación, la Teoría de la Relevancia, el Análisis de la Conversación y centrarse en aspectos que van desde la investigación de características diacrónicas hasta la de propiedades fónicas.

Dentro del estudio de las unidades de naturaleza de contenido procedimental, un tema polémico es el de su denominación; la literatura especializada revela la coexistencia de diversos nombres. Así, dependiendo del abordaje teórico, se las puede encontrar tratadas como marcadores del discurso, operadores, enlaces extraoracionales, conectores, enlaces textuales (Loureda y Acín, 2010). En los últimos años se ha dado un cambio terminológico, pues se ha abandonado el término *marcador del discurso* para dar paso al de *partícula discursiva* “para mostrar que más allá del nivel sintáctico en el que actúa, la función de estas unidades es guiar por medio de su significado las inferencias que deben realizarse a partir del enunciado en que aparecen” (Borreguero y Loureda, 2013, p. 200).

Para los objetivos de este trabajo, es suficiente dar cuenta de este panorama y señalar que, frente a él, se ha decidido seguir la propuesta de Portolés (2008), la cual comprende una partícula discursiva como “cualquier palabra invariable o locución que guíe por su significado el procesamiento de otra unidad con significado conceptual” (p. 181). Esta concepción es afín a la Teoría de la Relevancia, pues la considera como portadora de instrucciones metapragmáticas utilizadas para procesar el contenido de un enunciado en un contexto particular (Blakemore, 1987). Dependiendo del tipo de partícula y de su contenido convencional, así será la guía que le brinde al hablante en el proceso de comprensión.

Existen diversas maneras de clasificar las partículas discursivas. Loureda y Acín

(2010) proponen la siguiente taxonomía², según sea la función de estos elementos.

1. Modalización (modalizadores discursivos)
2. Marcación (marcadores propiamente dichos)
 - 2.1. en el plano formulativo (formuladores)
 - 2.2. en el plano estructural (organizadores de la información)
 - 2.3. en el plano argumentativo (conectores y operadores argumentativos)
 - 2.4. en el plano informativo (focalizadores discursivos)
3. Control del contacto (marcadores del control de contacto)

Según esta clasificación, las partículas discursivas de procesamiento focal como *particularmente* (punto 2.4) son marcadores en el plano informativo que modifican el estado mental previo del oyente; esto al eliminarlo, confirmarlo o ampliarlo. Al respecto, Loureda y Acín (2010) señalan que:

Los seres humanos organizamos el discurso de forma que se acomode a los conocimientos contextuales de nuestros interlocutores en el momento de la enunciación [...]. Estas suposiciones mentales las han podido adquirir a partir de lo que acaban de escuchar o de leer, o se pueden encontrar en su memoria de largo plazo. Quien destaca dividir con incluso en Alicia sabe incluso dividir supone que su interlocutor piensa que Alicia sabe otras reglas de aritmética, pero que no espera que sepa también dividir. Incluso convoca, pues, por su

² Para Loureda y Acín (2010), el término *marcador discursivo* se entiende tal y como Portolés (2010) comprende la noción de *partícula discursiva*, abordaje compartido por esta investigación.

significado, una estructura informativa determinada: algo es menos esperable que otra cosa. (p. 27)

En esta línea, las partículas de procesamiento focal determinan la interpretación de la unidad sobre la que tienen alcance, la cual se ve guiada por instrucciones de procesamiento de su significado. Por lo general, estas instrucciones de procesamiento focal son codificadas por adverbios o bien preposiciones y locuciones conjuntivas que se comportan como ellos (Loureda y Pons, 2013). En el caso de los primeros, tradicionalmente se los considera una clase de palabra portadora de contenido léxico y modificadora de verbos, adverbios y adjetivos.

Conscientes de las propiedades y el comportamiento de los elementos que expresan este tipo de contenido, son varios los estudios que han puesto en evidencia que estas unidades deberían ser consideradas, más bien, una clase especial de elementos funcionales. König (1991), por ejemplo, manifiesta cómo lenguas como el inglés, el francés y el español codifican la función de focalización por medio del uso de adverbios. Con respecto a esta categorización, señala que debería ser replanteada para considerar estos elementos como operadores funcionales. Esto expondría la separación que existe entre adverbios con instrucciones procedimentales propias de la focalización y el resto de los adverbios terminados en *-ment* (francés), *-ly* (inglés) y *-mente* (español).

Este hecho resulta también cierto en el caso de los adverbios de foco en el español, tal y como lo señalan los aportes de Fuentes (2005), quien postula que existe una serie adverbios que “funcionan como operadores informativo-argumentativos y comparten una zona significativa y unas características sintácticas” (p. 107). Estos –como su nombre lo indica– seleccionan un elemento dentro un paradigma y marcan prefe-

rencia por él. En esta función, *particularmente* “presupone otros elementos que formarían parte de un paradigma, del que se destaca un elemento: el foco [...] su enunciación implica que también otros elementos cumplen la predicación” (p. 108).

En este sentido, los llamados operadores de preferencia se caracterizan por su capacidad de aparecer antepuestos o pospuestos al adjetivo, estar integrados entonativamente o entre pausas, restringir el enunciado al que afectan y focalizar un segmento de la predicación, no exigir un enunciado anterior –aunque por su significado presupongan una serie–, no tener función sintáctica con respecto al verbo de la oración y por indicar preferencia enunciativa del término que modifican frente a otros (serie implícita o explícita) situados en una escala argumentativa.

En español, los adverbios de foco se caracterizan por el hecho de que:

Las expresiones a las que modifican –sea a distancia o de forma contigua– representan el elemento que se resalta, se destaca, se elige o se contrasta con otros [...] el foco del adverbio depende de su posición, pero también de otros factores, entre ellos el tipo de adverbio, la entonación y el contexto inmediato.
RAE: NGLE-Manual. (p. 760)

Según su funcionamiento sintáctico-semántico, estos elementos han sido categorizados en restrictivos, exclusivos, particularizadores e identificativos (Kovacci, 2000, p. 773). Dentro de los adverbios focalizadores particularizadores se incluyen: *particularmente*, *especialmente*, *específicamente*, *principalmente*, *mayormente*, *máxime*, *en particular* y *sobre todo*, los cuales expresan el predominio del elemento en foco. Este tipo de adverbio cancela el carácter exhaustivo de la información contenida en el foco; sin embargo, no excluye otros miembros del conjunto involucrado, sino que se presentan como informativamente menos relevantes.

De acuerdo con el tipo de relación que se establece entre el foco y el conjunto de alternativas posibles a las que se contrapone, expresa o tácitamente, los adverbios de foco se pueden clasificar en cinco subgrupos, a saber: de inclusión, de exclusión o de exclusividad, de particularización o especificación, de aproximación y escalares. Dentro de esta taxonomía, *particularmente* es considerado parte del subgrupo de particularización y, como tal, enfatiza la entidad denotada por su foco, llamando la atención sobre ella y resaltándola (p. 766). En esta misma línea, König (1991) considera que este tipo de relación –la de particularización– implica presuposiciones existenciales. Para ejemplificar lo anterior, se vale del enunciado *Los trabajadores, en particular, están insatisfechos con el Gobierno* [traducción propia], el cual supone que hay más personas disconformes con el Gobierno además de los trabajadores (p. 97).

Esta subclase de partículas focales posee un valor escalar (König, 1991), ya que ellas generan un ordenamiento del elemento focalizado y las alternativas que este convoca. En este sentido, el foco se presenta como un claro caso de lo expresado por el resto de la oración, mientras que las alternativas consideradas no manifiestan esa propiedad en el mismo grado. Este punto es secundado también por Sanchez (2008), quien menciona la capacidad de *particularmente* de introducir un foco no exhaustivo y, por ende, la de presentar el resto de las alternativas como menos informativas.

En cuanto a la relación que se establece entre el foco y las alternativas convocadas por las partículas focalizadoras, se puede hablar de dos criterios. El primero tiene que ver con la presencia o ausencia de estas en el discurso previo; el segundo, con si son incluidas o excluidas por el valor de la partícula. De acuerdo con el primero, la relación que se establece entre el elemento focalizado y las alternativas que convoca puede ser paradigmática o sintagmática (Portolés, 2010). En la relación paradigmática, el resto de las posibles opciones a las que se opone el foco no se encuentran

explícitamente mencionadas en el contexto previo, como en (9a), mientras que, cuando la alternativa se menciona en el discurso, se “origina una relación fórica sintagmática entre el elemento focalizado y esa alternativa”, como en (9b). Portolés ejemplifica estas relaciones con los siguientes enunciados:

(9)

- a. Hasta [tu hermano]_F pequeño sabe hacer esa cuenta.
- b. Eso lo sabe desde primaria [cualquier niño de tu edad]_A e incluso [tu hermano pequeño]_F.

En (9a) la partícula *hasta* focaliza *tu hermano pequeño* y convoca una alternativa no mencionada en el discurso anterior. En este caso se puede pensar que el foco podría oponerse, por ejemplo, *a todos los niños de tu edad* o *a los niños mayores*. En este tipo de relación se trata de un elemento que podría haber ocupado la posición de aquel focalizado, si bien no se le menciona.

Un aspecto crucial en relación con este tipo de estructuras es que la alternativa previa es interpretada como tal a partir de cuando se focaliza el elemento posterior. En este sentido, existe una actualización en el procesamiento discursivo en el momento en el que la partícula focal actúa sobre un segmento.

Por su parte, la alternativa expresada en (9b), en este caso *cualquier niño de tu edad*, también se interpreta como tal desde el instante en el que *tu hermano pequeño* se focaliza. Así, señala Portolés (2010) que el hablante encuentra en el discurso un elemento que pudo haber estado focalizado y, por lo tanto, al variar el elemento focalizado, también cambia la interpretación de la alternativa.

El segundo criterio que opera para definir el tipo de relación entre el foco y las

alternativas –que refiere a su inclusión o exclusión– depende directamente del contenido convencional de la partícula. Considérese (10).

(10)

- a. María quiere hablar solamente [con su mamá.]_F
- b. María quiere hablar con [su familia,]_A *particularmente* [con su mamá.]_F

Como se ve en (10a), mientras que una partícula como *solamente* informa de la inexistencia de otras alternativas distintas del elemento que el foco manifiesta, *particularmente* no excluye las alternativas, sino que las presenta como menos informativas. Esto se relaciona, claramente, con el tipo de foco que introduce la partícula.

En la relación paradigmática, el foco es presentativo; en la sintagmática, exhaustivo. Esto ejemplifica que, inclusive perteneciendo a la misma categoría de partículas focales, las partículas de naturaleza focalizadora portan instrucciones distintas que varían según el contenido convencional.

1.6.3 Teoría de la Relevancia: significados conceptual y procedimental

La distinción entre significado conceptual y significado procedimental se originó en los años setenta, a partir del debate en el que se intentaban dilucidar los límites entre la semántica y la pragmática (Escandell-Vidal, Leonetti y Ahern, 2011). La existencia de elementos lingüísticos que no desempeñaban un papel determinante en la identificación del contenido conceptual y proposicional asociado a una oración era uno de los problemas que las lenguas naturales planteaban para la distinción entre dichas dimensiones (Espinal, Macià, Quer y Mateu, 2014).

Frente a este panorama, surgió la Teoría de la Relevancia, modelo cognitivo-pragmático de la comunicación humana formulado por Sperber y Wilson (1986), el cual se basa en una de las máximas conversacionales de Grice: la relevancia. El eje de esta teoría es el considerar que el ser humano, por naturaleza –esté consciente de ello o no– apunta a la búsqueda de la mayor relevancia posible siempre al coste de procesamiento más bajo. Así, en un momento dado, cualquier metacognitiva particular es, en realidad, una instancia de una más general: maximizar la relevancia de la información procesada (Sperber y Wilson, 1986).

La Teoría de la Relevancia consiste en una explicación alternativa al modelo del código, esquema tradicional de emisor-mensaje-receptor desarrollado por Shannon y Weaver y adaptado, posteriormente, por Jakobson, a la comunicación humana (Pons, 2003). Su aparato teórico se asienta en bases de origen cognitivo y supone la existencia de módulos especializados encargados de actividades y procesos específicos. En esta línea, su objetivo es “dar una explicación de cuáles son los procesos mentales que intervienen en los procesos comunicativos” (Pons, 2003, p. 9).

Esta teoría se ancla en la idea de que la comunicación humana se logra gracias a la conjunción de la ostensión y la inferencia, y al compromiso con la búsqueda de la relevancia. Esto significa que comunicarse consiste en algo más que codificar y decodificar información y que los involucrados en el proceso no se limitan a empaquetar y desempaquetar pensamientos o ideas (Escandell Vidal, 1993). Dentro del modelo ostensivo-inferencial, entonces, la función última de la comunicación no es transmitir información, sino comunicar la intención de comunicar.

En este sentido, este marco supone que, para que haya comunicación, es necesario que exista una intención comunicativa explícita por parte del hablante y que esta sea reconocida por parte del oyente (Pons, 2003). De esta forma, mientras que el hablante

desencadena un estímulo ostensivo al hablar –el cual demuestra que existe una intención de comunicarse– el oyente se encarga de “llegar” al pensamiento del primero, lo cual también implica que debe ir más allá de lo dicho para “recuperar lo que el hablante ha querido comunicar a partir de lo que realmente ha comunicado” (Pons, 2003, p. 16).

Para lograrlo, el interlocutor debe recurrir al pensamiento inferencial, mediante el cual establece una relación entre lo explícitamente dicho y el contenido implícito del enunciado. Este proceso es guiado por el hablante para que el primero derive información únicamente como y donde se le indique, es decir, para que logre recuperar la implicatura (según Grice) que subyace a lo dicho. En este sentido, “las expectativas de cumplimiento de la máxima de relevancia que suscita un enunciado deben resultar tan precisas y predecibles que guíen al oyente hasta el significado del hablante” (Sperber y Wilson, 2004, pp. 238-239). Así, el estímulo generado por el hablante implica una garantía de relevancia que le permite al oyente derivar conclusiones relevantes más allá de la información codificada lingüísticamente.

Según Portolés (2004), las implicaturas que intervienen en el proceso inferencial pueden ser categorizadas en dos: conversacionales y convencionales. Mientras que las primeras se obtienen gracias al Principio de Cooperación en un contexto específico (es decir, gracias a la idea que considera que existe un acuerdo previo de colaboración por parte de los interlocutores para que la conversación sea coherente) y se fundan en la memoria de largo plazo, las convencionales “están guiadas por el significado convencional de los elementos de la lengua” (Portolés, 2004, p. 129). El autor utiliza los ejemplos presentados en (11) y (12) para explicar las implicaturas conversacionales y las convencionales, respectivamente:

(11)

Mientras circulan en un automóvil, un acompañante le dice a la conductora: ‘Tengo frío’. Según el contexto, esta puede comprender:

- a. Contexto: ((Tiene la ventanilla bajada)) +> ‘Sube la ventanilla’.
- b. Contexto: ((Funciona el aire acondicionado)) +> ‘Apaga el aire acondicionado’.
- c. Contexto: ((Es invierno y no está puesta la calefacción)) +> ‘Pon la calefacción’.

Como bien se nota en (11), aunque lo dicho es idéntico en los tres casos, lo que se comprende es diferente. Así, se demuestra que lo codificado constituye solo una fracción de lo que se comunica, pues lo que se entiende no es parte de lo explícitamente mencionado. Es a partir de un proceso inferencial que el hablante toma lo dicho y llega a conclusiones diferentes en cada caso, dependiendo del contexto, el cual resulta una condición obligatoria para que se desencadene la generación de inferencias.

(12)

- a. Alicia es turolense y, sin embargo, es simpática.
- b. Alicia es turolense y, por tanto, es simpática.

Como se puede notar, mientras en (12a) se debe inferir convencionalmente, por el significado de la partícula *sin embargo*, que ser turolense se opone a ser simpática; por el contrario, en (12b) la instrucción procedimental de *por tanto* codifica que ser simpática es una consecuencia de ser turolense. Esto se comprende al considerar que los elementos con significado procedimental tienen un contenido rígido y convencional y fuerzan al interlocutor a llegar a determinadas conclusiones.

Dentro de la Teoría de la Relevancia, las implicaturas convencionales se consideran fruto de las instrucciones de procesamiento. Este es el caso de las partículas focales,

cuyas directrices están relacionadas con la estructura informativa (Portolés, 2010). Esta idea es también secundada por Gotzner (2015) al proponer que la función de las partículas focales es evocar un conjunto de alternativas y, posteriormente, instigar una competencia o comparación entre los elementos que podrían reemplazar al focalizado.

En relación con la estructura informativa, es precisamente la posibilidad de ordenar foco y alternativas, y la de expresar que un valor resulta más informativo que otro, lo que modifica las suposiciones existentes en la mente del interlocutor. Esto hace que un estímulo ostensivo sea pertinente y –en consecuencia– informativo. Así lo señalan Sperber y Wilson al mencionar que:

Cualquier input (una percepción visual, un sonido, un enunciado, un recuerdo) es relevante para un sujeto cuando entra en contacto con una información previa de la que éste [sic] dispone, produciendo con ello una serie de resultados que le incumben, como, por ejemplo, responder a una pregunta que tenía en su cabeza, aumentar su conocimiento sobre cierto asunto, resolver una duda, confirmar una sospecha o corregir una impresión que ha resultado ser equivocada. (2004, pp. 239-240)

Dentro de la Teoría de la Relevancia, es Blakemore (1987) quien retoma la idea de las implicaturas y las considera instrucciones de dos tipos: procedimentales y conceptuales. Esta distinción se basa en la idea de que no todos los elementos lingüísticos aportan de la misma manera al proceso interpretativo: mientras unos codifican conceptos, otros brindan instrucciones de procesamiento (Escandell Vidal y Leonetti, 2012).

Las palabras con significado conceptual, por un lado, poseen contenido semántico, refieren a la realidad extralingüística y codifican conceptos. Algunas categorías que

exhiben este tipo de contenido son los verbos, los adjetivos y los sustantivos. Por el otro, existen palabras que no remiten “a nada que podamos identificar con el mundo ‘real’, sino que indican qué tenemos que hacer con dos o más objetos, acciones, cualidades o propiedades” (Pons, 2003, p. 42): estas poseen significado procedimental. Este segundo grupo codifica las instrucciones que se ejecutarán sobre los conceptos; es decir, estas palabras no refieren a una realidad extralingüística, sino que brindan información sobre las relaciones que se establecen a nivel sintáctico. Dentro de los elementos procedimentales se pueden mencionar los marcadores del discurso, la entonación, los tiempos y modos verbales y los determinantes, entre otros (Escandell Vidal y Leonetti, 2012). Las partículas –entre ellas las focales– constituyen uno de los casos más prominentes de este principio de naturaleza procedimental que aquí se trata (Portolés, 2011). Es importante, además, señalar que no existe una correspondencia unívoca entre tipos de categoría y tipos de contenido: las categorías léxicas pueden codificar instrucciones y las funcionales, a su vez, conceptos.

La productividad de la noción de contenido procedimental dentro del marco de la Teoría de la Relevancia se comprende al considerar que esta supone que, en un intercambio comunicativo, el hablante no expone a su interlocutor a esfuerzos innecesarios para desembocar en una interpretación relevante de lo dicho, sino que, por el contrario, lo guía en el proceso para reducir sus esfuerzos (Escandell Vidal, Leonetti y Ahern, 2011).

Entre las propiedades básicas del significado procedimental, se rescatan aquí dos de las señaladas por Escandell y Leonetti (2004): primero, la relación asimétrica que mantiene con los elementos conceptuales y, segundo, su rigidez. En cuanto a la primera, se sabe que la relación entre los elementos procedimentales y los conceptuales es asimétrica, pues son las instrucciones dadas por los primeros las que operan sobre

los segundos y no al contrario. En este sentido, los elementos procedimentales necesitan de la existencia de algún significado conceptual sobre el cual actuar. Este puede comunicarse, lingüísticamente, de manera explícita o implícita. Es esta asimetría, también, la que justifica la existencia de estos dos diferentes tipos de significado.

En cuanto a la segunda propiedad, se señala que el significado procedimental, al contrario del conceptual, se caracteriza por su rigidez. La maleabilidad de los conceptos permite que sean más restringidos, específicos o amplios y abarcadores dependiendo del contexto en el que se encuentren. Por el contrario, la semántica procedimental:

No sufre manipulaciones que conduzcan a estrechar o extender sus contenidos según el contexto; lo que sucede es más bien todo lo contrario: es precisamente la dureza de lo procedimental uno de los factores que obligan a reajustar los contenidos conceptuales (Escandell y Leonetti, 2004, p. 1732).

Finalmente –y con respecto a lo anterior–, Escandell y Leonetti (2004) mencionan que la instrucción dada por las partículas discursivas se mantiene “tanto si los supuestos necesarios para sustentar dicha relación están dados de antemano como si no lo están, en cuyo caso deben construirse específicamente para la ocasión (p. 1732).

1.6.4 Lingüística de corpus

Históricamente, se considera que existen dos acercamientos en el estudio científico del lenguaje: el teórico (o de estructura) y el descriptivo (o de uso) (Biber, Conrad y Reppen, 1998). Por lingüística de corpus se hace referencia al método de investigación del lenguaje que se basa en la utilización de corpus electrónicamente disponibles para dar cuenta de un fenómeno en específico. Es decir, se llega a conclusiones por medio de la observación y el análisis de grandes cantidades de realizaciones de hablantes

reales (Ahola, 2011). En este sentido, la lingüística de corpus forma parte de los acercamientos descriptivos, ya que pretende entender cómo los hablantes hacen uso de los recursos de los que disponen en su lengua.

Por corpus se entiende una colección de piezas del lenguaje escogidas y ordenadas de acuerdo con criterios lingüísticos explícitos con el fin de ser utilizadas como una muestra (Sinclair, 1996). En este sentido, es importante que los extractos sean explícitamente seleccionados y que los criterios para hacerlo sean externos a los textos mismos y determinados por quien conforma el corpus. Estos existen con el fin de hacer que el corpus sea representativo de la lengua o variedad que se desea describir (Ahola, 2011) y, por lo tanto, que los resultados puedan ser generalizables.

La conformación y el análisis de un corpus pueden servir como una herramienta útil para trabajar sobre aspectos que, de cualquier otra manera, pasarían desapercibidos si el investigador se valiera de la intuición para reflexionar sobre el lenguaje (Reppen, 2010). El sistematizar este tipo de datos le permite ver, a quien investiga, cómo un fenómeno determinado se realiza en el habla y le deja describir los factores que condicionan su aparición.

De acuerdo con Beaver et al. (1998), el análisis de corpus se caracteriza por cuatro aspectos. Primeramente, es empírico en cuanto estudia patrones lingüísticos reales en muestras de lenguaje natural; segundo, tiene como base de análisis un corpus robusto. Tercero, se vale de métodos computacionales para su análisis y, finalmente, depende tanto de técnicas analíticas cuantitativas como cualitativas. Este tipo de análisis posibilita estudiar un fenómeno presente en el corpus y establecer relaciones con otras variables, ya sea lingüísticas o extralingüísticas, lo cual hace posible explotar el corpus a fin de extraer de él una rica cantidad de información y conclusiones. Dado que se considera complementario a los aportes de otras dimensiones de la lingüística, es

posible realizar estudios de índole lexicográfica, sintáctica, gramatical, discursiva, entre otros. En este caso, esta metodología se combinará con un abordaje experimental de monitoreo de movimiento ocular.

1.6.5 Movimientos oculares, lectura y *eyetracking*

A pesar de lo fundamental del rol de las partículas discursivas en los procesos de producción y comprensión de enunciados, estas no habían sido objeto exhaustivo de estudio sino hasta épocas recientes. Aparte del acercamiento descriptivo más tradicional –de las gramáticas, por ejemplo– actualmente se han desarrollado abordajes de corte experimental que resultan una vía productiva para estudiar el comportamiento de estas unidades, ya que permiten verificar o cuestionar los postulados teóricos con datos obtenidos a partir de la conducta real de los hablantes (Loureda y Nadal, 2011). Dentro de este marco se insertan los experimentos de monitoreo de movimiento ocular mediante *eyetracking*, considerados un método de observación indirecta de los procesos cognitivos. Este acercamiento parte de la premisa de que existe una relación de relativa inmediatez entre lo que se fija y lo que se procesa (Just y Carpenter, 1976). En este sentido, el análisis del comportamiento ocular durante una tarea específica –en este caso el proceso de lectura– posibilita conocer el coste de procesamiento que se le da a lo observado. De acuerdo con Keating y Jegerski (2015), el estudio mediante *eyetracking* resulta ventajoso en tanto que permite recuperar datos en tiempo real y examinar qué sucede en un punto específico del enunciado en un momento particular, lo cual minimiza el conocimiento implícito aprendido por el hablante, de manera tal que este no tiene tiempo para dedicarse a la resolución lingüística consciente del problema.

Como se ha señalado, esta investigación hace uso de la técnica experimental del *eyetracking* para dar cuenta de un fenómeno ya ampliamente descrito desde la teoría.

En cuanto a la relación entre estos dos abordajes dentro de la lingüística: el teórico y el experimental, Noveck y Sperber (2007) señalan que esta ha sido una de activa interacción.

Por una parte, el acercamiento teórico, basado en la intuición de quien investiga –y en ocasiones en la observación de muestras de realizaciones escritas u orales– aporta conceptos y postulados teóricos mediante los cuales la lingüística experimental describe y explica un fenómeno particular. Por el otro, el abordaje experimental brinda una alta fiabilidad, pues, a pesar de que conseguir datos resulta complicado y, además, el ambiente en el que se recolectan es artificial, estos proveen un fuerte valor experimental, lo cual implica gran precisión y confiabilidad. Lo anterior genera que se ejerza presión sobre la teorización, pues, desde allí, muchos postulados resultan vagos y, por su naturaleza, no son comprobables. Por esta razón, aplicar este tipo de técnicas facilita el que estos aparatos teóricos sean revisados y refinados.

Específicamente en cuanto al monitoreo de movimiento ocular, este se ha convertido en una herramienta relevante para la investigación científica en temáticas diversas, tales como aprendizaje de segundas lenguas, traducción, sintaxis, psicolingüística, producción y comprensión del lenguaje. En cuanto a sus bases, la observación de la relación existente entre el movimiento ocular y los procesos cognitivos subyacentes al proceso de lectura ha sido materia de estudio ya desde las primeras observaciones de Javal en 1879 al señalar que el movimiento de los ojos sobre el texto no era fluido (Rayner, 1998). Desde entonces, el interés por este tema ha dado paso a varios hallazgos al respecto, así como posibilitado el desarrollo de sistemas de medición y teorías del lenguaje que se valen de este tipo de registro para analizar el coste de procesamiento que se genera al leer un texto.

El uso del movimiento ocular como método de observación indirecta de los procesos

cognitivos se basa en la hipótesis ojo-mente formulada por Just y Carpenter (1976), quienes describieron esta relación como una de inmediatez, al proponer que no existe un retraso apreciable entre lo que se fija y lo que se procesa. A partir de esta idea, se considera que, cuando un sujeto posa la mirada en una palabra, la procesa, lo cual queda registrado el tiempo de la fijación. Así, medir una fijación puede revelar la cantidad de procesamiento que se le da a lo observado.

Dentro de la investigación de movimientos oculares existen dos posturas claramente diferenciables: la lingüística o cognitiva –que supone que los movimientos oculares se ven significativamente influenciados por el procesamiento lingüístico– y la oculomotora –según la cual la duración de las fijaciones es, en gran medida, independiente del procesamiento cognitivo, lo que significa que el comportamiento del movimiento ocular está predeterminado (Rayner y Liversedge, 2011).

Si bien el abordaje oculomotor fue ampliamente aceptado durante algún tiempo, el trabajo investigativo durante más de 30 años ha demostrado la clara influencia de los factores lingüísticos de la palabra que está siendo procesada (frecuencia, familiaridad, plausibilidad, longitud) sobre las fijaciones y los movimientos sacádicos. Es claro que, desde la postura oculomotora, el registro de los movimientos oculares resulta una herramienta de investigación metodológica sumamente limitada para comprender los procesos cognitivos. En contraste, el abordaje lingüístico/cognitivo considera que el análisis de los movimientos oculares es una forma de observación indirecta del funcionamiento cognitivo y que, hasta cierta medida, es posible establecer relaciones entre la duración de un comportamiento ocular, el momento en el que sucede y determinados procesos lingüísticos.

En cuanto a los movimientos oculares, estos son necesarios dada la anatomía de la retina y las limitaciones de la agudeza afuera de la fovea (Rayner, 2009). En la

lectura, el texto que el lector está viendo en cada fijación puede ser dividido en tres regiones: foveal, parafoveal y periférica. La región foveal consiste en el texto dentro de 1 a 2 grados del punto de fijación, es decir, 3-4 letras a la derecha y a la izquierda de la fijación, respectivamente (Rayner, 2009). La parafoveal se extiende hasta 5 grados del ángulo de visión hacia ambos lados de la fijación. En este campo de visión los lectores son capaces de extraer algún tipo de información acerca de las letras. Finalmente, la visión periférica permite a los lectores tener una idea general de la forma del texto, por ejemplo, el fin de línea (Staub y Rayner, 2007). Así, puesto que la agudeza visual disminuye rápidamente desde la fovea hasta la periferia, los lectores mueven los ojos para colocar la fovea en la parte del estímulo que quieran ver con claridad (Rayner, 2009).

El movimiento de los ojos sobre un texto –al contrario de lo que podría aparentar– no es lineal, sino que se compone de los saltos de naturaleza balística y períodos de estatismo (Rayner, 2009); los primeros se denominan movimientos sacádicos y, los segundos, fijaciones. Las fijaciones son el lapso durante el cual el ojo se encuentra relativamente quieto; se dice relativamente porque se sabe que, incluso en estos momentos, los ojos no se mantienen en un completo estado de inmovilidad, sino que ejecutan tres diferentes tipos de micro movimientos: tremores, *drifts* y microsacadas, los cuales previenen el desvanecimiento de la imagen (Gilchrist, 2011). Es durante las fijaciones que se recupera información visual útil.

Si bien la posición donde aterrizan los ojos es sumamente variable, en las lenguas que se leen de izquierda a derecha, por lo general, el lector tiende a realizar la primera fijación entre el inicio y la mitad de la palabra. Es habitual realizar al menos una fijación en cada palabra; sin embargo, aquellas que resultan más plausibles de aparecer en un determinado contexto o las de longitud de hasta tres letras –tales como las

preposiciones o los artículos— no suelen recibir fijaciones más de la mitad del tiempo (Loureda, Nadal y Recio, 2016). Por el contrario, las palabras de mayor longitud o consideradas poco frecuentes pueden ser fijadas más de una vez.

Por su parte, durante los movimientos sacádicos, que no siempre siguen una trayectoria lineal, la sensibilidad frente al input visual se reduce, lo que causa que no sea posible extraer información. A pesar de lo anterior, se ha demostrado que, en la mayoría de las ocasiones, el procesamiento cognitivo sí continúa (Rayner, 2009). Los movimientos sacádicos pueden tener longitudes diversas y ejecutarse en diferentes direcciones; las fijaciones, por su parte, pueden exhibir duraciones variadas. Rayner (1998) señala que las fijaciones oscilan entre los 200 y los 250 milisegundos en la lectura en silencio, mientras que los movimientos sacádicos tienen una longitud promedio de 7-9 letras para el inglés y otras lenguas con sistemas alfabéticos (Rayner, 2009). Como un tercer tipo de movimiento involucrado en la lectura se puede hablar de las regresiones, las cuales ocurren en el 10-15 % de los casos en lectores experimentados (Rayner, 2009). Normalmente se dan a la palabra anterior, aunque, en caso de que el texto sea especialmente difícil y no se haya logrado comprender, pueden darse regresiones largas hacia las palabras iniciales del texto. Este movimiento regresivo tiene como objetivo resolver una dificultad de comprensión o corregir un error en la programación de los movimientos sacádicos siguientes (Staub y Rayner, 2007).

Hyona, Lorch y Rinck señalan la existencia de diversas medidas potenciales para el estudio del procesamiento de oraciones. Determinar cuáles podrían ser las más informativas es un asunto fundamentalmente empírico y depende directamente del fenómeno en cuestión (p. 321).

Al respecto, Staub y Rayner (2007) explican que, de manera general, se asume que los efectos asociados con las etapas tempranas del procesamiento lingüístico, como el

procesamiento léxico, aparecen en las llamadas medidas tempranas de lectura. Por su parte, los efectos asociados con etapas más avanzadas del procesamiento afectan a las medidas más tardías. Es importante señalar, sin embargo, que la relación entre las etapas y las medidas de lectura particulares no dan cuenta de una relación sin ambigüedades y transparente, si bien resultan una aproximación bastante cercana (Rayner, 2009).

Para esta investigación se han seleccionado dos medidas: tiempo de primera lectura (*first-pass reading time*) y tiempo de relectura (*second-pass reading time*), tal y como se muestra en la Tabla 3.

El tiempo de primera lectura corresponde a la suma de todas las fijaciones sobre una palabra antes de abandonarla para fijar la mirada en otra; es decir, consiste en el tiempo de extracción de información durante la primera lectura de una determinada palabra. Esta da cuenta de procesos de bajo nivel, a saber, la descodificación semántica, el reconocimiento de la clase de palabra, de la estructura argumentativa y sintagmática, la atribución a los diversos elementos léxicos de una función sintáctica determinada e integración sintáctico-semántica de todos los funtivos de la oración y la primera construcción sintáctica y semántica (Loureda et al., 2014).

Por su parte, el tiempo de relectura es la suma de las duraciones desde la segunda vez que la mirada entra en un área de interés hasta el momento en el que los ojos salen de ella; solo se incluyen las refijaciones. Esta medida refleja efectos tardíos de integración de palabras y proporciona un valor aproximado de los costes de procesamiento necesarios para la reconstrucción del supuesto comunicado (Nadal et al., 2016) y la activación de la ruta inferencial (Sandra, 2009).

Tabla 3. Medidas generalmente utilizadas en investigaciones con *eyetracking*

Medidas tempranas	Definición
Duración de primera fijación	Duración de la primera fijación en el área de interés (AI) durante la primera lectura, independientemente del número de fijaciones
Duración de fijación única	Duración de la primera fijación en el AI únicamente si recibió una sola fijación durante la primera lectura
Tiempo de primera lectura	La suma de todas las fijaciones en la primera lectura en un AI
Medidas tardías	
Duración del <i>spillover</i>	Duración de la fijación siguiente después de que el lector haya movido sus ojos del AI (se excluyen regresiones)
Duración de relectura	Cantidad de tiempo invertido en releer un AI después de la primera lectura.
Tiempo total de lectura	Tiempo total invertido en leer una palabra AI (suma de la primera lectura y de relectura)

Fuente: Adaptado de Barbara J. Juhasz and Alexander Pollatsek (p. 895) [traducción propia].

Metodológicamente, existen diversas maneras de monitorear los movimientos oculares. Una de las formas disponibles para registrar información acerca del procesamiento de enunciados es mediante la técnica de *eyetracking*, la cual consiste en monitorear y grabar el movimiento ocular de una persona mientras realiza una tarea que implica un complejo procesamiento visual y cognitivo (Jegerski y VanPatten,

2014). Si bien se sabe del interés por el movimiento ocular desde 1879 –con las observaciones a simple vista de Javal–, fue el paso del siglo XIX al XX lo que significó la proliferación de las tecnologías de *eyetracking* (Wade y Tatler, 2005). De hecho, fue Edmund Huey, quien, en 1908, construyó lo que actualmente se considera el primer *eyetracker*. Posteriormente, con el paso de los años, diferentes técnicas fueron surgiendo, según la tecnología de la época. En los años ochenta, el desarrollo de la computadora permitió que estos aparatos fueran lo suficientemente potentes como para permitir el seguimiento de ojos en tiempo real, lo cual posibilitó la aplicación de *eyetrackers* basados en videos; ya para los noventas se contaba con *eyetrackers* con contenido en internet.

Por lo general, los dispositivos de monitoreo de movimiento ocular pueden clasificarse en tres categorías: uso de lentes de contacto, basados en electrooculograma (EOG) y basados en vídeo (Wade y Tatler, 2005), tal y como el *eyetracker* utilizado en la fase experimental.

Al respecto, cabe señalar que estos aparatos pueden ser móviles o fijos. En este caso, el *eyetracker* se ubicó debajo de la pantalla en la que se presentaron los estímulos y se basa en el uso de tecnología infrarroja y una cámara de alta resolución u otro tipo de sensor óptico para seguir los ojos. De manera muy sintética, se puede decir que un conjunto de diodos infrarrojos (920 nm) emiten un rayo infrarrojo, el cual es reflejado por la cornea hacia el detector. El uso de la luz infrarroja se explica al considerar que la precisión de las medidas del movimiento ocular depende de la demarcación de la pupila y la detección del reflejo corneal. El espectro visible puede generar una imagen especular no controlada, mientras que iluminar el ojo con luz infrarroja –no perceptible por el ojo humano– crea un reflejo claro en la cornea que puede ser fácilmente seguido por la cámara.

Con ayuda de *software* especializado, los datos recolectados por la cámara pueden mostrarse como representaciones animadas de un punto sobre la interfaz (usada en esta investigación), representaciones estáticas de la ruta sacádica y mapas de calor, entre otras. Además, con la ayuda de estos programas, es posible seleccionar los parámetros deseados para la extracción de datos según los objetivos del experimento.

Finalmente, Keating y Jegerski (2015) consideran que, el análisis del procesamiento cognitivo en enunciados ofrece dos ventajas fundamentales: primero, la información se recupera en tiempo real, lo que permite a los investigadores examinar qué sucede en un punto específico de la oración y en el momento exacto que pasa; segundo, el conocimiento implícito aprendido por el hablante se logra minimizar, de manera tal que hay poco tiempo para que el participante se dedique a la resolución lingüística consciente del problema.

1.7 Metodología

Esta tesis tiene como objetivos, por un lado, comprender el comportamiento de la partícula focal *particularmente* en el registro escrito del español de Costa Rica, con interés especial en su capacidad de establecer diferentes tipos de relaciones foco/alternativa, y, por el otro, comprobar experimentalmente si el tipo de relación que se establece en un enunciado tiene efectos sobre el procesamiento cognitivo.

Para responder a cada uno de ellos, esta investigación constó de dos etapas metodológicas fundamentales: a) el trabajo de corpus, y b) el desarrollo y la ejecución de un experimento de monitoreo de movimiento ocular con *eyetracking*³. La primera fase

³ La sección metodológica de la etapa experimental está ampliamente basada en las publicaciones del grupo de investigación DPKog, de la Universidad de Heidelberg, y, sobre todo, en Narváez, E. (2019). *Causality and its processing paths: an experimental study of the Spanish por tanto*.

es de carácter mixto, es decir, que involucra tanto técnicas analíticas cuantitativas como cualitativas, esto al preocuparse no solo por la recopilación y descripción de los datos, sino también por su cuantificación. La segunda etapa es cuantitativa, dada su naturaleza experimental. A continuación, se describirá con detalle cada una de ellas.

1.7.1 Trabajo de corpus: caracterización

En esta investigación se llevó a cabo un estudio de corpus que consistió en la recuperación, descripción y cuantificación de las realizaciones de *particularmente* en el español de Costa Rica. Para esto, se trabajó con datos provenientes de tres corpus escritos: el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA), el Corpus del siglo XXI (CORPES) y el recopilado por el Instituto de Investigaciones Lingüísticas de la Universidad de Costa Rica (Corpus INIL). Este fase resulta fundamental para comprender el comportamiento de la partícula en uso y contar con una base real a partir de la cual diseñar los ítems experimentales.

1.7.1.1 Corpus del español del Siglo XXI (CORPES XXI)

El Corpus del español del Siglo XXI (CORPES XXI) es un corpus de referencia del habla hispana. Su desarrollo se encomendó a la RAE en el XIII Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), llevado a cabo en Medellín en el año 2007. Para su construcción, esta entidad contó con la ayuda de diferentes academias de lengua española y el patrocinio del Banco Santander. En la primera etapa del CORPES XXI se recuperó un total de 25 millones de formas por año para el período entre el 2001 y 2012. Se considera un corpus semiabierto, es decir, que irá aumentando conforme pase el tiempo. La última versión de consulta (0.9) cuenta con 277 millones de formas en formato electrónico, codificados de modo que sea posible obtener la información que requiere la investigación lingüística en cualquiera de sus

ramas. Mediante la interfaz presentada en la Ilustración 1 se puede recuperar selectivamente las apariciones, hacer anotaciones morfosintácticas, consultar datos bibliográficos (autor, título, editorial, fecha, etc.), estadísticos y las coapariciones, entre otros.

The screenshot shows a search interface for the CORPES XXI corpus. At the top, there are input fields for 'Lema' and 'Forma', and a dropdown for 'Clase de palabra' set to '(Todos)'. There are also checkboxes for 'Grafía original', '- Subcorpus', and '+ Proximidad'. Below this is a 'Subcorpus' section with a 'Limpiar' button. The main search area includes fields for 'Titulo', 'Autor', and 'Fecha de clasificación'. Below these are several filter categories: 'Origen' (Todos, América, España, Filipinas), 'Medio' (Todos, Escrito, Oral), 'Bloque' (Todos, Ficción, No ficción), 'Soporte' (Todos, Internet, Libro, Miscelánea), 'Tema' (Todos, Actualidad, ocio y vida cotidiana, Artes, cultura y espectáculos, Ciencias y tecnología), and 'Tipología' (Todos, Académico, Biografía memoria, Blog). At the bottom, there are checkboxes for 'Marcas' (Cursiva, Negrita, Subrayado, Versalitas).

Ilustración 1. Interfaz del Corpus del español del Siglo XXI.
Fuente: <http://web.frl.es/CORPES/view/inicioExterno.view>

En cuanto al medio, un 90% de los textos incluidos en el CORPES XXI provienen de la lengua escrita y 10 % de la oral. Específicamente acerca de los recursos escritos, estos proceden 40 % de libros; 40 %, de publicaciones periódicas; 7,5 %, de material de Internet, y un 2,5 % de recursos catalogados como misceláneos. Por su parte, en relación con el criterio geográfico, 30 % del total de las formas proceden de España y un 70 % de América. El material producido en América se clasifica, a su vez, en las zonas lingüísticas andina, antillas (caribeña), caribe continental, chilena, Estados Unidos, México y Centroamérica y Río de la Plata. Se incluyen también textos que vienen de Guinea Ecuatorial y Filipinas, como se ve en la Tabla 4.

Tabla 4. Distribución según el criterio geográfico

España		
América	Andina	Bolivia Ecuador Perú

	Antillas (caribeña)	Cuba Puerto Rico República Dominicana
	Caribe continental	Colombia Venezuela
	Chilena	Chile
	México y Centroamérica	Costa Rica El Salvador Guatemala Honduras México, Nicaragua Panamá
	Río de la Plata	Argentina Paraguay Uruguay
	Estados Unidos	
Filipinas		
Guinea Ecuatorial		

Fuente: Real Academia Española. Recuperado de http://www.rae.es/sites/default/files/CORPES_Sistema_de_codificacion_12_2015.pdf.

Como se muestra en la Tabla 5, la clasificación diferencia entre dos grandes bloques: ficción y no ficción, mientras que el soporte se subdivide en Internet, libro, miscelánea y prensa. Los escritos se distribuyen en las siguientes áreas temáticas: actualidad, ocio y vida cotidiana; artes cultura y espectáculos; ciencias y tecnología; ciencias sociales, creencias y pensamiento; política, economía y justicia, salud, guion, novela, relato y teatro. Además, reciben una caracterización por tipo o género textual: académico, biografía memoria, blog, carta al director, carta oficial circular, carta particular, crítica, crónica, divulgación, documentación administrativa, editorial, entrevista, entrevista digital, jurídico administrativo, libro de texto, manual de instrucciones, mensaje de correo electrónico, mensaje de redes sociales, noticia, opinión, otros, propaganda publicidad, prospecto folleto, página electrónica, reportaje, varios. La división de acuerdo con estos criterios se muestra en la Tabla 5.

Tabla 5. Clasificación por medio, soporte, temas y géneros y tipología textual

Bloque	Soporte	Temas	Tipo de texto
Ficción	Libro	Guion Novela Relato Teatro	Ficción
No ficción	Libro	Actualidad, ocio y vida cotidiana Artes, cultura y espectáculos Ciencias sociales, creencias y pensamiento Ciencias y tecnología Política, economía y justicia Salud	Académico Biografía, memoria Divulgación Jurídico-administrativo Libro de texto
	Prensa	Actualidad, ocio y vida cotidiana Artes, cultura y espectáculos	Académico Carta al director

	Ciencias sociales, creencias y pensamiento	Crítica
	Ciencias y tecnología	Crónica
	Política, economía y justicia	Divulgación
	Salud	Editorial
		Entrevista
		Noticia
		Opinión
		Reportaje
		Varios

Fuente: Recuperado de RAE http://www.rae.es/sites/default/files/CORPES_Sistema_de_codificacion_12_2015.pdf.

El corpus que aquí se estudia únicamente consideró textos del medio escrito de la zona de Costa Rica del bloque de no ficción. En relación con el soporte, se consideraron todas las temáticas y tipologías.

1.7.1.2 Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)

La Real Academia Española –entidad encargada del proyecto– señala que se trata de “un conjunto de textos de diversa procedencia, almacenados en soporte informático, del que es posible extraer información para estudiar las palabras, sus significados y sus contextos” (RAE). La última versión de este corpus (3.2) data de junio de 2008 y recupera más de 160 millones de formas de textos escritos y orales de todos los países de habla hispana desde 1975 hasta 2004.

En específico, la sección escrita del CREA –la que aquí interesa– está compuesta por casi 140 mil documentos y más de 154 millones de formas provenientes de textos de todos los países hispánicos. Al igual que el CORPES XXI, este corpus cuenta con una interfaz en la que se pueden aplicar diversos filtros. En cuanto a la distribución

de las fuentes, el 49 % del material escrito procede de libros; otro 49 %, de prensa y un 2 % es material categorizado como misceláneo (propaganda, correos electrónicos, blogs, entre otros) (RAE). En relación con el aspecto cronológico, los textos se clasifican en períodos de cinco años: 1975-1979, 1980-1984, 1985-1989, 1990-1994, 1995-1999 y 2000-2004. Según el criterio geográfico, el 50 % del material del CREA procede de España y el otro 50 %, de América. Este último 50 % se distribuye, a su vez, en las zonas lingüísticas tradicionales: andina, antillas (caribeña), caribe continental, chilena, Estados Unidos, México y Centroamérica y Río de la Plata. Finalmente, para el criterio temático, se establecieron hipercampos o áreas generales dentro de las cuales se categorizaron los textos informativos. A su vez, estos hipercampos se dividen en temáticas más específicas, de manera que es posible filtrar temáticamente los textos; por ejemplo, según el hipercampo ciencias y tecnología y, en él, seleccionar temáticas tales como biología, meteorología, ingenierías, etc.

Mediante la interfaz en la Ilustración 2, las apariciones de *particularmente* extraídas del CREA se filtraron según los parámetros denominados medio, geográfico y tema. En el primero se excluyó el registro oral, puesto que se pretende llevar a cabo un experimento de lectura y, por lo tanto, analizar las ocurrencias de esta partícula en la oralidad no resulta pertinente. En cuanto al ámbito geográfico, este se limitó a Costa Rica, dado que la muestra estará compuesta, en su totalidad, por hablantes de la variedad de dicho país. Finalmente, en relación con el tema, se incluyeron todos, siempre y cuando no constituyeran parte del corpus oral.

Real Academia Española - Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)

Consulta:	<input type="text"/>								
Criterios de selección:									
Autor:	<input type="text"/>	Obra:	<input type="text"/>						
Cronológico:	<input type="text"/> <input type="text"/>	Medio:	<table border="1"> <tr><td>(Todos)</td></tr> <tr><td>Libros</td></tr> <tr><td>Periódicos</td></tr> <tr><td>Revistas</td></tr> <tr><td>Miscelánea</td></tr> <tr><td>Oral</td></tr> </table>	(Todos)	Libros	Periódicos	Revistas	Miscelánea	Oral
(Todos)									
Libros									
Periódicos									
Revistas									
Miscelánea									
Oral									
		Geográfico:	<table border="1"> <tr><td>(Todos)</td></tr> <tr><td>Argentina</td></tr> <tr><td>Bolivia</td></tr> <tr><td>Chile</td></tr> <tr><td>Colombia</td></tr> <tr><td>Costa Rica</td></tr> </table>	(Todos)	Argentina	Bolivia	Chile	Colombia	Costa Rica
(Todos)									
Argentina									
Bolivia									
Chile									
Colombia									
Costa Rica									
Tema:	<table border="1"> <tr><td>(Todos)</td></tr> <tr><td>1.- Ciencias y Tecnología.</td></tr> <tr><td>101.- Biología.</td></tr> <tr><td>102.- Veterinaria.</td></tr> <tr><td>103.- Ecología.</td></tr> <tr><td>104.- Tecnología.</td></tr> </table>			(Todos)	1.- Ciencias y Tecnología.	101.- Biología.	102.- Veterinaria.	103.- Ecología.	104.- Tecnología.
(Todos)									
1.- Ciencias y Tecnología.									
101.- Biología.									
102.- Veterinaria.									
103.- Ecología.									
104.- Tecnología.									

Ilustración 2. Interfaz del Corpus de Referencia del Español Actual
 Recuperado de <http://corpus.rae.es/creanet.html>.

1.7.1.3 Corpus del Instituto de Investigaciones Lingüísticas (Corpus INIL)

El corpus del Instituto de Investigaciones Lingüísticas (Corpus INIL) es producto del proyecto A5206- Recolección de Corpus Digitalizados del Instituto de Investigaciones Lingüísticas de la Universidad De Costa Rica (INIL). A pesar de que es una fuente útil cuando de esta variante del español se trata, adolece de ciertos problemas: no es un corpus robusto, está desactualizado, carece de una interfaz para acceder a las realizaciones, los archivos de cada uno de los textos están disponibles por separado, los criterios son limitados, entre otros. Esto hizo que fuera necesario darle un tratamiento especial a este corpus, a fin de asegurar la similitud de las muestras.

El Corpus INIL está compuesto por un total de 2629 textos escritos recuperados durante el año 2005; todos, muestras del español de Costa Rica. En cuanto a la distribución temática, 83 de estos son textos académicos, 200 son jurídicos y 2346 son periodísticos. La categorización de estos textos se presenta en la Tabla 6.

Tabla 6. Categorización de textos Corpus INIL

Soporte	Tema	Tipo de texto
Revista	Historia Literatura Lingüística Biología Sociología Antropología Psicología	Académico
Varios	Política, economía y justicia	Jurídico-administrativo
Prensa	Sucesos, nacionales, deportes, economía, opinión	Noticia, opinión, reportaje

Fuente: Elaboración propia a partir de datos suministrados por el INIL.

1.7.2 Categorías de análisis y tratamiento de los datos

Considerando lo descrito en la literatura especializada, y entendiendo el comportamiento de las partículas discursivas de procesamiento focal, se ha decidido llevar a cabo un análisis de corpus que dé cuenta de dos criterios: las funciones de la partícula y la relación foco-alternativas que es capaz de establecer. En la Tabla 7 se exponen las funciones y estructuras que se han generado a partir del trabajo de corpus.

Tabla 7. Categorías de análisis de corpus

Función	Estructura
Focalizadora	Restrictiva Contrastivo paradigmática

Intensificadora	Contrastivo sintagmática
	Partícula + adjetivo/participio

Fuente: elaboración propia a partir de anotación manual de los corpus.

Con respecto al tratamiento, este fue ligeramente diferente para cada uno de los corpus. En el caso del CREA, se utilizó la interfaz propia del corpus en línea disponible en la dirección <http://corpus.rae.es/creanet.html>. En este, las apariciones de *particularmente* extraídas se filtraron según los parámetros denominados “medio”, “geográfico” y “tema”. En el primero se excluyó el registro oral, puesto que analizar las ocurrencias de esta partícula en la oralidad no resulta pertinente para esta investigación. En cuanto al ámbito geográfico, este se limitó a Costa Rica, dado que la muestra estará compuesta, en su totalidad, por hablantes de la variedad de dicho país, al igual que los otros dos corpus. Finalmente, en relación con el tema, se incluyeron todos, siempre y cuando no constituyeran parte del corpus oral.

En cuanto al CORPES XXI, se incluyeron únicamente textos del medio escrito de la zona de Costa Rica del bloque de no ficción. En relación con el soporte de los textos, se consideraron todos de la enteridad de las temáticas consideradas y de todos los tipos. Por su parte, en el caso del Corpus INIL, fue posible trabajar con ayuda del software AntConc 3.5.7 para filtrar las apariciones y generar el subcorpus de enunciados.

En relación con la forma de proceder, para dar cuenta de las funciones de la partícula, se tomaron como base teórica las descripciones a cargo de Fuentes (2005 y 2009) y Anscombe (2001) si bien fueron ligeramente adaptadas. En cuanto a la relación foco-alternativa, los postulados de Rooth (1985) y las anotaciones de Portolés, que toman

como base el aparato teórico del aquel (2009), fueron los insumos más importantes para dar cuenta de la manera en la que se codificaban las relaciones entre el elemento con el rasgo [+foco] y el conjunto de elementos que forman las alternativas a las cuales se opone.

A pesar de que se podría argumentar que Fuentes (2005 y 2009) ya parte de usos reales de la lengua (y que por lo tanto este resulta un paso innecesario), se considera aquí que el trabajo sobre un nuevo corpus del español de Costa Rica constituye un paso metodológico importante; primero, para estudiar el estado de las cosas y verificar la aplicación de lo propuesto por la autora (lo cual, efectivamente, dio paso a una reformulación de sus categorías, puesto que varias de ellas parecían estar superpuestas) y, segundo, para garantizar que las estructuras creadas para alimentar el experimento resultaran naturales para el lector.

1.7.3 Diseño experimental

Para esta investigación, se generó un experimento de *eyetracking* siguiendo el modelo del cuadrado latino, según el cual se construyen tantos temas como condiciones se quieran analizar. El diseño más básico seguiría una estructura de (3x3) con tres temas y tres condiciones que aquí se han denominado: alternativas desplegadas, alternativas indirectamente mencionadas y alternativas no mencionadas⁴.

En la Tabla 8 se muestra la distribución de los enunciados en las tres diferentes listas experimentales. Cada columna indica los ítems que leyó un participante durante el

⁴ La denominación de las condiciones fue sugerida por Gotzner (comunicación personal, 2019).

experimento. Los temas se han representado con letras y las condiciones experimentales con números.

Tabla 8. Distribución de condiciones y temas en las listas experimentales

Lista	Lista A	Lista B	Lista C
	1A	2A	3A
	1B	2B	3B
	1C	2C	3C
	2D	3D	1D
Condiciones/temas	2E	3E	1E
	2F	3F	1F
	3G	1G	2G
	3H	1H	2H
	3I	1I	2I

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos.

Este diseño asegura que cada participante lea enunciados en cada condición y siempre acerca de una temática diferente, lo que evita que tome conciencia acerca del objetivo de la investigación y manipule conscientemente las estrategias de lectura.

Se decidió trabajar con tres réplicas, lo que significa que cada participante leyó nueve enunciados críticos; tres en cada condición, los cuales se escondieron entre enunciados distractores (*fillers*) en una proporción 2:1: el doble de enunciados distractores que

de enunciados críticos objeto de estudio. Todos los enunciados fueron pseudorandomizados para evitar el posible efecto diferentes grados de atención de los participantes. Además, se incluyeron tareas de distracción (*distractor tasks*) en forma de preguntas cerradas –uno después de cada historia de relleno– con el objetivo de distraer al participante e introducir una tarea cognitiva diferente. En cuanto al diseño⁵, cada uno de los temas del experimento siguió el formato expuesto en la Tabla 9.

Tabla 9. Ejemplo del diseño del ítem crítico

Contexto	Estos son Soledad y Arturo, una pareja joven. Viven juntos y son aficionados a las plantas. Hace unos días visitaron un vivero cerca de su casa.
Versiones del enunciado crítico	<p>Soledad y Arturo compraron margaritas, girasoles y violetas. A Soledad le gustaron particularmente las margaritas y Arturo las colocó en un florero cerca de la ventana. (M)</p> <p>Arturo y Soledad compraron muchas flores. A Soledad le gustaron <i>particularmente</i> las margaritas y Arturo las colocó en un florero cerca de la ventana. (IM)</p> <p>Arturo y Soledad compraron girasoles, violetas y tulipanes. A Soledad le gustaron <i>particularmente</i> las margaritas y Arturo las colocó en un florero cerca de la ventana. (NM)</p>
Cierre	En un futuro planean tener una casa con un patio más amplio.

Fuente: elaboración propia.

⁵ El diseño experimental y los estímulos fueron evaluados por los integrantes del grupo de investigación DPKog, de la Universidad de Heidelberg: Martha Rudka, Laura Nadal e Inés Recio, así como por el PhD. Johannes Gervin, de la misma institución.

Según se ve en la tabla anterior, cada ítem experimental constó de tres secciones⁶: primero, se le dio al lector un contexto a fin de ubicar los enunciados que leería en una situación específica. En todos los casos, este enunciado inicial estuvo acompañado de una imagen alusiva al tema general de la historia, mas no al enunciado crítico. Segundo, se presentó el enunciado crítico –en cualquiera de las tres condiciones: alternativas mencionadas (M), alternativas indirectamente mencionadas (IM) y alternativas no mencionadas (NM). Esta última condición expuso una oración pragmáticamente extraña al construir un contexto en el cual *particularmente* selecciona como foco un elemento no comprendido dentro de las alternativas mencionadas.

En cuanto a la estructura de los enunciados críticos, esta siempre fue la misma: la primera oración siguió un orden no marcado SVO en la que el sujeto estuvo constituido por dos nombres propios, el verbo transitivo siempre introdujo elementos inanimados y el objeto –constituido ya fuera por el hiperónimo o por una enumeración– siempre apareció en plural. Por su parte, la segunda oración siempre retomó el primer nombre propio, junto al verbo *gustar*, además del foco introducido por *particularmente*. Con el objetivo de contar con un *spillover area*, el enunciado se continuó mediante una oración coordinada introducida siempre por la conjunción *y* para evitar modificar el alcance del foco. Finalmente, se incluyó un cierre en el que se concluía el tema con un enunciado que hiciera referencia, de manera muy general, a los personajes, pero nunca al enunciado crítico, de manera que nunca aparecían deícticos u oraciones en los que se tuviera que inferir una conclusión a partir de lo dicho.

1.7.3 Variables y áreas de interés

⁶ En el Anexo 1 se muestra una de las historias que se les presentó a los participantes.

1.7.3.1 Variable independiente

A partir del estudio del comportamiento de *particularmente* y el análisis del tipo de relación que puede establecer entre el elemento que introduce como foco y otros con un estatus informativo diferente, la intención fue comprobar, mediante métodos experimentales, el impacto de la partícula en el procesamiento de enunciados. Para esto, se seleccionó la variable independiente que aquí se ha denominado *presentación de alternativas*. Esta, a su vez, posee tres niveles, como se muestra en la Tabla 10.

Tabla 10. Configuración de relación foco-alternativas. Variable independiente.

Alternativas mencionadas	Alternativas indirectamente mencionadas	Alternativas no mencionadas
Soledad y Arturo compraron margaritas, girasoles y violetas. A Soledad le gustaron <i>particularmente</i> las margaritas y Arturo las colocó en un florero cerca de la ventana.	Soledad y Arturo compraron muchas flores. A Soledad le gustaron <i>particularmente</i> las margaritas y Arturo las colocó en un florero cerca de la ventana.	Soledad y Arturo compraron girasoles, violetas y tulipanes. A Soledad le gustaron <i>particularmente</i> las margaritas y Arturo las colocó en un florero cerca de la ventana.

1.7.3.2 Variable dependiente

Para la fase experimental se seleccionaron dos variables dependientes: tiempo de primera lectura (*first pass reading time*) y tiempo de relectura (*second pass reading time*).

1.7.3.3 Áreas de interés (AOI)

En esta investigación se analizaron los valores promedio de procesamiento de tres áreas de interés: alternativa (AOI 1), partícula (AOI 2) y foco (AOI 3). Estas tres AOI son cruciales y propias de este tipo de enunciados focalizados y permiten dar

cuenta del impacto de la partícula en diferentes puntos de la estructura.

Tabla 11. Ejemplo de las áreas de interés en un enunciado en condición M

Área de interés (AOI)	Segmento en enunciado crítico
Alternativas (AOI 1)	<i>margaritas, girasoles y violetas</i>
Partícula (AOI 2)	<i>particularmente</i>
Foco (AOI 3)	las margaritas

1.7.4 Participantes

Se utilizaron los datos de movimiento ocular de 60 costarricenses hablantes nativos del español, estudiantes de la Universidad de Costa Rica, con edades comprendidas entre los 18 y los 35 años y un nivel educativo alto (estudiantes de, al menos, pregrado universitario).

Para que los sujetos fueran seleccionados, debían contar con un *tracking rate* de más del 90 %; este criterio se refiere al porcentaje del patrón de lectura que el aparato fue capaz de grabar. Dado que se trata de una medida posterior a la toma de datos, se regrabó a tantos participantes como fuera necesario para cumplir con los 20 sujetos que requería cada una de las listas.

Tabla 12. Distribución de los participantes

Versión del experimento	Lista A	Lista B	Lista C
Total por versión	20	20	20
Total	60		

1.7.5 Materiales y procedimiento

Los enunciados se presentaron en un *eyetracker* RED 500 (SMI Research) y se grabaron con una resolución temporal de 500 Hz. La toma de datos se llevó a cabo en el Laboratorio de Fonética en la Facultad de Letras de la Universidad de Costa Rica.

Los participantes se situaron a 60 -70 centímetros del monitor, fueron grabados individualmente y llevaron a cabo una lectura en silencio. Antes de empezar el experimento, los participantes firmaron el consentimiento informado⁷ y recibieron una breve explicación general acerca de la actividad.

Seguidamente, pasaron a sala en la que se encontraba el *eyetracker* y se procedió a asegurarse de que las condiciones técnicas fueran las adecuadas para grabar correctamente. Una vez frente al monitor, en la pantalla se daba la bienvenida al experimento, así como las instrucciones: utilizar la barra espaciadora para continuar con el experimento y usar la mirada cuando apareciese una cruz de fijación. Posteriormente, se llevó a cabo una calibración para que las cámaras reconocieran las pupilas. Una vez cumplido este requisito, se presentó un ítem de prueba, con el fin de familiarizar al participante con la dinámica del experimento. Concluída la práctica, daba el experimento daba inicio.

Entre cada historia, se introdujo una pregunta cerrada de comprensión a fin de cambiar de tarea cognitiva; los resultados, sin embargo, no fueron grabados. La duración del experimento fue de entre 12 y 15 minutos.

1.7.6 Tratamiento de los datos

⁷ En el Anexo 2 se adjunta una copia del consentimiento informado.

Para diseñar y ejecutar el experimento de *eyetracking*, se utilizó el software Experiment Center. Este programa, junto a iView, fueron usados durante la grabación de los participantes. Una vez recolectados los datos, se utilizó el *software* BeGaze 3.7 para verificar las calibraciones y el *tracking ratio*.

Luego de seleccionar los participantes que cumplieran con los requisitos, se exportaron sus datos. A la hora de hacerlo, se consideraron 14 parámetros para las fijaciones de ojo derecho: *trial*, *trial start raw time (ms)*, *stimulus*, *participant*, *tracking ratio (%)*, *category*, *index*, *event start raw time (ms)*, *event duration (ms)*, *fixation position X*, *fixation position Y*, *AOI name* y *AOI order*.

A partir de estos resultados, se creó manualmente un archivo .GROUPS que permitiera tratar las AOI de más de una palabra. Posteriormente, se ejecutó el *script* desarrollado por Takara Baumbach (2018), el cual permite obtener los datos de estas unidades más extensas y, además, solucionar problemas con las medidas del TSL. Si el *script* era ejecutado exitosamente, se generaba un archivo .STATS con información acerca de 20 parámetros relacionados con las áreas de interés. Estos datos fueron tratados manualmente en un archivo Excel (Ilustración 3) a fin de calcular número de caracteres, medias y datos preliminares que luego serían enviados a los encargados del análisis estadístico. Este procedimiento se repitió con cada una de las listas experimentales.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	N
1	Estímulo	Condición	Tema	AOI	Número palabras	Caracteres	Grupo AOI	Participante	Tiempo total de lectura	TL por palabra	Tiempo de primera lectura	TL por palabra	Tiempo de segunda lectura
2	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P01	4.508.1000	300.5400	4568.1000	300.5400	0,00
3	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P02	3.263.5000	217.5667	3263.5000	217.5667	0,00
4	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P03	2.332.5000	155.5000	2332.5000	155.5000	0,00
5	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P04	3.490.8000	232.7200	3490.8000	232.7200	0,00
6	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P05	4.410.9000	294.0200	4410.9000	294.0200	0,00
7	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P06	2.825.7000	188.9800	2825.7000	188.9800	0,00
8	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P07	4.527.9000	301.8600	4527.9000	301.8600	0,00
9	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P08	2.085.4000	139.0267	2085.4000	139.0267	0,00
10	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P09	1.352.7000	90.1800	1352.7000	90.1800	0,00
11	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P10	3.501.8000	231.4200	3501.8000	231.4200	0,00
12	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P11	4.256.4000	283.7600	4256.4000	283.7600	0,00
13	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P12	4.139.7000	275.9800	4139.7000	275.9800	0,00
14	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P13	1.312.8000	87.5200	1312.8000	87.5200	0,00
15	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P14	4.467.8000	297.8533	4467.8000	297.8533	0,00
16	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P15	4.115.4000	274.3600	4115.4000	274.3600	0,00
17	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P16	1.933.0000	128.8667	1933.0000	128.8667	0,00
18	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P17	4.037.8000	269.1867	4037.8000	269.1867	0,00
19	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P18	4.225.6000	281.7067	4225.6000	281.7067	0,00
20	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P19	1.879.9000	125.3267	1879.9000	125.3267	0,00
21	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	1	15,00	95,00	11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25	P20	3.972.8000	264.8533	3972.8000	264.8533	0,00
22	Media								3331.9700	221.1313	3331.9700	221.1313	0,00
23	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P01	1798.1000	359.6200	584.3000	116.8600	1096.30
24	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P02	1340.5000	268.1000	548.2000	109.6400	792.30
25	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P03	980.4000	196.0800	390.4000	79.2600	590.00
26	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P04	1562.6000	312.5200	1562.6000	312.5200	0,00
27	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P05	1838.7000	367.7400	1838.7000	367.7400	0,00
28	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P06	1238.9000	247.7800	1128.8000	222.1600	126.10
29	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P07	1449.2000	289.8400	1186.2000	237.2400	263.00
30	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P08	994.5000	198.9000	994.5000	198.9000	0,00
31	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P09	322.1000	64.4200	84.0000	16.8000	138.10
32	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P10	1324.5000	264.9000	1324.5000	264.9000	0,00
33	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P11	1658.6000	331.7200	1658.6000	331.7200	0,00
34	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P12	1174.5000	234.9000	1174.5000	234.9000	0,00
35	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P13	550.4000	110.0800	550.4000	110.0800	0,00
36	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P14	1678.8000	335.7600	1580.7000	316.1400	98.10
37	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P15	1102.5000	220.5000	1102.5000	220.5000	0,00
38	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P16	1124.6000	224.9200	1124.6000	224.9200	0,00
39	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P17	1640.8000	328.1600	1274.6000	254.9200	142.10
40	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P18	2393.0000	478.6000	1710.7000	342.1400	682.30
41	CriticalExperimentCnriMercedes1	DA	a	2	5,00	34,00	14.15.16.17.18	P19	491.2000	98.2400	491.2000	98.2400	0,00

Ilustración 3. Archivo Excel de la lista experimental A utilizado para tratar los datos.

1.7.7 Análisis estadístico

Antes de la aplicación de la prueba, se manejaron los valores atípicos y extremos. Primero, se descartaron los datos de aquellos participantes que mostraran un *tracking ratio* menor de 90 %. Segundo, no se consideraron los datos en los siguientes casos:

a) si el tiempo de la primera lectura era de cero en cualquiera de los segmentos del enunciado crítico, en palabras de contenido conceptual o en el promedio por palabra en el AOI (*first skip*); b) si el tiempo de la primera lectura o de la segunda lectura para el AOI era menor de 80 ms por palabra (*fast readers*) y, c) si el promedio del tiempo total de lectura para una palabra era mayor de 800 ms por palabra (*slow readers*). La aplicación de estos filtros generó los siguientes resultados: en tiempo de primera lectura de 0 se eliminó el 4,13%; por valores extremadamente bajos, el 14,13 %; por valores extremadamente altos, el 1,67 %. Finalmente, no se observaron valores negativos.

Los datos se analizaron con el software R (R Core Team, 2019). Se calculó el promedio por palabra por área de interés, así como la desviación estándar. Para interpretar

los resultados, se optó por utilizar diferencias entre tamaños del efecto, tal y como lo hace Narváez (2019), siguiendo al grupo de investigación DPKog. Las magnitudes de las diferencias se catalogaron tal y como se muestra en la Tabla 13.

Tabla 13. Magnitudes del tamaño del efecto

Diferencia del tamaño del efecto	Tipo de efecto
>20 %	efecto muy grande
10 % - 19,99 %	efecto grande
5 % - 9,99 %	efecto mediano
4 % - 4,99 %	efecto pequeño
< 3,99%	efectos triviales

Fuente: Narváez, E. (2019). *Causality and its processing paths: an experimental study of the Spanish* por tanto, p. 169.

CAPÍTULO 2: *PARTICULARMENTE* EN EL REGISTRO ESCRITO DEL ESPAÑOL DE COSTA RICA

En este capítulo se expone el trabajo de corpus llevado a cabo. Primero, se muestran los datos cuantitativos de *particularmente* en cada uno de los tres corpus: el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA), el Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI) y el generado a partir del proyecto A5206- Recolección de Corpus Digitalizados del Instituto de Investigaciones Lingüísticas de la Universidad De Costa Rica (Corpus INIL).

En seguida se presenta el análisis de *particularmente* según su función; se plantea aquí que todas las apariciones pueden ser categorizadas bajo dos únicos valores: el intensificador y el focalizador. Luego, se abordan las especificidades de la función focalizadora, haciendo hincapié en las relaciones foco/alternativa que se presentan en los corpus; esto desde los apuntes de Rooth (1985) y Portolés (2008, 2010). Según este criterio foco-alternativa, se puede hablar de tres configuraciones: la sintagmática, la paradigmática y la restrictiva.

Como regla general, la información de naturaleza cuantitativa se presenta primero, seguida de descripciones que se ejemplifican con extractos de los corpus. Para el tratamiento de las ocurrencias de *particularmente*, se ha realizado, sobre todo, trabajo de anotación manual, el cual se complementó con la aplicación de las herramientas AntConC (8.5.16) y SketchEngine.

2.1 Frecuencia de uso

A fin de dar cuenta de la presencia de *particularmente* en los corpus y poder describir y analizar las ocurrencias de la partícula, se ejecutaron el filtraje y la extracción de las apariciones. Dependiendo del corpus, fue posible hacerlo mediante una interfaz

(CORPES XXI y CREA) o con ayuda de los *softwares* especializados AntConc y SketchEngine (Corpus INIL). A partir de este trabajo, y aplicando los criterios delimitados en la sección dedicada a la metodología, se recuperó un total de 257 ocurrencias.

La Tabla 14 se expone la distribución de los casos según el parámetro de frecuencia absoluta, es decir, “la frecuencia de cada lema en el corpus sin tomar en cuenta las distintas funciones o significados que el lema pueda tener” (Almela, Cantos, Sánchez, Sarmiento y Almela, 2005, p. 25).

Tabla 14. Distribución de ocurrencias de *particularmente* en los corpus analizados

Corpus	Frecuencia absoluta
CREA	69
CORPES	119
INIL	69

Fuente: Elaboración propia a partir de datos de los corpus.

Luego de aplicar los criterios, se recuperó un total de 69 apariciones de *particularmente* de los 5552 casos que se encuentran registrados en el CREA. Por su parte, en el caso del CORPES XXI, 119 ocurrencias de *particularmente* –de los 8479 casos– conforman el subcorpus. Finalmente, en el caso del Corpus INIL, se trabajó con la totalidad de apariciones de la partícula en estudio: 69 casos.

En *Frecuencias del español: Diccionarios y estudios léxicos y morfológicos* (2005), Almela et al. señalan la frecuencia como un dato de gran relevancia para el estudio de diversas dimensiones de la lingüística. En un corpus, se considera un criterio productivo para aproximarse a las formas, ya que permite comprender de qué manera se distribuyen los significados de una palabra y captar las relaciones entre estos y los

patrones formales (p. 30).

A pesar de que, ciertamente, la frecuencia absoluta da cuenta de la situación de la partícula en cada uno de los corpus, no resulta un criterio pertinente para establecer comparaciones entre ellos, puesto que divergen considerablemente en tamaño y diseño. Por esta razón, es necesario hacer referencia a la noción de frecuencia normalizada, es decir, al “índice ponderado que relativiza las frecuencias a un millón de palabras” (p. 25). La Figura 1 da cuenta de la frecuencia normalizada de *particularmente* en cada uno de los corpus.

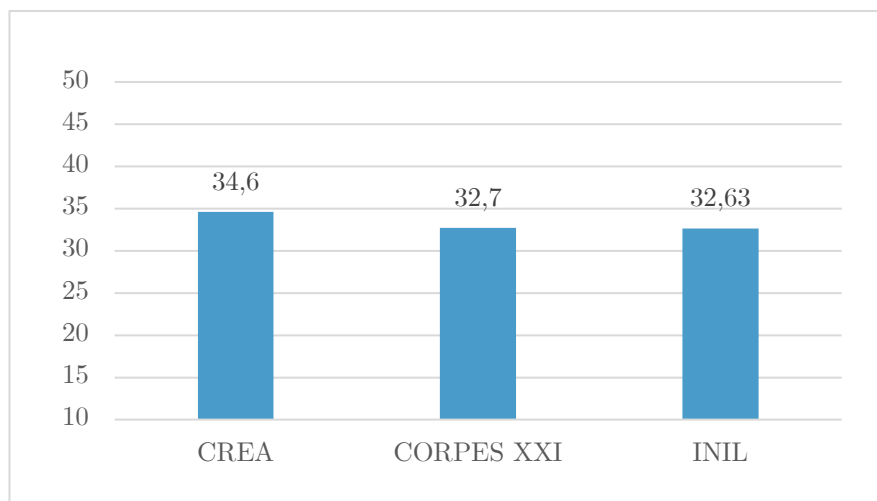


Figura 1. Frecuencia (*fn.*) de *particularmente* según corpus.

Tal y como se ve en la Figura 1, según el criterio de frecuencia normalizada, *particularmente* muestra 34,6 ocurrencias por millón en el CREA; 32,7 en el CORPES y 32,63 en el INIL.

Con el objetivo de tipificar y valorar el peso de las frecuencias las formas, Almela et al. (2005) propusieron las siguientes bandas de frecuencia:

Frecuencia baja (1): hasta 3 ocurrencias por millón de palabras en el corpus

Frecuencia moderada (2): de 4 a 10 ocurrencias por millón

Frecuencia notable (3): de 11 a 25 ocurrencias por millón

Frecuencia alta (4): de 26 a 75 ocurrencias por millón

Frecuencia muy alta (5): de más de 75 ocurrencias por millón

Dentro de esta categorización, *particularmente* se ubica en la cuarta banda; la banda de frecuencia alta, en los tres corpus estudiados. Las regularidades que se muestran entre los tres corpus demuestran que el uso de *particularmente* en el registro escrito del español de Costa Rica es extendido y generalizado.

2.2 Distribución de *particularmente* según su función

A pesar de que formalmente se trata de un adverbio terminado en *-mente*, la gran mayoría los empleos de *particularmente* no son parafraseables a “de manera particular”. Así, si bien esta partícula interactúa en la sintaxis de la oración, no lo hace de la misma manera en la que lo haría un adverbio terminado en *-mente*: expresando cómo se realiza una acción, sino que –se ha dicho ya– su función principal es seleccionar un elemento, por lo general el que se encuentra a su derecha, para dotarlo del rasgo [+ foco] y, a la vez, convocar alternativas que se opongan a este.

Considerando el distanciamiento de dicha categoría, al abordar su funcionamiento en la lengua, la literatura especializada suele dar a *particularmente* diversos otros valores. Luego de la revisión de las propuestas y lecturas sobre el tema, especialmente las de Fuentes (2005 y 2009), Anscombe (2001), Kovacci (2000) y König (1991), –coincidentes en muchos aspectos, aunque no del todo idénticas–, y por medio de la anotación manual sobre los casos recopilados en los diferentes corpus, se plantea aquí que todas las apariciones de *particularmente* pueden ser categorizadas bajo dos únicos

valores: el intensificador y el focalizador. La Figura 2 muestra la distribución de ocurrencias en los corpus según función.

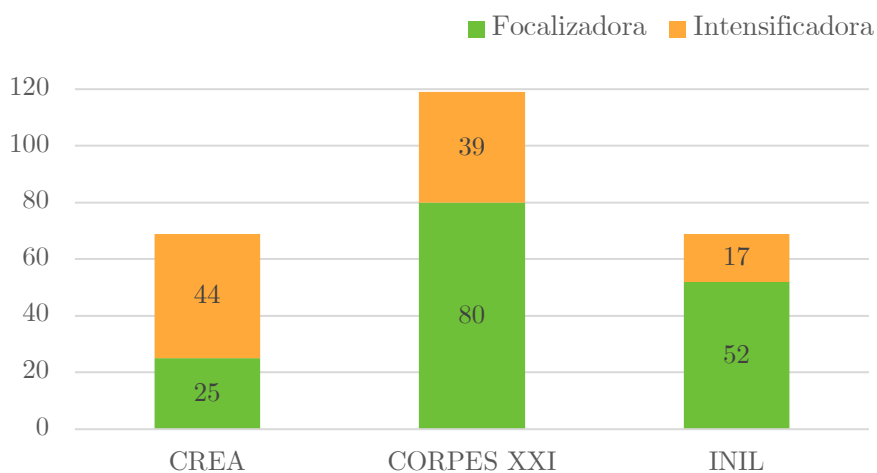


Figura 2. Distribución de *particularmente* según función.

Como se visualiza en la Figura 2, tanto en el Corpus del Español del siglo XXI como en el Corpus del INIL, la menor parte de las apariciones de *particularmente* expresa un valor intensificador, con 33 % y 24 %, respectivamente. Por el contrario, en el CREA, 63 % de los casos tienen esa función. Con respecto a esto último, cabe señalar que, de las 44 realizaciones en función intensificadora, 35 provienen de la misma fuente: *Breve historia de Centroamérica* (1985) de Héctor Pérez Brignoli, por lo cual también debe considerarse como una posibilidad que la tendencia en este corpus se deba a un asunto de estilo. Por su parte, en cuanto a la función focalizadora, esta representa un 36 % de las apariciones del CREA; del CORPES XXI, un 67 %, y, del Corpus INIL, un 75 %.

2.2.1 Función intensificadora

De acuerdo con Briz (1998), “intensificar es hacer que una cosa adquiriera mayor in-

tensidad, en sentido figurado, vehemencia, a través del énfasis o fuerza de la expresión, de la entonación o de los gestos” (p. 113). En esta línea, *particularmente* constituye un recurso de intensificación léxica que actúa realzando el grado de adjetivos o participios. Aquí se considera que –al contrario de lo que plantea Fuentes (2005) al señalar que en esta función de operador informativo *particularmente* “es focalizador, pero no de preferencia” (p. 51)– cuando la partícula selecciona un adjetivo para intensificarlo, no se pone en marcha una búsqueda de un conjunto de alternativas con las cuales competir, como sí sucede con la función focalizadora de *particularmente*, sino que lo puesto en juego es, más bien, una valoración del hablante sobre lo dicho. Considérese (13):

(13)

a. ¿Por qué nos parece *particularmente* risible este comportamiento chimbomboso y bananil? A fin de cuentas, a todos los monos parecen gustarles los bananos, y hay al menos indicaciones de que algunos otros simios también padecen (o pueden llegar a padecer) de chimbombismo. (CREA)

b. Los museos latinoamericanos son instituciones que mayoritariamente dependen de instancias gubernamentales, esto hace que sean *particularmente* sensibles a los vaivenes de las políticas socioeconómicas y culturales de los estados, enfrentando situaciones difíciles debido a factores estructurales vinculados a las reformas políticas y económicas emprendidas por los países de la región desde la década de los años ochentas. (CORPES)

c. Las cifras a nivel de mesas de votación son *particularmente* útiles para realizar análisis de este tipo. (Corpus INIL)

Como se ve en (13a), la partícula realza informativamente al elemento que modifica

–*risible*– y afecta su gradación. De la misma manera sucede en (13b), en el que intensifica el atributo *sensibles*, para convertirlo en *muy sensibles*; y en (13c), donde el efecto de *particularmente* sobre *útiles* hace que el enunciado tome el significado de *útiles en un grado particular*. Cabe acotar que las construcciones del tipo (13c) – verbo estativo seguido de atributo– son las más frecuentes cuando se trata de la función intensificadora. Además, *particularmente* selecciona también participios, como se muestra en (14):

(14)

- a. Muy pronto, se dedicaron al corte y exportación del palo campeche, cuyo tinte era *particularmente* apreciado por la industria textil europea. Durante casi dos siglos, la ocupación británica obedeció a un patrón parecido: cortes de maderas preciosas, campeche primero y caoba después, comercializados a través de Jamaica. (CREA)
- b. Los esfuerzos por desentrañar estas complejas relaciones han sido *particularmente* obstaculizados por la carencia de bases de datos armonizadas sobre emprendimiento en los diversos países. Desde el año 1997 el proyecto GEM ha procurado subsanar esta carencia por medio de la recolección de información relevante en diversos países de prácticamente todas las regiones del mundo. (CORPES)
- c. El reporte destacó también que es en el norte de este continente donde el mal está actualmente evolucionando más. Por ejemplo, se señaló que Estados Unidos y México se han visto *particularmente* afectados desde las últimas semanas. (CORPES)

Tal y como se ve en (14), los participios seleccionados por la partícula –*apreciado*, *obstaculizados*, *afectados*– están puestos en relieve y, como consecuencia, su valor, de nuevo, se ve intensificado. En el corpus generado a partir del proyecto A5206- Recolección de Corpus Digitalizados del Instituto de Investigaciones Lingüísticas de la

Universidad De Costa Rica (Corpus INIL) no ha sido posible encontrar ninguna ocurrencia que muestre la selección de un participio bajo la función intensificadora.

De acuerdo con Fuentes (2006), en su valor de intensificación, los operadores de preferencia, entre ellos *particularmente*, añaden contenido semántico. Considérese (15):

(15)

a. En las fincas de café, localizadas en zonas de densa población indígena, la situación era *particularmente* crítica. El recién fundado Partido Comunista de El Salvador desplegaba una intensa actividad política y sindical. (CREA)

b. Por lo demás es ciertamente maravilloso de lo que son capaces nuestros cerebros y nuestras manos (muchas veces horriblemente maravilloso), pero no es *particularmente* increíble: a final de cuentas, llevamos todo el universo adentro. (CORPES)

c. Le preparamos ensalada de frutas con yogurt, gelatina y bistek encebollado. Por el orden sintáctico, quizás una persona quisquillosa, o *particularmente* propensa a ocasionar problemas, exigiría que su ensalada de frutas contenga, además de la gelatina, el bistek anunciado. (Corpus INIL)

En los ejemplos anteriores, la intensificación ejecutada sobre *crítica*, *increíble* y *propensa* se entiende como *crítica/increíble/sensible en un grado elevado*. En esta línea, es posible llevar a cabo una prueba de conmutación entre *particularmente* y otras estrategias de intensificación. De acuerdo con Fuentes (2006), el uso de adverbios, junto con el del superlativo, son los recursos más tradicionalmente utilizados para dar cuenta de la intensificación del grado. Considérese (16), donde se presenta el enunciado original, seguido de la versión modificada.

(16)

a. Marielos presenta una situación *particularmente* interesante. El adquirir una máquina nueva le permitió coser mucho más rápido y disminuir así su jornada de trabajo de 18 a cerca de 12 horas. (CREA) // Marielos presenta una situación *muy* interesante. El adquirir una máquina nueva le permitió coser mucho más rápido y disminuir así su jornada de trabajo de 18 a cerca de 12 horas.

b. Nuestra nación y su consolidada tradición democrática no merecen estar en la lista de antecedentes, no importa las obvias diferencias entre los casos citados. Por esa razón, entre muchas otras, nuestra Asamblea Legislativa debe ser *particularmente* escrupulosa en el futuro (CORPES). // Nuestra nación y su consolidada tradición democrática no merecen estar en la lista de antecedentes, no importa las obvias diferencias entre los casos citados. Por esa razón, entre muchas otras, nuestra Asamblea Legislativa debe ser *muy* escrupulosa en el futuro.

c. La negligencia de la administración Bush es *particularmente* chocante si se considera el notable nivel de conocimientos científicos que existe en EE. UU. De algún modo los científicos han sido hechos a un lado por los operadores políticos. (Corpus INIL) // La negligencia de la administración Bush es *muy* chocante si se considera el notable nivel de conocimientos científicos que existe en EE. UU. De algún modo los científicos han sido hechos a un lado por los operadores políticos.

En (16), al reemplazar *particularmente* –en su función intensificadora– por *muy*, no se genera una oposición. La prueba de conmutación y el hecho de no implicar un cambio o contraste a nivel de significado dan espacio a proponer que, en el uso, *particularmente* es utilizado indistintamente como estrategia de intensificación, sin que su base léxica añada un valor al adjetivo al que afecta.

Finalmente, en cuanto a la función intensificadora, se puede agregar que los casos en

los corpus demuestran que la partícula se puede ubicar en cualquier posición del enunciado, si bien siempre a la izquierda del atributo al que modifica, tal y como se ve en (17):

(17)

a. *Particularmente* esclarecedor me pareció el artículo de Roberto Echandi, sobre una lectura del TLC en base a las reglas de interpretación del artículo 31 de la Convención de Viena, el cual para lectores interesados busca lograr el nivel de discusión nacional sobre el asunto, desde su punto de vista. (Corpus INIL)

b. El problema de la vivienda y el acceso a la tierra (en ciertas zonas del país) parecen *particularmente* acuciantes. (CREA)

c. Un cambio de primer orden en la estructura laboral en Costa Rica es la reducción del peso del empleo público, *particularmente* significativa en una serie de ocupaciones que dependían en un alto grado del empleo en el Estado, pese a que han continuado creciendo como porcentaje de la población ocupada. (CORPES)

En (17a), cuando *particularmente* se encuentra en posición inicial de enunciado, su valor de énfasis es aún mayor, puesto que está topicalizado. En (17b) se muestra en una posición no marcada para el español; la más frecuente en el uso; mientras que en (17c) la partícula se incluye dentro de un inciso explicativo.

2.2.2 Función focalizadora

Bajo la consideración de los principios del fenómeno de lo focal desde el abordaje teórico de la *Alternative Semantics*, se plantea aquí que *particularmente* cumple con una única función focalizadora, la cual puede codificarse de diferentes maneras, como se verá más adelante. En los corpus, esta realización de contenido focal muestra las

siguientes características:

Primero, en su función focalizadora, la instrucción básica de *particularmente* es seleccionar un elemento para otorgarle el rasgo [+foco] y darle un estatus especial dentro del conjunto de opciones al que pertenece y contra las cuales compete.

(18)

a. En el continente americano, y muy *particularmente* en Centroamérica las dictaduras eran la constante, Ubico en Guatemala, Maximiliano Hernández en El Salvador, Tiburcio Carias en Honduras, Anastasio Somoza García en Nicaragua. (CREA)

b. Cuando Toribio Arrieta, su esposa Juana Barrantes y sus cinco hijos llegaron en 1902 a Ostional, jamás imaginaron que 100 años después la Universidad de Costa Rica y la comunidad lucharían mano a mano por conservar este Refugio Nacional de Fauna Silvestre, considerado uno de los sitios más importantes a nivel mundial para el desove de tortugas marinas, *particularmente* la Lora. (CORPES)

c. Aunque en el acuerdo de despido que le fue comunicado al amparado no se dice expresamente, es patente que la pérdida de confianza en la que se fundamenta el acto administrativo es consecuencia de las declaraciones efectuadas por el en el Periódico Al Día, particularmente la que hizo después de que se estableció que los voceros oficiales del ICD son el Director General del Instituto y el Presidente del Consejo Directivo, lo que se hizo justamente luego de las primeras declaraciones hechas por el señor Silva Trejos al mismo Diario. (Corpus INIL)

Así, en (18a), la partícula señala la selección de un espacio geográfico, *Centroamérica*, dentro de uno superior: *continente americano*. En este caso, el conjunto de elementos, dentro de los cuales se elige uno, aparece expreso en el discurso anterior. De igual manera sucede en (18b), ejemplo en el que *particularmente* focaliza sobre una de las

especies de tortuga, *la lora*, dentro de un conjunto de varias otras, las cuales engloba bajo *tortugas marinas*. Finalmente, el ejemplo en (18c) extraído del Corpus INIL también demuestra este tipo de valor focalizador, al poner de realce un tipo específico de declaración dentro de un conjunto superior. En este tipo de estructura, se le ha dado la función de conector reformulativo de concreción (Fuentes, 2009), específicamente en la construcción hiperónimo-hipónimo. Se trata de una estructura restrictiva en una estructura general-particular en la que el hablante reinterpreta lo dicho.

La segunda estructura bajo la cual se codifica la función focalizadora se muestra en (19).

(19)

- a. Como hemos visto en las secciones anteriores ha existido una disputa sobre la posibilidad de emplear métodos cuantitativos y métodos cualitativos en la misma investigación educativa, y muy *particularmente* sobre la posibilidad y conveniencia de combinar ambos enfoques. (CREA)

- b. En cambio la situación en Guayaquil y en El Realejo, y *particularmente* en los otros centros de fabricación de naves más pequeños, era bastante distinta. En ambos astilleros nombrados, en realidad los sitios de fabricación fueron cambiando de lugar dentro del puerto, según las conveniencias a lo largo del tiempo. (CORPES)

- c. Para los indígenas costarricenses la biodiversidad no tiene precio y, por lo tanto, no es negociable. La biodiversidad es su farmacia, su supermercado y, *particularmente*, es la fuente de sus mitos y tradiciones. Vender su biodiversidad es comparable con vender su cultura, su alma. (Corpus INIL)

Los enunciados en (19 a-c) presentan una enumeración de elementos. De esta lista, se da preferencia a uno de ellos –el foco– al introducirlo con *particularmente*. En este

caso, a diferencia de (18), el contexto es más definido, pues se trata de una serie finita. En aquel, a pesar de que sí se expresa discursivamente la existencia de al menos una alternativa, como lo requiere el fenómeno de la focalización, se lleva a cabo mediante un hiperónimo, lo que implica un contexto menos restringido.

Por otro lado, *particularmente* puede convocar alternativas del mismo tipo semántico que el foco, pero de manera implícita; es decir, que estas opciones deben ser recuperadas mentalmente por el hablante. Así, “dependen en la mayor parte de los casos de motivos pragmáticos, es decir, del contexto discursivo y mental que se posea en un momento determinado” (Portolés, 2010, p. 294). Considérese, por ejemplo, (20):

(20)

- a. Su obra se reconoce *particularmente* por la intervención y el retoque que realizaba sus fotografías y retratos. (CREA)
- b. La visión de las calificadoras internacionales de riesgo, *particularmente* sobre la situación fiscal, ya nos pasó la factura. La última emisión de los denominados “euro-bonos” será colocada a una mayor tasa de interés. Eso tiene un costo para el país, para el futuro financiamiento externo del sector privado y, en especial, para el Ministerio de Hacienda. (CORPES)
- c. Décadas de dictadura militar, doce años de guerra, un panteón repartido por todo el territorio nacional de 100000 muertos y una larga caravana de migrantes, *particularmente* hacia EE. UU., han marcado la historia de este país hermano en la que cohabitan hoy enormes problemas sociales con un esfuerzo heroico y sostenido para resolverlos. (Corpus INIL)

Como se ve, en (20a) el sintagma seleccionado por la partícula: *por la intervención y el retoque que realizaba a sus fotografías y retratos* compite con otras alternativas

del mismo tipo semántico que potencialmente pudieron haber aparecido en su lugar, por ejemplo: por su trazo, su técnica del color. En (20b), sobre la situación fiscal se opone tácitamente a sintagmas como situación social, situación económica, etc. En el extracto del corpus recuperado del INIL, en (20c), se muestra el mismo tipo de estructura: hacia Estados Unidos compite con otras opciones de lugares que resulten contextualmente viables.

Cuando *particularmente* implica otros elementos que forman parte de un paradigma, como en el caso anterior, se habla de que posee presuposiciones existenciales (König, 1991), al igual que sucede con las partículas aditivas (p. 97). Obsérvese (21):

(21)

- a. El grado de autonomía del poder legislativo se expresa *particularmente* en las decisiones sobre política económica; en el campo de la paz y la seguridad, un ejemplo ilustrado de esta autonomía ha sido las dificultades que se han presentado para ratificar el tratado sobre la creación del Parlamento Centroamericano (incorporado al Plan). (CREA)
- b. Acelerado incremento demográfico cantonal, ante el asentamiento informal de miles de costarricenses y extranjeros durante las últimas tres décadas, *particularmente* en áreas próximas a los cauces, en la cuenca media y baja de los ríos que recorren el cantón. (CORPES)
- c. Para el análisis de la novela de Gonzalo Garcés, nos concentraremos *particularmente* en la novela de formación del hombre que, como se indicó arriba, se argumenta sobre la base de la transformación del héroe. (Corpus INIL)

En (21a), el hecho de que se focalice sobre *las decisiones sobre política económica* implica la existencia de decisiones sobre otro tipo de temáticas. Asimismo, en (21b),

particularmente en áreas próximas a los cauces presupone que se podría hablar de otras clases de áreas o zonas; y, en (21c), de otros tipos de novela. Bajo esta estructura, Fuentes (2009) le da a la partícula una función que denomina de operador de preferencia argumentativa y señala que su significado se acerca al de *sobre todo* o *especialmente* (p. 250).

2.3 Relaciones foco-alternativa

En esta sección se describen las diferentes maneras en las que la función focalizadora de *particularmente* se encuentra codificada en los corpus estudiados. Para esto se seguirán los postulados de Rooth alrededor de la focalización y los de Portolés (2010) en relación, primero, con la presencia o ausencia de las alternativas en el discurso previo y, segundo, con su inclusión o exclusión de acuerdo con el valor de la partícula.

Como bien se ha explicado ya, en el modelo semántico de *Alternative Semantics*, la función principal del foco es evocar un grupo de alternativas, mientras que la de la partícula focalizadora es especificar la relación que se establece entre esos dos tipos de elementos. Desde esta postura, el elemento en foco es siempre parte del conjunto de alternativas que convoca. En palabras de Gotzner (2015):

In Rooth's Alternative Semantics, the focused element is always part of a subset of the focus semantic value (alternative set) and the two potentially contrast or are compared. Since the focused element is drawn from the set of alternatives it has, in some sense, a special status among the alternative set.
(p. 9)

Estas otras alternativas con las que el foco es comparado o contrastado pueden aparecer de forma explícita en el discurso o ser generadas a partir del contexto pragmático para que el oyente sea capaz de acomodarlas, como se ha mencionado. A partir

del análisis de las apariciones de *particularmente* en los corpus del registro escrito analizados, se ha determinado que la naturaleza de la relación que se establece entre estos elementos puede ser codificada de tres maneras: a) todas las alternativas se encuentran explícitamente señaladas en el discurso, b) ninguna alternativa se presenta explícitamente en el discurso o, c) las alternativas son indirectamente señaladas en el discurso. Estas tres configuraciones han sido denominadas aquí como construcción sintagmática, construcción paradigmática y construcción restrictiva.

Además, la anotación manual de este conjunto de textos muestra que la instrucción de *particularmente* como partícula con contenido de procesamiento focal da las siguientes guías al hablante: a) seleccionar un elemento para marcarlo con el rasgo [+foco], b) poner en marcha una búsqueda activa de alternativas que oponer a este foco que introduce y, c) generar una escala informativa entre las alternativas y el foco, lo cual modifica las presuposiciones existentes en la mente del hablante. La distribución de estas tres realizaciones de la función focalizadora se presenta en la Figura 3:

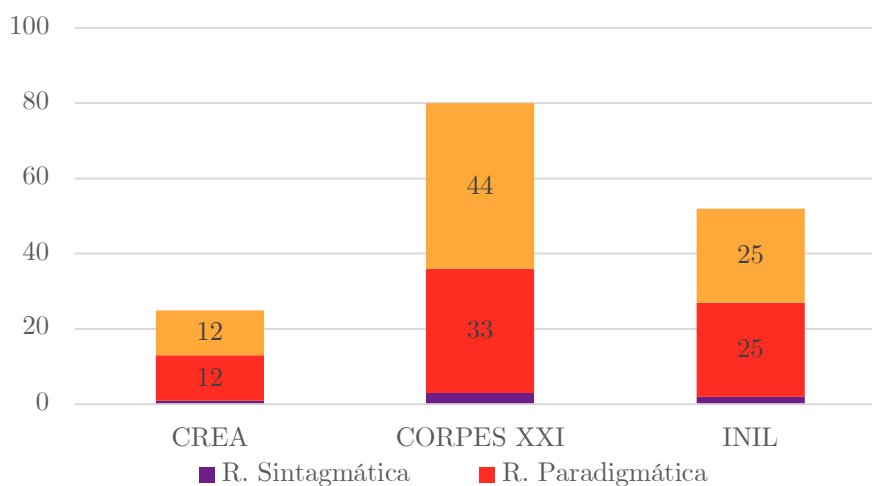


Figura 3. Distribución del valor focal de *particularmente* en los corpus.

Como se muestra en la figura anterior, de las 25 apariciones con valor focalizador en el Corpus de Referencia del Español Actual, 1 de ellas codificaba una relación de tipo sintagmática; 12, una de clase paradigmática y las otras 12, una de índole restrictiva. Por su parte, en el Corpus del Español del Siglo XXI, de un total de 80 casos, 3 presentaban las alternativas desplegadas; en 33 estaban implícitas y en 44 se codificaban mediante una relación hiperónimo-hipónimo. Finalmente, en el corpus del INIL la situación es similar: de un total de 52 apariciones con valor focal, 2 fueron anotadas como de relación sintagmática; 25, paradigmática y las últimas 25 como restrictiva.

En cuanto a la construcción sintagmática, este tipo de estructura supone la enumeración de las alternativas y la presentación del foco como un elemento focalizado al que se le da un estatus privilegiado. En (22a) se enumeran lugares en los que se ubican centros de fabricación, mientras que en (22b) el contexto discursivo explícitamente señala el conjunto de alternativas, es decir, *farmacia, supermercado y fuente de sus mitos y tradiciones*.

(22)

- a. En cambio la situación en Guayaquil y El Realejo, y *particularmente* para los otros centros de fabricación de naves más pequeños, era bastante distinta. En ambos astilleros nombrados, en realidad los sitios de fabricación fueron cambiando de lugar dentro del puerto, según las conveniencias a lo largo del tiempo. (CORPES)
- b. Para los indígenas costarricenses la biodiversidad no tiene precio y, por lo tanto, no es negociable. La biodiversidad es su *farmacia*, su *supermercado* y, *particularmente*, es la fuente de sus mitos y tradiciones. Vender su biodiversidad es comparable con vender su cultura, su alma. (Corpus INIL)

La estructura de naturaleza sintagmática es en la que más claramente se muestra

que la instrucción focalizadora de *particularmente* no elimina el resto de alternativas contra las cuales compite el foco, sino que las presenta como informativamente menos importantes. Así, tanto para esta configuración focal como para las que restan por describir (construcción paradigmática y construcción restrictiva), la partícula señala que las alternativas contextualmente relevantes son ciertas para la proposición si bien el elemento introducido por ella posee un estatus especial.

En cuanto al segundo tipo de relación, denominada aquí construcción paradigmática, la partícula selecciona un elemento por encima del resto de los del conjunto de opciones. En este caso, el hablante no llega a conocer las alternativas a las cuales se opone el elemento focalizado por medio del discurso, sino que estas deben ser generadas a partir de su conocimiento de mundo y el contexto. En este sentido, deben ser capaces de ser acomodadas cognitivamente para que sea factible que se consideren como tal. Véase (23):

(23)

- a. La terapia artística es una importante modalidad de la psiquiatría *particularmente* en la conserjería y rehabilitación de la salud mental. Lo más interesante es que las creaciones contienen información que no puede leerse de una manera verbal y que puede beneficiar al niño en busca de intervención y comprensión. (CREA)
- b. Es por ello que la probabilidad de extinción de especies de aguas continentales es muy alta *particularmente* cuando los sistemas ecológicos raros desaparecen por completo o su integridad ecológica es degradada hasta el nivel de pobre. (CORPES)
- c. La deforestación es una economía clandestina, *particularmente* entre los dueños de potreros y los albergues de ecoturismo. (Corpus INIL)

La determinación de las alternativas contextualmente relevantes para competir con

el foco se explica en la *Alternative Semantics* a partir de mecanismos pragmáticos mediante los cuales se buscaría restringir el conjunto de elementos susceptibles a ser contrastados o comparados con el foco, a fin de evitar así los sobrecostes. De esta manera, en (23) se debe manejar conocimiento compartido para poder dar cuenta de otras alternativas del mismo tipo semántico.

Finalmente, la construcción restrictiva presenta todas las alternativas englobadas bajo una categoría semántica superior; en todos los casos un hiperónimo. Posteriormente, restringe este contexto y se selecciona un elemento para darle el rasgo [+foco]. Se considera que las alternativas en esta construcción se encuentran en un punto medio entre la construcción sintagmática y la paradigmática, dado que solo están indirectamente señaladas.

En los corpus estudiados, en la construcción restrictiva se focaliza mayoritariamente adyacentes, como en (24):

(24)

- a. La población indígena, azotada por las epidemias, *–particularmente* el gran matlazáhuatl de 1576-1577–, y las duras condiciones de trabajo y supervivencia, decayó en forma sostenida durante la segunda mitad del siglo XVI. (CREA)
- b. El objetivo de la charla fue contribuir al debate sobre la situación económica y social que vivimos en América Latina y *particularmente*, en las naciones pequeñas y abiertas como Costa Rica. (CORPES)
- c. La discusión en grupo, y la crítica constructiva es fundamental en todas las fases de la investigación, pero muy *particularmente* en el arranque del proceso de construcción de la realidad social que estudiamos. (Corpus INIL)

Además, en estos casos, el corpus muestra que la construcción puede exigir una elipsis, como en (25a), donde se integra el hipónimo *–el [potencial] de las Redes de investigación avanzada–* bajo el hiperónimo *el potencial de las Tecnologías de Información y Comunicación*. De igual manera sucede en (25b), con *[las instancias] de su comunidad* como parte de otras instancias más generales: las instancias de decisión de la sociedad. El ejemplo del Corpus INIL en (25c) demuestra la existencia de este caso también en ese corpus con el hipónimo *los [autos] de doble tracción*.

(25)

- a. El Proyecto ALICE, contribuye a que nuestro país utilice el potencial de las Tecnologías de Información y Comunicación, *particularmente* el de las Redes de Investigación Avanzada, en procura de disminuir la brecha digital, además, beneficia al sector de investigación y a la academia con un mecanismo de interconexión, transferencia de conocimiento e intercambio de experiencias dinámico y altamente productivo. (CREA)
- b. El aumento récord en los precios del combustible impactó la venta de los vehículos en Estados Unidos, *particularmente* los de doble tracción. (CORPES)
- c. En donde el ciudadano común participe con sus derechos y sus responsabilidades y en forma consciente en todas las instancias de decisión de la sociedad. Pero, *particularmente* en las de su comunidad, escenario en el cual, debido a las tendencias de crecimiento poblacional y material, cada vez mas los problemas urbanos se irán volviendo apremiantes y angustiosos, como ejemplo los problemas viales, la basura y la falta de agua. (Corpus INIL)

Finalmente, en otras ocasiones, el señalamiento de esta relación hiperónimo-hipónimo se da mediante la especificación de la categoría, como en (26):

(26)

a. El Subprograma de Estudios de la Mujer en las Universidades centroamericanas nace desde el CSUCA con el objetivo de brindar a las Universidades centroamericanas, a través de cursos e investigaciones regionales, paradigmas alternativos que contribuyan mediante un acercamiento teórico, metodológico y práctico a "conocer, analizar y comprender los sistemas de dominación de la sociedad y en relación con éstos", *particularmente* el sistema de dominación patriarcal, sistema que permea todas las estructuras sociales, no importa cuál sea la base económica y política o su organización social. (CREA)

b. El Programa Atención Integral de la Adolescencia, consideró como una estrategia fundamental, la participación social de los y las adolescentes, ofreciéndoles procesos grupales donde ellos asumieran y entendieran sus propios procesos de crecimiento y desarrollo, fortalecieran su autoestima, se formasen como líderes, y pudieran actuar como agentes multiplicadores en salud y *particularmente* en salud sexual y reproductiva, para los miembros de su mismo grupo de edad. (CORPES)

c. Las y los campesinos son forzados a comprar su comida arroz y frijoles basados en precios determinados por el mercado internacional, *particularmente* por el mercado estadounidense. (Corpus INIL)

Como se ve en (26a), hay una repetición de lo establecido en el hiperónimo, *los sistemas dominación de la sociedad*, y el hipónimo *el sistema de dominación patriarcal*. En el CORPES, en (26b), se restringe el tipo de salud del que se habla, de nuevo, mediante la repetición. Finalmente, en el caso del Corpus INIL, se menciona dos veces *el mercado*, y el hipónimo especifica que, dentro del mercado internacional, se refiere en específico al estadounidense.

CAPÍTULO 3: PRESENTACIÓN Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS DEL EXPERIMENTO DE *EYETRACKING*

En esta sección se exponen los resultados del experimento de *eyetracking* diseñado para esta tesis. El análisis aborda tres áreas de interés: la alternativa (AOI 1), la partícula (AOI 2) y el foco (AOI 3), segmentos cruciales en las estructuras focalizadas estudiadas. En cuanto a las condiciones, se consideraron dos: alternativas mencionadas (M) y alternativas indirectamente mencionadas (IM). Como se explicó, se generó una tercera condición, la de alternativas no mencionadas (NM), utilizada a forma de control. Se hace referencia a estos datos en tanto permitan llegar a conclusiones sobre la estructura de alternativas mencionadas (M), de la cual difiere en la información del AOI 1.

Para dar cuenta del comportamiento del movimiento ocular en estos enunciados, se calcularon valores promedio por palabra de AOI y desviaciones estándar, ambos expresados en milisegundos.

Finalmente, tal y como se señaló en la sección metodológica, para interpretar los resultados en términos de tamaño e importancia, se utilizaron porcentajes⁸. La escala para cuantificar la magnitud de la diferencia considera una diferencia del 20 % como una muy grande; de 10 a 19,99 %, como grande; de 5 a 9,99 % se trata de efectos medianos; de 4 a 4,99%, pequeños; y, finalmente, diferencias menores de 3,99 % son efectos triviales. Siguiendo a Narváez, E. (2019), la mínima diferencia considerada

⁸ La selección de este tipo de análisis, así como la diferencia mínima relevante, se ha hecho siguiendo el trabajo de Narváez, E. (2019) y los parámetros establecidos por el grupo de investigación DPKog, bajo el cual se desarrolló el diseño experimental de esta tesis.

relevante es de $>5\%$.

3.1 Procesamiento de alternativas

El AOI 1 tuvo las siguientes presentaciones en las tres condiciones: alternativas mencionadas (M), alternativas indirectamente mencionadas (IM) y alternativas no mencionadas (NM):

(27)

- a. Camilo y Monserrat comieron **chocolates, confites y gomitas**. A Camilo le gustaron *particularmente* los chocolates y Monserrat decidió regalarle algunos. (M)
- b. Camilo y Monserrat comieron **muchas golosinas**. A Camilo le gustaron *particularmente* los chocolates y Monserrat decidió regalarle algunos. (IM)
- c. Camilo y Monserrat comieron **confites, gomitas y chicles**. A Camilo le gustaron *particularmente* los chocolates y Monserrat decidió regalarle algunos. (NM)

El análisis estadístico generó los siguientes valores de media por palabra para esta AOI y desviaciones estándar:

Tabla 15. Tiempos de procesamiento promedio por palabra del AOI 1

Variable	Alternativas mencionadas (M)		Alternativas indirectamente mencionadas (IM)		Alternativas no mencionadas (NM)	
	Promedio	Desviación estándar	Promedio	Desviación estándar	Promedio	Desviación estándar
TPL	203,97	59,22	203,40	57,11	203,19	57,59

TSL	146,07	15,21	153,47	9,06	158,45	12,51
-----	--------	-------	--------	------	--------	-------

En concordancia con lo que plantea la *Alternative Semantics* sobre la función del foco, los valores de procesamiento de las alternativas en el *first pass reading time* demuestran que el esfuerzo cognitivo promedio dedicado a procesar las alternativas explícitamente mencionadas (*chocolates, confites y gomitas*) y las alternativas implícitamente mencionadas (*muchas golosinas*) es prácticamente el mismo, tal y como se muestra en la Figura 4. En milisegundos, la diferencia entre ambas condiciones para esta AOI es únicamente de 0,57, lo que equivale a un 0,28 % (efectos triviales).

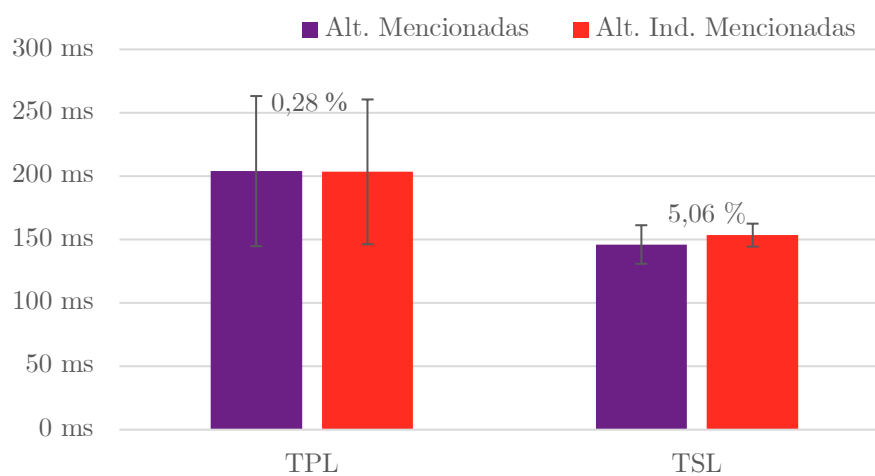


Figura 4. Procesamiento promedio por palabra del AOI 1 en condiciones M e IM para TPL y TSL. Diferencias en porcentajes.

Dichos resultados se explican por el hecho de que, en una primera lectura, el lector no se ha enfrentado todavía a la instrucción procedimental de *particularmente* ni al elemento marcado con el rasgo [+foco], por lo cual no debería existir diferencia entre las medidas tempranas de este segmento entre condiciones. Esto se alinea con trabajos teóricos (Rooth, 1985; Portolés, 2010) que señalan que este segmento no es interpretado como alternativa al foco sino hasta que el hablante se haya enfrentado a este último. Experimentalmente, esto ha sido comprobado, entre varios otros autores, por

Loureda et al. (2013, p. 85).

Con base en estos datos, parece ser que, en medidas tempranas de este tipo de estructuras es igualmente costoso para un hablante procesar información contextual explícitamente desplegada que una categoría semánticamente superior, en etapas tempranas, y que estas diferencias en el contexto solo tienen un efecto sobre medidas tardías en las que el hablante sí tendrá que poner en marcha procesos de integración que le permitan reconstruir el supuesto comunicado. El cotejo con el promedio de esfuerzo cognitivo por palabra en la condición de alternativas no mencionadas (NM) confirma lo anterior, ya que las diferencias también son triviales (0,38 %).

En cuanto a medidas tardías, el comportamiento en esta área de interés en el TSL se entiende a partir del eje de la información explícitamente presentada al lector, en contraposición con la cantidad de procesamiento inferencial que debe poner en marcha dependiendo de la condición. Mientras que en alternativas mencionadas (M) el hablante únicamente debe acceder a la memoria de trabajo, tanto en la estructura de alternativas indirectamente mencionadas como en la de no mencionadas (IM y NM) debe involucrar también la memoria de largo plazo. La Figura 5 muestra una comparación de los tiempos de segunda lectura promedio por palabra del AOI 1 entre condiciones:

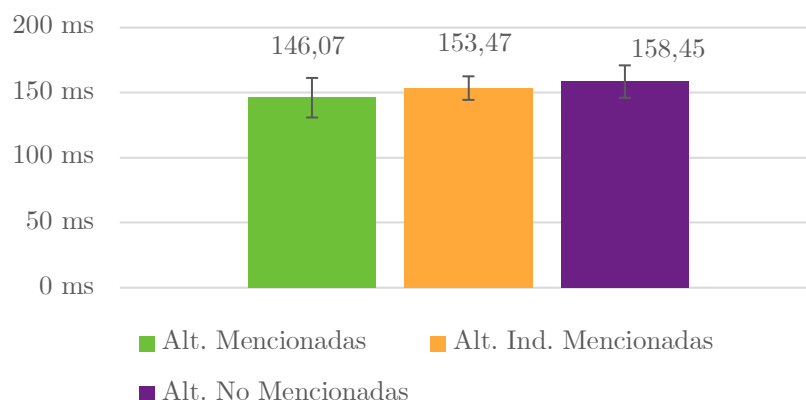


Figura 5. Tiempo de segunda lectura promedio por palabra del AOI 1 en las tres condiciones.

Así, los datos del *second pass reading time* de la alternativa muestran que, en promedio, el AOI 1 en la condición de alternativas mencionadas (M) es la que requiere un menor tiempo de relectura, seguida de la que presenta un hiperónimo (IM); entre ellas existe un efecto mediano del 5,06 %. La condición más costosa es aquella en la que el foco no forma parte de las alternativas y *particularmente* otorga el rasgo [+foco] a un elemento no mencionado dentro de las alternativas desplegadas. Entre las condiciones M y NM, por su parte, hay un efecto mediano del 8,4 %.

A partir de los resultados, entonces, se propone que el lector, guiado por la instrucción procedimental de la partícula –caracterizada por su rigidez– y por la introducción del foco, se ve obligado a volver a fijar el AOI 1 para verificar la relación foco/alternativa; el tiempo de relectura se le adjudica a este proceso.

Si bien un análisis de la fuente de regresiones sería óptimo para defender esto categóricamente (y comprender en qué momento se activa la instrucción procedimental), la teoría y los resultados de trabajos anteriores de corte experimental son una base suficientemente sólida como para proponer que la información contextual dada, la

disponibilidad de esta en el enunciado y la manera en la que se articula con la instrucción de *particularmente* (si está coorientada o contraorientada) determinan el esfuerzo cognitivo que el lector debe dedicar a la relectura.

Al analizar el comportamiento en las tres diferentes condiciones en esta AOI , y el tiempo que el hablante dedica a la relectura dependiendo de la relación foco/alternativa, parece plausible proponer que recurre a una estrategia como la propuesta por Myers et al. (2000), la *Antecedent-Matching Model*, en la que, en primera instancia, el lector se vale de una superposición de argumentos; luego, de su memoria de trabajo; y, como último recurso, de un proceso inferencial.

The reader first attempts to find a connection (through argument overlap) from the input set to a proposition in working memory or, if that fails, in episodic memory. Only if that search fails, “an inference process is initiated, which adds to the text base one or more propositions that connect the input set to the already processed propositions”. (p.182)

Así, en el caso de la condición de alternativas mencionadas (*chocolates, confites y gomitas (...) particularmente chocolates*), los elementos han sido desplegados y el foco forma parte de ellos, lo que significa que el procesamiento explícito es máximo. Esto es, el hablante no debe dedicar tiempo a la puesta en marcha de procesamiento inferencial, puesto que la palabra se le ha presentado ya en el discurso; eso explica que los valores no aumenten en tiempo de relectura. Los datos parecen demostrar, más bien, que esto da paso a un procesamiento facilitado y que la relectura del AOI 1 responde a una verificación mediante la sobreposición de argumentos.

En esta línea también, los resultados demuestran que la relectura de una condición de alternativas indirectamente mencionadas (IM) es más costosa. La propuesta aquí es que la mención de la categoría semánticamente superior supone la activación de

una serie de elementos (Gotzner, 2019, comunicación personal); el tiempo dedicado a la segunda lectura puede ser adjudicado a procesos de integración del foco dentro de esta cohorte (Gerwin, 2017, comunicación personal).

Por su parte, en cuanto a la tercera condición (NM), el tiempo de segunda lectura promedio por palabra es un 8,4 % (efectos medianos) mayor que en M. Ya que la única diferencia entre ellas es el contexto que se presenta en el AOI 1, es decir, las alternativas que se despliegan, los valores obtenidos parecen mostrar que la instrucción de *particularmente* sí es productiva en este tipo de enunciados. En este caso, el hablante debe poner en marcha tanto la memoria de trabajo como la de largo plazo, pero, además, llevar a cabo un proceso de acomodación o de búsqueda de coherencia local. Es decir, dado que la instrucción procedimental busca guiar al lector a que seleccione un elemento mencionado y le otorgue el rasgo de foco, pero el contexto no hace posible que esto se cumpla, el hablante debe dedicar más tiempo a intentar calzar ambas o a generar un contexto en el que sea posible hacerlo.

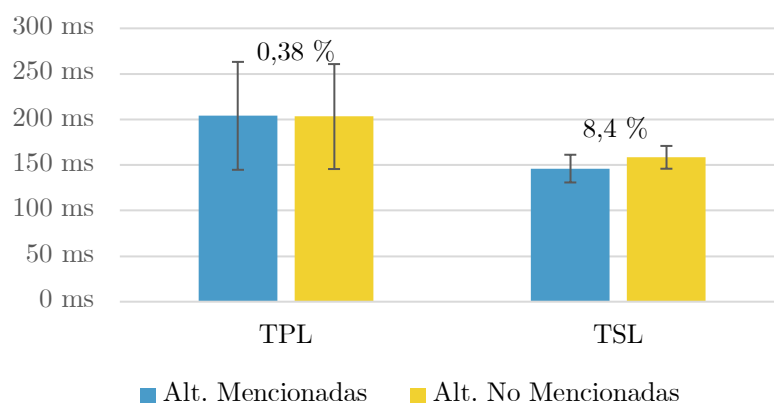


Figura 6. Tiempo de primera lectura y tiempo de segunda lectura promedio por palabra del AOI 1 en condiciones M y NM. Diferencias en porcentajes.

Ahora, a pesar de esta inclinación por un aumento en el esfuerzo cognitivo, existen razones que explicarían por qué no se encontraron efectos grandes o muy grandes en

la condición NM, sino tan solo del 8,4 %. Quizá la más relevante se relaciona con la plausibilidad pragmática. La literatura especializada demuestra la posibilidad de que, con ciertas partículas focales, las alternativas no mencionadas (pero semánticamente relacionadas) se vean igualmente activadas –si bien menos que las explicitadas en el discurso–.

Puntualmente, al respecto del caso de *only*, Gotzner (2015) explica:

Therefore, it seems plausible that a large cohort of semantic competitors is activated/considered even if the context is restricted to a specific set of elements. It is unlikely that listeners are committed to the unmentioned alternatives, in the sense that they store all possible alternatives. Rather, the interference effects of focus particles arise because the unmentioned alternatives can replace the focused element and hence match the place holder. (p. 76)

Así, parece factible considerar que, si bien sí resulta más costoso procesar este tipo de condición (NM), la dificultad del estímulo no es suficiente como para obligar al participante a volver a fijar esta área de interés por tiempos mucho más largos ni tampoco o ser incapaz, del todo, de procesarlo.

3. 2 Procesamiento de *particularmente*

En cuanto a la segunda AOI, correspondiente a la partícula focalizadora *particularmente*, los diferentes contextos en los que se presenta son los siguientes:

(28)

- a. Soledad y Arturo compraron margaritas, girasoles y violetas. A Soledad le gustaron *particularmente* las margaritas y Arturo las colocó en un florero cerca de la ventana. (M)

b. Soledad y Arturo compraron muchas flores. A Soledad le gustaron *particularmente* las margaritas y Arturo las colocó en un florero cerca de la ventana. (IM)

c. Soledad y Arturo compraron girasoles, violetas y tulipanes. A Soledad le gustaron *particularmente* las margaritas y Arturo las colocó en un florero cerca de la ventana (NM).

En la Tabla 16 se exponen los valores promedio para *particularmente* y las desviaciones estándar:

Tabla 16. Tiempo de procesamiento promedio por palabra del AOI 2

Variable	Alternativas mencionadas (M)		Alternativas indirectamente mencionadas (IM)		Alternativas no mencionadas (NM)	
	Promedio	Desviación estándar	Promedio	Desviación estándar	Promedio	Desviación estándar
TPL	241,14	69,88	256,60	74,60	234,81	65,01
TSL	135,35	10,55	132,43	6,54	129,17	8,42

El AOI 2 muestra la mayor carga de procesamiento en comparación con el resto de las AOI para el *first pass reading time* promedio, como se muestra en la Figura 7. Esto da paso a argumentar que el procesamiento se articula a partir de la partícula.

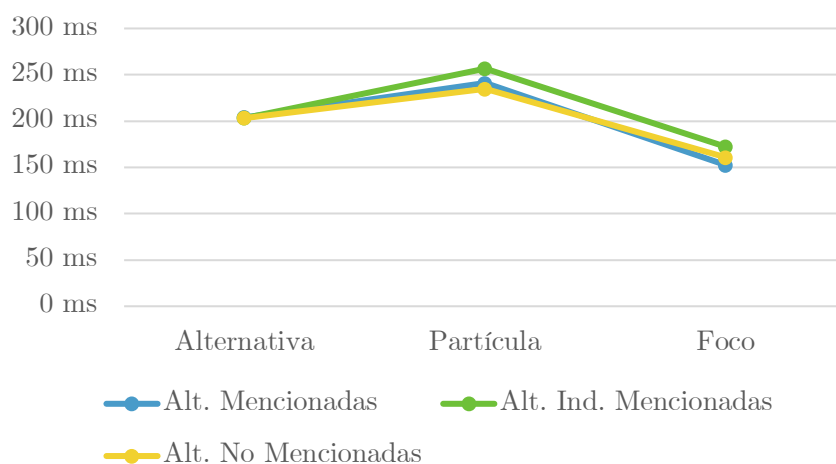


Figura 7. Comparación del TPL de las AOI analizadas en las tres condiciones.

Al comparar las medidas tempranas entre condiciones, el TPL promedio de la partícula resulta un 6,41 % mayor si las alternativas son indirectamente mencionadas (IM) con respecto a la condición en la que las alternativas han sido desplegadas y el foco forma parte de ellas explícitamente (M). Este incremento en la carga de esfuerzo cognitivo en medidas tempranas también ha sido encontrado en estudios relativos a otras partículas con carga focal (Gotzner, comunicación personal, 2019).

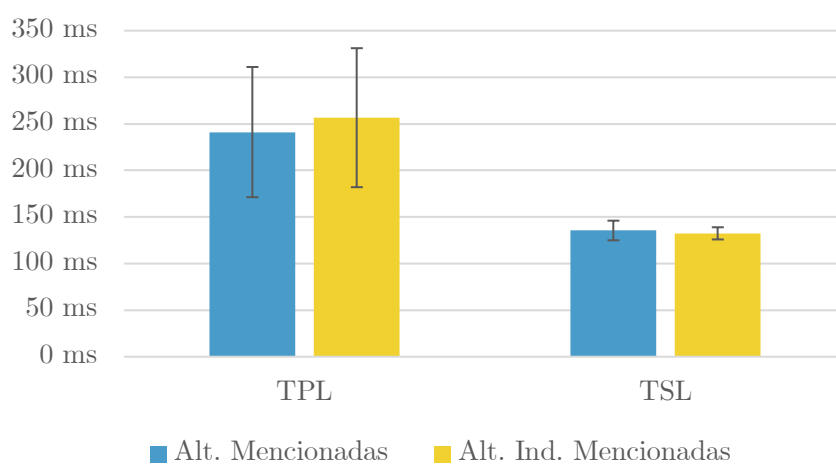


Figura 8. TPL y TSL promedio por palabra de AOI 3 en condiciones M e IM.

Dado que hasta esta AOI, inclusive, no existe diferencias (2,6 %) entre los valores promedio de esta AOI para el tiempo de la primera lectura entre la condición de alternativas mencionadas (M) y alternativas no mencionadas (NM) (*margaritas, girasoles y violetas (...) particularmente las margaritas vs girasoles, violetas y tulipanes (...) particularmente las margaritas*), se propone que el aumento en el coste de procesamiento en la condición IM (efecto mediano) se debe a las expectativas que se ponen en marcha a partir del significado procedimental.

Para esta área de interés, los factores determinantes son las hipótesis de procesamiento que se generan a partir de la conjunción de la instrucción procedimental y el contexto del enunciado. En este sentido, el hablante genera expectativas acerca de lo que le será presentado. Los resultados dan paso a creer que una enumeración de elementos restringe estas hipótesis (M y NM), mientras que la mención de una categoría superior (IM) activa muchas más posibilidades. Esto daría cuenta de la diferencia entre los costes de la instrucción procedimental tanto en una como en otra construcción.

En este sentido, mientras que en las condiciones M y NM se le ha dado al lector una guía finita de qué opciones puede interpretar como alternativas –en específico tres–, en la condición IM no sucede lo mismo. Esto explicaría que cognitivamente fuera más necesario contar con una instrucción procedimental que restringiera el contexto para poder reconstruir el supuesto comunicado y, por ende, recuperar el rasgo [+foco]. En este sentido, se habla de una instrucción pertinente y relevante, puesto que garantiza la adecuada interpretación del enunciado.

Este tipo de restricciones de expectativas ha sido comprobado por Kim et al. (2015) en su estudio de la partícula focal *only*:

Listeners seem to readily interpret the set of recently mentioned items as a restriction on the set of potential alternatives. The restricted alternatives together with the meaning of *only* gave rise to the expectation that the upcoming focus would be one of the mentioned items –that is, a subset of the restricted alternatives–. (p. 40)

Como bien se ha señalado en la sección teórica de este trabajo, las partículas focalizadoras contienen matices que especifican su instrucción con respecto a dos ejes: 1) la inclusión o exclusión de alternativas y 2) la presencia o ausencia de estas. Con respecto al segundo, se conoce que esta partícula puede funcionar en contextos en los que las alternativas se encuentren indirectamente señaladas, explícitamente desplegadas o bien que sean inferidas a partir del conocimiento de mundo del hablante.

Por esta razón, es plausible argumentar que, a pesar de que la instrucción procedimental de *particularmente* siempre supone la presencia de un contexto (uno de estos tres recién mencionados), la conjunción de una información contextual más restringida (enumeración finita de elementos) y la instrucción de *particularmente* parece relacionar las expectativas del hablante con encontrar en el foco información ya conocida; es decir, que el elemento seleccionado debe ser necesariamente uno ya mencionado, lo que podría explicar que tanto M como NM tengan valores parecidos hasta este punto. En contraste, en el caso de la construcción de alternativas indirectamente mencionadas, en la que la información contextual es más amplia, el coste de procesamiento más alto de la partícula sugiere la necesidad de una unidad que guíe las inferencias.

En cuanto al *second pass reading time* promedio de esta AOI, los efectos son triviales entre condiciones. Este resultado apoya la idea de que el significado procedimental se caracteriza por su rigidez (Escandell y Leonetti, 2004). El hecho de que las medidas

tempranas muestren la partícula como el área de interés a la que se le dedica mayor procesamiento, mientras que las diferencias permanecen triviales en medidas más tardías, hace creer que la instrucción procedimental de la partícula ha sido entendida ya en el TPL. Por tanto, resulta innecesario para el hablante volver a esta AOI en etapas más tardías del procesamiento. En este sentido, se valida que la instrucción es solo una y que su función es actuar sobre elementos de contenido más conceptual –en este caso el foco y las alternativas– y no al contrario.

3. 3 Procesamiento del foco

En las condiciones estudiadas, la AOI 3 se presenta de la siguiente manera:

(29)

- a. Jimena y Alejandro observaron elefantes, leones y camellos. A Jimena le gustaron *particularmente los elefantes* y Alejandro le tomó una foto para recordar el momento.
- b. Jimena y Alejandro observaron muchos animales. A Jimena le gustaron *particularmente los elefantes* y Alejandro le tomó una foto para recordar el momento
- c. Jimena y Alejandro observaron leones, camellos y jirafas. A Jimena le gustaron *particularmente los elefantes* y Alejandro le tomó una foto para recordar el momento.

El análisis estadístico generó los siguientes valores promedio por palabra y desviaciones estándar para el foco.

Tabla 17. Tiempo de procesamiento promedio por palabra del AOI 3

Alternativas mencio- nadas (M)	Alternativas indirecta- mente mencionadas (IM)	Alternativas no mencio- nadas (NM)
-----------------------------------	--	---------------------------------------

Variable	Promedio	Desviación estándar	Promedio	Desviación estándar	Promedio	Desviación estándar
TPL	152,47	44,39	172,25	47,62	160,82	44,58
TSL	151,98	10,37	143,02	7,86	144,09	8,39

Los datos obtenidos para el *first pass reading time* muestran una diferencia con efectos grandes (12,97 %) entre el tiempo de procesamiento promedio del foco en una construcción del tipo hiperónimo-hipónimo (IM) en contraste con una construcción de alternativas mencionadas (M). Por su parte, entre esta última y la condición de alternativas no mencionadas la diferencia es de un 5,47 % (efectos medianos), tal y como se muestra en la Figura 9.

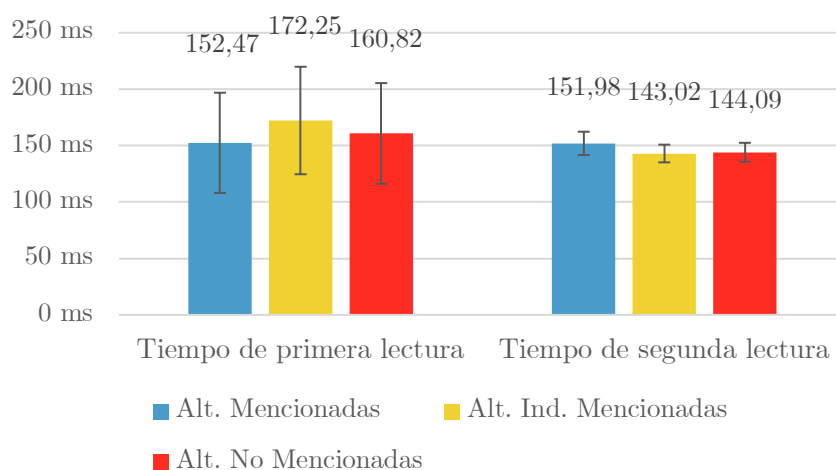


Figura 9. Tiempo de procesamiento promedio por palabra del AOI 3 en las tres condiciones estudiadas para el TPL y el TSL.

El comportamiento sobre esta AOI se explica a partir de la noción de activación del elemento en foco dependiendo de la construcción. Se puede argumentar que, en el caso de la condición M, el concepto ya está activado, pues ha sido presentado explícitamente como parte de las alternativas. Por esta razón, las fases primarias de acceso

léxico se anulan en el TPL. Esto explica las diferencias en el procesamiento. Aquí también es necesario considerar el efecto del *identity semantic priming* (también llamado *repetition priming*). Al respecto, Ledoux et al. señalan que:

Repetition priming is the facilitation of lexical processing observed on second and subsequent presentations of a word. Generally, a target word is processed more quickly and more accurately when preceded by an identity prime, an earlier presentation of itself. (2006, p. 109)

Las medidas tempranas en la condición de alternativas indirectamente mencionadas son más costosas pues, si bien la mención de la categoría superior activa un conjunto de elementos, siempre es necesario que el hablante dedique parte del procesamiento a acceder al concepto y establecer una relación entre este y el resto de ellos.

Por su parte, el TPL promedio para AOI 3 en una condición en la que el foco no forma parte de las alternativas enlistadas, es decir, que viola las expectativas de la partícula, no muestra valores considerablemente mayores. Parece plausible relacionar esto con la activación de elementos no mencionados, tal y como lo ha demostrado Gotzner (2015). De acuerdo con sus resultados, en la comprensión de una estructura focalizada con una partícula focal exclusiva, la mención de una lista de elementos también activa otras alternativas no mencionadas, siempre y cuando sean del mismo tipo semántico (Gotzner, 2019, comunicación personal).

The experiments presented in the last chapter have provided some evidence for the permissive view: the lexical decision study showed that a cohort of semantic competitors is available to the listener. That is, even though a set of three elements was listed in the context additional unmentioned alternatives became activated. (p. 89)

Si las alternativas del mismo tipo semántico y semánticamente relacionadas se encuentran también activas a pesar de no haber sido mencionadas, esto explicaría que el coste de procesamiento en el caso de la construcción NM estuviera atenuado. También explicaría por qué los valores no son igualmente bajos que los de la condición M, puesto que “the mentioned alternatives receive the highest amount of activation since they have been mentioned and repeated in the prior context” (p. 82). Ahora bien, si bien existen bases teóricas para alegar que es un factor que interviene en el procesamiento de estructuras focalizadas, una prueba de comprensión sería necesaria para dar cuenta de la recuperación de los elementos y la activación de las alternativas.

También en la variable del TPL, los datos demuestran que el lector fija el foco durante más tiempo en una condición en la que la instrucción está coorientada con la guía léxica (IM) –pero que requiere de un proceso inferencial– antes que aquella en la que hay un desajuste entre la instrucción y el contexto (NM).

Como se muestra en la Figura 10, el comportamiento de las tres áreas de interés para el parámetro del TSL demuestra que, en las tres condiciones, el mayor tiempo de relectura se dedica a las áreas AOI 1 y el AOI 3, lo que se explica por la necesidad del hablante de verificar estos segmentos del enunciado para reconstruir el sentido.

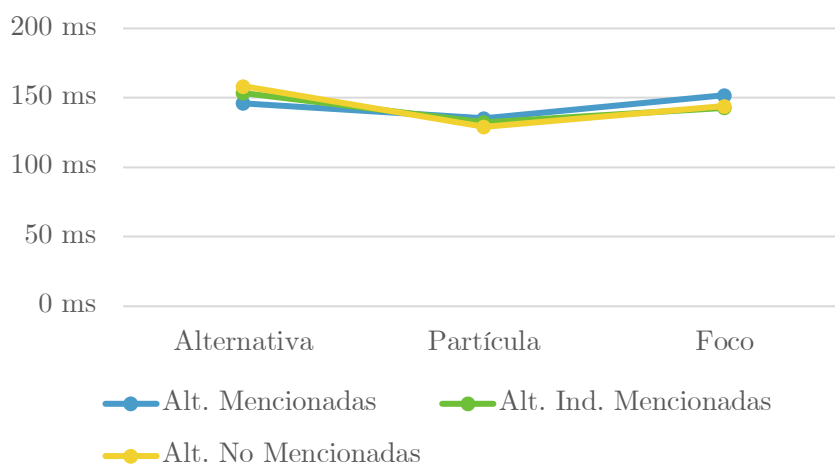


Figura 10. Comparación del TSL promedio por palabra de las AOI analizadas en las tres condiciones.

Específicamente para el foco, los datos obtenidos para el *second pass reading time* promedio no siguen la misma tendencia; en este caso, la condición M es un 6,3% mayor en comparación con la condición IM. En medidas tardías de lectura para esta área de interés, se plantea que la condición de alternativas mencionadas muestra un repunte en su procesamiento puesto que se encuentra hiperguiado. Por su parte, en el caso de IM, las hipótesis de procesamiento que el hablante ha venido haciendo se cumplen satisfactoriamente. Al ser la condición donde la guía resulta más pertinente, se entiende que los valores bajen. Finalmente, el decrecimiento en el coste cognitivo de la condición de NM se adjudica aquí a un cese en el procesamiento. Al ser la condición M una ya facilitada por la guía procedimental, por la información contextual y por el *semantic priming*, los tiempos más bajos en el *second pass reading time* de la condición NM podrían ser señal de que la mayoría de los lectores realizó un procesamiento superficial de la condición, dado el desajuste que existe entre la guía procedimental y la relación foco-alternativa (Recio, comunicación personal, 2019).

CAPÍTULO 4: CONCLUSIONES

En esta sección se presentan las conclusiones de esta tesis. Primeramente, se exponen las relativas al trabajo de corpus; luego, las de la etapa experimental. Para finalizar, se aportan recomendaciones para trabajos futuros.

4.1 Conclusiones de la fase de trabajo de corpus

El trabajo de corpus desarrollado en esta investigación ha buscado entender el comportamiento de *particularmente* en el registro escrito del español de Costa Rica. El análisis pormenorizado de las ocurrencias de la partícula ha sido de gran importancia, sobre todo en la etapa inicial del proyecto, por dos razones: primero, porque la literatura especializada de la que se disponía era limitada y se enfocaba en lenguas diferentes del español. En este sentido, el trabajo manual sobre los tres corpus de los que se disponía hizo posible, por una parte, explorar el funcionamiento de la partícula y, por otro, corroborar, completar o discutir lo encontrado en la teoría. Segundo, dado que la investigación buscaba aplicar un experimento de movimiento ocular, el estudio de corpus de *particularmente* en el español de Costa Rica constituyó un trabajo previo necesario para entender el funcionamiento de la partícula en el registro escrito y generar enunciados pragmática y estructuralmente plausibles para alimentar el experimento de *eyetracking*. Cabe señalar que, si bien fue una fase relevante para el abordaje experimental, es importante tener en cuenta los límites de la tesis –las dimensiones de los corpus y los objetivos de la investigación, por ejemplo– y no esperar formular generalizaciones que no proceden, dada la naturaleza del estudio.

A partir del trabajo de análisis manual, se llegó a las siguientes conclusiones:

1. El uso de *particularmente* en el registro escrito del español de Costa Rica muestra una frecuencia normalizada que puede considerarse muy alta, según las bandas de frecuencia de Almela *et al.* (2005).
2. A diferencia de la categorización propuesta por Fuentes, el trabajo sobre el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA), el Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI) y el generado a partir del proyecto A5206- Recolección de corpus digitalizados del Instituto de Investigaciones Lingüísticas de la Universidad De Costa Rica (Corpus INIL) demuestra que, en el español de Costa Rica, los valores de *particularmente* son dos: el intensificador y el focalizador. Mientras la función intensificadora actúa sobre la gradación del adjetivo al que selecciona la partícula, la función focalizadora genera una relación dicotómica foco/alternativa.
3. Según su función, tanto en el Corpus del Español del siglo XXI como en el Corpus del INIL, la menor parte de las apariciones de *particularmente* expresa un valor intensificador. En contraste, en el CREA, la situación es la contraria: la gran mayoría de los casos tienen esa función; sin embargo, un alto porcentaje de estas proceden de una misma fuente, lo cual podría ser una explicación para el cambio en la tendencia.
4. En los corpus estudiados, la función focalizadora se codifica mediante tres diferentes construcciones: la sintagmática, la paradigmática y la restrictiva. En el CREA, de las 25 apariciones con valor focalizador en el Corpus de Referencia del Español Actual, 1 de ellas codificaba una relación de tipo sintagmática; 12, una de clase paradigmática y las otras 12, una de índole restrictiva. Por su parte, en el Corpus del Español del Siglo XXI, de un total de 80 casos, 3 presentaban las alternativas desplegadas; en 33 estaban implícitas y en 44

se codificaban mediante una relación hiperónimo-hipónimo. Finalmente, en el Corpus INIL la situación es similar: de un total de 52 apariciones con valor focal, 2 fueron anotadas como de relación sintagmática; 25, paradigmática y las últimas 25 como restrictiva.

5. De acuerdo con el criterio de ausencia/presencia de alternativas en el discurso, *particularmente* es capaz de establecer ambos tipos de relaciones. En la realización sintagmática y en la restrictiva, las alternativas se encuentran expresas en el discurso: en una, mediante la enumeración; en la otra, con la mención de un hiperónimo. En contraste, en la relación paradigmática, las alternativas no se mencionan en el discurso.
6. Según el criterio de inclusión/exclusión de alternativas, el análisis manual sobre el corpus demuestra que *particularmente* nunca elimina las alternativas convocadas, sino que las incluye, si bien las pasa a considerar informativamente menos importantes.
7. Como parte de un trabajo exploratorio, se consideró también la posición de la partícula en el enunciado (oración principal/oración subordinada), la clase de verbo junto al cual aparecía (según la clasificación del funcionalismo tipológico) y la naturaleza semántica del elemento puesto en foco. Los resultados, sin embargo, no han sido concluyentes y escapan del alcance de este trabajo. A pesar de lo anterior, no se descarta que estos datos sean útiles para trabajos futuros y que podrían ser mejorados si se abordan desde otras teorías lingüísticas.
8. Finalmente, muy en relación con el punto anterior, al considerar el significado procedimental de *particularmente*, se comprende que su función como guía

inferencial puede ser ejecutada indiferentemente de la naturaleza semántica de los elementos que la acompañen o la jerarquía del segmento en el que se integre.

4.2 Conclusiones de la etapa experimental

A partir de los resultados del experimento de *eyetracking* diseñado y aplicado en esta investigación, centrado en el comportamiento de tres puntos específicos de los enunciados críticos: la alternativa (AOI 1), la partícula (AOI 2) y el foco (AOI 3), se derivan las siguientes conclusiones:

1. En medidas tempranas, no hay diferencia entre el TPL promedio entre condiciones para el AOI 1. Este comportamiento es acorde con la naturaleza del fenómeno de la focalización: conforme avanza, el lector integra nueva información y actualiza el discurso. Al confrontarse con el AOI 3 –el foco– el AOI 1 pasa a ser considerado una alternativa.
2. En medidas tardías del AOI 1, la cantidad de procesamiento explícito y la necesidad de un proceso inferencial determinan el esfuerzo que el lector debe llevar a cabo. En la condición de alternativas mencionadas (M) se ejecuta una verificación de la relación foco/alternativa, mientras en la condición de alternativas indirectamente mencionados (IM) se debe recurrir un proceso de integración para la activación de la cohorte y la inclusión del foco dentro de esta.
3. El AOI 2 –*particularmente*– muestra la mayor carga de procesamiento en comparación con el resto de las AOI para el *first pass reading time* promedio, mientras que el AOI 1 –la alternativa– y el AOI 3 –el foco– generaron los valores más altos para el *second pass reading time*.

4. El procesamiento de la partícula se refleja ya en las medidas tempranas en todas las condiciones, pero no así en las tardías. Esto se relaciona con las expectativas que el hablante tiene sobre el elemento que tendrá el rasgo [+foco].
5. Las diferencias triviales en las medidas tardías de procesamiento entre condiciones y la bajada en el coste apoyan la idea de que la instrucción procedimental es, en efecto, rígida y establece una relación asimétrica con el contenido conceptual.
6. El TPL promedio del AOI 3 es mayor en una construcción del tipo hiperónimo-hipónimo (IM) que en una construcción de alternativas mencionadas (M). En este último caso, no resulta necesario poner en marcha procesos inferenciales acerca de la inclusión del elemento con el rasgo [+foco] dentro de la categoría puesto que se le ha señalado explícitamente dentro de las alternativas. Se debe considerar también el posible efecto del fenómeno cognitivo al que está sujeta esta estructura: el *identity semantic priming*.
7. En medidas tardías, la condición M es un 6,3% mayor en comparación con la condición IM. En medidas tardías de lectura para esta área de interés, se plantea que la condición de alternativas mencionadas muestra un repunte en su procesamiento puesto que se encuentra hiperguiado.
8. Los datos obtenidos de la aplicación del experimento confirman que la instrucción propuesta para *particularmente* a partir del trabajo manual de anotación de corpus y la revisión de la literatura especializada es válida. Así, la partícula instruye al hablante a a) seleccionar un elemento para marcarlo con el rasgo [+foco], y b) poner en marcha una búsqueda activa de alternativas que oponer

a este foco que introduce. Para comprobar el punto c) –generar una escala informativa entre las alternativas y el foco– es necesario realizar una prueba (dentro del experimento o en línea) para determinar si los hablantes consideran que es parte del significado de la partícula.

9. Considerando los resultados de las áreas de interés, y el comportamiento de las dos variables dependientes sobre el enunciado en el que se incluye el foco, se rechaza la hipótesis. La presencia tanto de una instrucción procedimental como una guía léxica se ve reflejada, en general, en valores más bajos. Puede que la guía procedimental sea superflua, pero esto no genera sobrecostos de procesamiento.

4.3 Recomendaciones para trabajos futuros

1. Para estudios más profundos, se aconseja llevar a cabo un análisis de regresiones con el objetivo de confirmar en qué momento es necesario para el hablante volver a alguna AOI para confirmar información o resolver problemas de comprensión y, además, cuáles son las fuentes de estos movimientos y hacia dónde se dirigen.
2. Se considera que el número de *trials* pudo haber tenido efecto sobre la normalización de la lectura, sobre todo por la extensión de la partícula en estudio. Por lo tanto, se aconseja utilizar menos réplicas en el diseño experimental.
3. Se aconseja aplicar otro tipo de *distractor task*, así como grabar las respuestas. Podría tratarse, por ejemplo, de una prueba de recuperación sobre los elementos mencionados para dar cuenta de si el foco, frente a las alternativas, es mejor recordado. También sería posible analizar el comportamiento del foco o

de las alternativas mencionadas frente a otras no mencionadas, ya sea semánticamente relacionadas o no.

4. Sería ideal medir ciertas variables que reflejen las diferencias individuales entre los participantes, por ejemplo, la capacidad de memoria de trabajo y otras asociadas a la comprensión lectora.
5. Que el tiempo total del foco sea el menor en una condición de alternativas no mencionadas da paso a pensar que se trata de un procesamiento superficial. Para confirmarlo, sería útil realizar una prueba en línea en la que los hablantes señalen qué tan anómala es una construcción en la que se focaliza sobre un elemento no mencionado en las alternativas.

REFERENCIAS

Ahola, J. (2011). *A Corpus-Driven Approach to the Infinitival Complementation Patterns of the Verb HELP in Recent Centuries*. (Tesis de maestría) University of Tampere, Finlandia.

Aitchison, J. (1987). *Words in the mind: An introduction to the mental lexicon*. Oxford: Basil Blackwell.

Almela, R., Cantos, P., Sánchez, A., Sarmiento, R., Almela, M. (2015). *Frecuencias del español. Diccionario y estudios léxicos y morfológicos*. España: Editorial Universitat.

Anscombre, J.C. (2001). Sourtout et particulièrement: le traitement des particules pragmatiques dans le cadre de la théorie des stéréotypes. *Cuadernos de filología*, 1-22.

Ávila Martín, M. (2010). Estadística y lingüística de corpus: implicaciones pedagógicas en la enseñanza y el aprendizaje del léxico. *Cauce. Revista internacional de Filología, Comunicación y sus Didácticas* 33. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce32-33/cauce_32-33_014.pdf.

Beaudrie, S. (2005). *Refinando la noción de foco en español: cuestiones semánticas y Sintácticas*. Recuperado de <https://journals.uair.arizona.edu/index.php/AZSLAT/article/view/21284/20863>.

Beaver, D. y Clark, B. (2008). *Sense and Sensitivity. How Focus determines meaning*. Londres: Wiley- Blackwell.

- Biber, D., Conrad, S. y Reppen, R. (1998). *Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use*. Nueva York: Cambridge University Press.
- Blakemore, D. (1987). *Semantic Constraints on Relevance*. Oxford: Blackwell
- Borreguero Zuloaga, M. y Loureda, Ó. (2013): Los marcadores del discurso en la Nueva Gramática de la Lengua Española ¿un capítulo inexistente? *Lingüística española actual* 25(2), 181-210.
- Bosque, I. y Gutiérrez Rechax, J. (2009). *Fundamentos de sintaxis formal*. Madrid: Akal.
- Briz, A. (1998). *El español coloquial en la conversación*. Barcelona: Ariel.
- Briz, A. (2008). “Introducción”. En A. Briz, S. Pons y J. Portolés (coords.), *Diccionario de partículas discursivas del español*. Disponible en <http://www.dpde.es>.
- Byram-Washburn, M. (2013). *Narrowing the Focus: Experimental Studies on Exhaustivity and Contrast*. (Tesis de doctorado) Universidad de Carolina del Sur, E.E. U.U.
- Escandell Vidal, M. V. (1993): *Introducción a la pragmática*. Madrid: Anthropos.
- Escandell Vidal, M. V. y Leonetti, M. (2004). Semántica conceptual / semántica procedimental. En Villayandre Llamazares, Milka (coord.), *Actas del V Congreso de Lingüística General*, vol. 2 (León, 5-8 marzo 2002). Madrid: Arco Libros, pp. 1727-1738.
- Escandell Vidal, M. V. y Leonetti, M. (2012). El significado procedimental: rutas hacia una idea. En J. Mendivil-Giró, M. C. Horno Chéli (coords.), *La sabiduría de Mnemósine: ensayos de historia de la lingüística*, pp. 157-168.

- Escandell-Vidal, M., Leonetti, M y Ahern, A. (2011). (Eds.). *Procedural Meaning: Problems and Perspectives*. Reino Unido: Emerald.
- Espinal, M. T, Macià, J., Quer, J. y Mateu, J. (2014). *Semántica*. Madrid: Akal.
- Fuentes, C. (2005). Operadores de preferencia. *ELVA*, 19, pp. 107–136.
- Fuentes, C. (2006). Operadores de intensificación del adjetivo: los cuantificadores escalares. *Anuario de estudios filológicos*, 29, pp. 35-53.
- Fuentes, C. (2009). *Diccionario de conectores y operadores del español*. Madrid: Arco Libros.
- Gerwin, J. (2017). Comunicación personal.
- Gilchrist, I. (2011). Saccades. En Liversedge et al. (Eds.), *The Oxford Handbook of Eye Movements*. Oxford: Oxford University Press.
- Gotzner, N. (2015). *Establishing Alternative Sets*. (Tesis de doctorado), Humboldt Universität zu Berlin, Alemania.
- Gotzner, N. (2019). Comunicación personal.
- Gutiérrez Bravo, R (2008). La identificación de los tópicos y los focos. *Nueva Revista de Filología Hispánica* 56 (2), 363-401.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1997). *Temas, remas, focos, tópicos y comentarios*. Madrid: Arco Libros.
- Hyönä, J., Radach, R., & Deubel, H. (2003). *The mind's eye: Cognitive and applied aspects of eye movement research*. Amsterdam: North-Holland.

Instituto de Investigaciones Lingüísticas. (2005). Corpus del proyecto A5206 - Recolección de Corpus Digitalizados del Instituto de Investigaciones Lingüísticas de la Universidad de Costa Rica.

Jegerski, J., y VanPatten, B. (Eds.).(2014). *Research Methods in Second Language Psycholinguistics*. Nueva York: Routledge

Just, M. y Carpenter, P. (1976). Eye Fixations and Cognitive Processes. *Cognitive Psychology*, 8, 441-480.

Keating, G. y Jegerski, J. (2015). Experimental Designs in Sentence Processing Research: A methodological Review and User's Guide. *Studies in Second Language Acquisition* 37, 1-32.

Kim, C., Gunlogson, C., Tanenhaus, M. y Runner, J. (2015). Context-driven expectation about focus alternatives. *Cognition* 139, 28-49.

Kintsch, W. (1998). *Comprehension. A Paradigm for Cognition*. Nueva York: Cambridge University Press.

Kintsch, W. (2004). The Construction-Integration Model of Text Comprehension and its Implications for Instruction. En R. Ruddell y N. Unrau (Eds.), *Theoretical Models and Processes of Reading*, 5ta ed. Delaware: International Reading Association.

Kiss, K. (1998). Identificational Focus Versus Information Focus, *Lan* 74, 245-273.

Koktova, E. (1987) On the Scoping Properties of Negation, Focusing Particles and Sentence Adverbials. *Theoretical Linguistics* 14, 173-226.

König, E. (1991). *The Meaning of Focus Particles: a Comparative Perspective*. Londres: Routledge

- Kovacci, O. (2000). El adverbio. En I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 1. Madrid: Espasa Calpe.
- Lawrence, A. (2019). AntConc (Versión 3.5.8) [Software]. Tokyo, Japan: Waseda University. Disponible en <https://www.laurenceanthony.net/software>. <https://doi.org/10.1177/1534582306289573>.
- Ledoux, K., Camblin, C., Swaab, T. y Gordon, P. (2006). Reading Words in Discourse: The Modulation of Lexical Priming Effects by Message-Level Context en *Sage Journals* 5(3), 107-127.
- Liversedge, I.D. Gilchrist, S. Everling (Eds.) (2011). *Oxford Handbook of Eye Movements*. Oxford University Press. Reino Unido: Oxford University Press.
- Loureda, O. y Acín, E. (2010). *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*. (Coords.). Madrid: Arco Libros.
- Loureda y Borreguero (2013). Los marcadores del discurso ¿Un capítulo inexistente en la NGLE? *Lingüística española actual* 35(2), 181-210.
- Loureda, O, Cruz, A. y Grupo Diskurspartikeln und Kognition. (2013). Aproximación experimental sobre los costes de procesamiento de las partículas focales del español también e incluso. *Cuadernos (AISPI)*, 2. pp. 75-98.
- Loureda, Ó., Cruz, A., Nadal, L. y Recio, I. (2016). El significado procedimental y las partículas discursivas del español: una aproximación experimental. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 49, 52-77.
- Loureda, Ó., Cruz, A., Recio, I. y Villalba, C. (2014). El adverbio de foco incluso en posición pre- y postfocal: un análisis experimental de los costes de procesamiento de

estructuras informativas con foco marcado. *Revista de la Sociedad Española de Lingüística*, 44, pp. 95-129.

Loureda, Ó. y Nadal, L. (2011). Dime dónde miras, y te diré qué comprendes: experimentos sobre la comprensión de las partículas discursivas. *Revista de español vivo*, 96, 131-158.

Loureda, Ó., Nadal, L. y Recio, I. (2016). Partículas discursivas y cognición: por tanto y la conexión argumentativa. *En Romanistisches Jahrbuch* 67 (1), 240-254.

Loureda, Ó y Pons, S. (Eds.). (2018). *Beyond Grammaticalization and Discourse Markers*. Leiden: Brill.

Martín Zorraquino, M. (2006): Los marcadores del discurso en español: balance y perspectivas para su estudio. En Casado Velarde, Manuel et al. (eds.), *Análisis del discurso: lengua, cultura, valores: Actas del I Congreso Internacional*. Madrid: Arco/Libros, pp. 43-61.

Myers, J., Cook, A., Kambe, G., Mason, R. y O'Brien, E. (2000). Semantic and Episodic Effects on Bridging Inferences. *Discourse Processes* 29(3), 179-199.

Narváez, E. (2019). *Causality and its processing paths: an experimental study of the Spanish por tanto* (Tesis de doctorado). Universidad de Heidelberg, Alemania.

Noveck, I y Sperber, D. (2007). The why and how of experimental pragmatics: The case of “scalar implicatures”. En N. Burton-Roberts (Ed.), *Advances in Pragmatics*. Londres: Palgrave.

Pérez, C. (2002). Explotación de los corpórea textuales informatizados para la creación de bases de datos terminológicas basadas en el conocimiento. *Estudios de Lingüística*

del español 18. Recuperado de <http://elies.rediris.es/elies18/>.

Pons, S. (2003). *Conceptos y aplicaciones de la teoría de la relevancia*. Madrid: Arco Libros.

Portolés, J. (2001). *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.

Portolés, J. (2004). *Pragmática para hispanistas*. Madrid: Síntesis.

Portolés, J. (2008). “Las definiciones de las partículas discursivas en el diccionario”. En M. Garcés (Ed.), *Diccionario histórico nuevas perspectivas lingüísticas*, pp. 179-202, Madrid, Fráfort: Vervuert.

Portolés, J. (2009). Alternativas convocadas por partículas discursivas. *Español Actual* 92, 47-63.

Portolés, J. (2010). “Los marcadores del discurso y la estructura informativa”. En O. Loureda, y E. Acín, pp. 281-325. *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*. (Coords.). Madrid: Arco Libros.

R Core Team. (2019). *R: A language and environment for statistical computing*. Viena: R Foundation for Statistical Computing.

Rayner, K. (1998). Eye movements in reading and information processing: 20 years of research. *Psychological Bulletin* 124(3), 372-422.

Rayner, K. (2009). The 35th Sir Frederick Bartlett Lecture: Eye movements and attention in reading, scene perception, and visual search. *Quarterly journal of experimental psychology* 62(8), 1457-506.

- Rayner, K y Liversedge, S. (2011). Linguistic and cognitive influences on eye movements during reading. En Liversedge et al. (Eds), *The Oxford Handbook of Eye Movements*. Oxford: Oxford University Press.
- Recio, I. (2019). Comunicación personal.
- Real Academia Española: Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES) <<http://www.rae.es>> [08 de agosto de 2018].
- Real Academia Española: Banco de datos (CREA) [en línea]. Corpus de referencia del español actual <<http://www.rae.es>> [28 de marzo de 2017].
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*, 3 vols. (NGLE). Madrid: Espasa.
- Reppen, R. (2010). Building a corpus. What are key considerations. En McCarthy, M. (Ed.), *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics*. Londres: Routledge.
- Rooth, M. (1985). *Association with Focus*. (Tesis de doctorado). Massachusetts Institute of Technology, Estados Unidos.
- Rooth, M. (1992). A Theory of Focus Interpretation. *Natural Language Semantics*, 1, 1-42.
- Sánchez L., C. (2008). Y más, cuantimás y otras expresiones adverbiales particularizantes. *Lingüística Española Actual* 30(2), 203-221.
- Sandra, D. (2009). Psycholinguistics. En D. Sandra, J. Ötsman y J. Verschueren (Eds.), *Cognition and Pragmatics*, pp. 288-368. Amsterdam: John Benjamins.

Sinclair, J. (1996). *Preliminary Recommendations on Corpus Typology*. Recuperado de <http://www.ilc.cnr.it/EAGLES96/corpus/corpus.html>.

Sinclair, J. (2004). *Trust The Text: Language, Corpus and Discourse*. Londres: Routledge.

Sperber, D. y Wilson, D. (1986). *Relevance, Communication and Cognition*. Reino Unido: Blackwell.

Sperber, D. y Wilson, D. (2004). La Teoría de la Relevancia. *Revista de Investigación Lingüística*, VII, 237-286. Reino Unido: Blackwell.

Staub, A. y Rayner, K. (2007). Eye movements and on-line comprehension processes. En Gareth Gaskell (Ed.), *The Oxford Handbook of Psycholinguistics*. Reino Unido: Oxford University Press.

Vazquez-Molina, J. (2014). *Les particularités de particulièrement*. Recuperado de http://www.academia.edu/9047844/LES_PARTICULIERIT%C3%89S_DE_PARTICULIERIT%C3%88REMENT

Wade, N y Tatler, B. (2005). *The Moving Tablet of the Eye: The Origins of Modern Eye Movement Research*. Oxford: OUP.

Wood, S. (2017). *Generalized Additive Models. An Introduction with R*. Inglaterra: Chapman and Hall.

Zubizarreta, M. (1999): Las funciones informativas: tema y foco en I. Bosque y V. Demonte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española, Tomo 3. Entre la oración y el discurso*, pp. 4215-4244. Madrid: Real Academia Española.

ANEXOS

Anexo 1. Ejemplo de estructura de ítem crítico presentado en el experimento

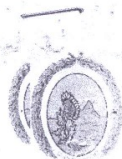


Estas son Marianela y Constanza. Son compañeras de apartamento y el domingo visitaron la feria.

Marianela y Constanza compraron mandarinas, manzanas y bananos. A Marianela le gustaron particularmente las naranjas y Constanza preparó un delicioso batido para ambas.

Entre semana hacen ejercicio en un gimnasio cerca de la universidad.

Anexo 2. Consentimiento informado



UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
COMITÉ ÉTICO CIENTÍFICO
Teléfono/Fax: (506) 2511-4201

INIL Instituto de
Investigaciones
Lingüísticas

CONSENTIMIENTO INFORMADO

“ELEMENTOS REALIZADORES SEMÁNTICOS EN TEXTOS ESCRITOS: SUS USOS Y EFECTOS EN LOS PROCESOS DE LECTURA Y COMPRENSIÓN”

Código (o número) de proyecto: 745-B8-315

Nombre de el/la investigador/a principal: Dr. Adrián Vergara Heidke

Nombre del/la participante: _____

Medios para contactar a la/al participante: números de teléfono _____

Correo electrónico _____

Contacto a través de otra persona _____

A. PROPÓSITO DEL PROYECTO

Este es un proyecto de investigación inscrito en el Instituto de Investigación Lingüística de la Universidad de Costa Rica. La persona encargada del proyecto es el Dr. Adrián Vergara Heidke. El proyecto cuenta con un pequeño presupuesto asignado por la Vicerrectoría de Investigación de la UCR. El objetivo del proyecto de investigación es conocer los efectos del realce en la comprensión que tienen las personas.

B. ¿QUÉ SE HARÁ? Las personas que participen deberán leer unos textos en versión digital o impresa y contestar preguntas sobre el contenido de estos. Las respuestas se escribirán en una computadora o mano. Esas respuestas serán analizadas, para ver si una característica del texto influyó en sus respuestas o no. Es decir, no es una evaluación de su comprensión, sino ver si unas palabras que aparecen en el texto influyen en lo que usted entiende. Toda la información será anónima, por lo que nadie podrá relacionar sus respuestas con su nombre.

Si usted acepta participar, le puede tocar leer unos textos en versión digital o impresa. Si le toca en la versión digital, se le presentarán pequeños fragmentos textuales en la pantalla y usted deberá leerlos con normalidad y pasarlos una vez que los haya comprendido. Mientras esté leyendo en la pantalla, un sensor estará registrando sus movimientos oculares y varios medidores del proceso de lectura. Este sensor es un instrumento para el seguimiento de los movimientos oculares. Además, después de algunos fragmentos textuales, le aparecerán preguntas de comprensión sobre el texto. Todo el proceso no debería superar los 15 minutos, dependiendo de

1

Firma de sujeto participante: _____
Comité Ético Científico - Universidad de Costa Rica - Número de sesión en que fue aprobado el proyecto: _____
Universidad de Costa Rica



su velocidad de lectura. Después de su participación, el equipo del proyecto de investigación analizará sus respuestas y las medidas del proceso de lectura, con el fin de determinar si esas palabras del texto influyeron en las respuestas y en el comportamiento durante la lectura de todas las personas participantes, o sea, no es un análisis individual.

Si le toca la versión impresa, tendrá que leer un texto completo y al finalizar deberá responder a mano una serie de preguntas de comprensión del texto. Todo este proceso no debería superar los 60 minutos. Es importante que la persona pueda estar en un ambiente tranquilo y silencioso para concentrarse y contestar a las preguntas de la forma más completa que pueda. La persona participante se compromete a contestar todas las preguntas de forma atenta y sincera. Las respuestas serán completamente anónimas, por cuanto su nombre de aparecerá en la hoja de respuestas. Después de su participación, el equipo del proyecto de investigación analizará sus respuestas, con el fin de determinar si esas palabras del texto influyeron en las respuestas de todas las personas participantes o sea, no es un análisis individual.

Los resultados generales, no individuales, estarán a su disposición en el Instituto de Investigaciones Lingüísticas al finalizar la investigación, es decir, a partir de enero o febrero de 2020.

C. RIESGOS

Esta investigación no tiene ningún riesgo para su salud física ni mental, por cuanto no será sometido/a a ningún tipo de situación estresante o amenazante. Sin embargo, si siente alguna incomodidad durante la lectura o respondiendo el cuestionario, no dude en decirselo a la persona investigadora.

D. BENEFICIOS

Por su participación, no recibirá ningún beneficio directo, exceptuando el refrigerio que se le ofrecerá. Sin embargo, los resultados, si se aplican, pueden favorecer a la educación costarricense, particularmente, en el diseño de textos escritos y en la enseñanza de estrategias de lectura. Además, los resultados de la investigación se presentarán públicamente en una conferencia durante el primer semestre de 2020, para la cual se le enviará una invitación.

E. VOLUNTARIEDAD

Su participación en esta entrevista es voluntaria y, por lo tanto, usted puede negarse a participar o retirarse en cualquier momento sin perder los beneficios a los cuales tiene derecho, ni a ser castigada de ninguna forma por su retiro o falta de participación.

F. CONFIDENCIALIDAD

La información recogida será completamente confidencial y nadie, exceptuando la persona entrevistadora e investigadora principal, podrá relacionar su nombre con las respuestas que usted dio. Esto se garantiza, por cuanto a sus respuestas se le asignará un código, el cual solo conocerá la persona investigadora principal. Es decir, ninguna otra persona que participe en la investigación podrá conocer su nombre.



Como ya se dijo anteriormente, los resultados de la investigación estarán disponibles en el Instituto de Investigaciones Lingüísticas y se presentarán en una conferencia pública durante el primer semestre de 2020. Usted puede consultar los resultados y, además, será invitado/a a la conferencia pública.

H. INFORMACIÓN

Usted puede hacer todas las preguntas que desee ahora o en el futuro, para lo cual puede llamar al investigador Adrián Vergara Heidke al 2511-8399 de 9 a.m. a 4 p.m. de lunes a jueves. Cualquier consulta adicional puede comunicarse con la Vicerrectoría de Investigación de la Universidad de Costa Rica a los teléfonos 2511-4201, 2511-1398, de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m.

I. Usted NO perderá ningún derecho por firmar este documento y recibirá una copia de esta fórmula firmada para su uso personal.

CONSENTIMIENTO

He leído o se me ha leído toda la información descrita en esta fórmula antes de firmarla. Se me ha brindado la oportunidad de hacer preguntas y estas han sido contestadas en forma adecuada. Por lo tanto, declaro que entiendo de qué trata el proyecto, las condiciones de mi participación y accedo a participar como sujeto de investigación en este estudio

***Este documento debe de ser autorizado en todas las hojas mediante la firma, (o en su defecto con la huella digital), de la persona que será participante o de su representante legal.**

Nombre, firma y cédula del sujeto participante

Lugar, fecha y hora

Nombre, firma y cédula del/la investigador/a que solicita el consentimiento

Lugar, fecha y hora

Nombre, firma y cédula del/la testigo

Lugar, fecha y hora



Versión junio 2017

Formulario aprobado en sesión ordinaria N° 63 del Comité Ético Científico, realizada el 07 de junio del 2017.